



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

**TÍTULO DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y
JUVENIL**

**Análisis de los personajes principales en la obra *Entre cóndor y león* de
Edna Iturralde**

Trabajo de titulación

AUTOR: Llerena Gallegos, Carlos Emiliano

DIRECTOR: Guerrero Jiménez, Galo Rodrigo Dr., PhD

CENTRO UNIVERSITARIO ESMERALDAS

2015



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2015

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Doctor

Galo Rodrigo Guerrero Jiménez

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación denominado *Análisis de los personajes principales en la obra Entre cóndor y león de Edna Iturralde* realizado por Llerena Gallegos Carlos Emiliano, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, noviembre de 2015

f).....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Llerena Gallegos Carlos Emiliano, declaro ser el autor del presente trabajo de titulación, *Análisis de los personajes principales en la obra Entre cóndor y león de Edna Iturralde*, de la Titulación Magíster en Literatura Infantil y Juvenil, siendo Galo Rodrigo Guerrero Jiménez, PhD., director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente dice: "Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, de trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través o con el apoyo financiero académico o institucional (operativo) de la Universidad.

f.....

Autor: Carlos Emiliano Llerena Gallegos

Cédula: 0802155580

DEDICATORIA

Este trabajo está dedicado especialmente a Dios, mis padres, mis hermanos, por el apoyo brindado en todo momento.

AGRADECIMIENTO

Agradezco a todos quienes han hecho posible la consecución de este trabajo; a Rodrigo Tapia Cevallos, por su ayuda brindada; a Galo Guerrero Jiménez, Ph. D, por su guía; a Edna Iturralde, por su amistad y colaboración, a mi familia.

ÍNDICE GENERAL

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA.....	II
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	III
DEDICATORIA.....	IV
AGRADECIMIENTO.....	V
ÍNDICE GENERAL	1
RESUMEN	5
SUMMARY.....	6
INTRODUCCIÓN	8
ANTECEDENTES	10
CAPÍTULO I.....	14
1. 1 DEFINICIÓN DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL	15
1.2 TEXTO NARRATIVO.....	16
1.5 OTRAS ESTRUCTURAS	18
1.6 MANIPULACIÓN POÉTICA DEL TIEMPO	18
1.7 MANIPULACIÓN DE LA FÁBULA EN LA TRAMA.....	18
1.7.1 PROLEPSIS O ANTICIPACIÓN	19
1.7.2 ANALEPSIS O RETRSOPECCIÓN	19
1.8.1 LA PAUSA.....	20
1.8.2 LA ELIPSIS	21
1.8.3 LA ESCENA	21
1.8.4 EL RESUMEN	21
1.8.5 EL ANÁLISIS.....	21
1.9 LOS DIVERSOS TIPOS DE NARRADOR.....	22
1.9.1 NARRADOR OMNISCIENTE	23
1.9.2 NARRADOR OMNISCIENTE NEUTRO.....	24

1.9.3 NARRADOR OMNISCIENTE EDITORIAL.....	24
1.9.4 NARRADOR OMNISCIENTE MULTISELECTIVO	24
1.9.5 NARRADOR YO-TESTIGO	25
1.9.6 NARRADOR YO-PROTAGONISTA.....	25
1.9.7 NARRADOR DRAMÁTICO.....	26
1.10 Visión:	27
1.10.1 La multiculturalidad.....	27
1.10.2 LA MEMORIA HISTÓRICA.....	28
1.11 LA CREACIÓN DE UNA NARRATIVA PARA ADOLESCENTES	30
1.12 LA PERSPECTIVA SOCIAL	32
1.12.1 LOS ESTUDIOS SOCIOLÓGICOS.....	32
1.12.2 LOS ESTUDIOS SOBRE LA IDEOLOGÍA	33
1.13 EL ROL	34
LOS PERSONAJES	34
1.13.1 CARACTERÍSTICAS INTERNAS Y EXTERNAS DEL PERSONAJE.....	35
CAPÍTULO II	37
2.1 APLICACIÓN DE INSTRUMENTOS	38
2.2 ANÁLISIS DE LA OBRA.....	63
2.3 MULTICULTURALIDAD	63
2.5 LA CREACIÓN DE UNA NARRATIVA PARA ADOLESCENTES	70
2.5 LA PERSPECTIVA SOCIAL Y LA IDEOLOGÍA.....	72
2.6 LA MUJER COMO PERSONAJE EN LA OBRA LITERARIA.....	73
2.6 UNA ADOLESCENTE COMO PERSONAJE PRINCIPAL	77
2.7 ESTRUCTURA DE LA NARRACIÓN	78
2.7.1 LA SITUACIÓN INICIAL	78
2.7.2 INICIO DEL CONFLICTO	79
2.7.3 CONFLICTO.....	79
2.7.4 RESOLUCIÓN DEL CONFLICTO.....	82

2.7.5 SITUACIÓN FINAL.....	82
2.8 LA MANIPULACIÓN POÉTICA DEL TIEMPO Y LOS DIVERSOS TIPOS DE NARRADOR.....	82
2.9 CARACTERÍSTICAS INTERNAS Y EXTERNAS DE LOS PERSONAJES	83
2.9.1 LA HIPÉRBOLE.....	84
2.9.2 EL SÍMIL.....	84
2.9.3 LA PROSOPOPEYA Y ADJETIVACIÓN.....	85
2.9.4 FIGURAS DESCRIPTIVAS.....	85
2.9.4.1 LA TOPOGRAFÍA.....	85
2.9.4.2 LA CRONOGRAFÍA.....	85
2.9.4.3 LA PROSOPOGRAFÍA.....	86
2.9.4.4 RETRATO	86
2.10 LA AVENTURA DE <i>ENTRE CÓNDOR Y LEÓN</i>	88
CONCLUSIONES	93
RECOMENDACIONES	96
BIBLIOGRAFÍA	96
ANEXOS.....	99
FUNDAMENTOS DEL PROBLEMA	100
1.2. OBJETIVOS	100
1.2.1. Objetivo General.....	100
1.2.2. Objetivos Específicos	100
1.3. Enfoque de la investigación.....	100
1.4. Tipo de investigación.....	101
1.5. Métodos y técnicas que se emplearán	101
LA AUTORA.....	104
2.1 SEMBLANZA LITERARIA DE EDNA ITURRALDE.....	104
2.2 PRODUCCIÓN LITERARIA.....	105
2.2.1 NOVELAS	106

2.2.2 CUENTOS.....	107
2.2.3 COLECCIÓN DE CUENTOS PARA MARATÓN DE LA LECTURA EN HOSPITALES PEDIÁTRICOS.....	108
2.2.4 ÁLBUMES ILUSTRADOS.....	108
2.2.5 ANTOLOGÍAS	108
2.2.6 HISTORIETAS.....	109
2.3 COSMOVISIÓN DE SU NARRATIVA.....	109
2.3.1 OBRAS PARA LOS MÁS PEQUEÑOS.....	109
2.3.2 LA ETNOHISTORIA	109
2.3.3 LA DIMENSIÓN SOCIAL.....	110
2.3.4 PREMIOS OTORGADOS.....	110
2.4 ENTREVISTA A EDNA ITURRALDE.....	113

RESUMEN

Este trabajo investigativo denominado *Análisis de los personajes principales en la obra Entre cóndor y león de Edna Iturralde* es un estudio analítico-sintético que tiene como objetivo principal analizar el personaje principal de la novela.

Se han aplicado los postulados teóricos de la **visión**, entre los que destacamos la memoria histórica y la interculturalidad; el **rol**, con especial énfasis del rol protagónico de la mujer y las **características internas y externas**, en que destacamos que es un personaje adolescente con la elegancia de una reina indígena.

Este análisis contribuye a la formación humanística de los lectores en la que es posible conocer una época de la historia del Ecuador, como es la Conquista española, la existencia real del personaje principal que sí existió y que en la obra vive la aventura de reconocerse como mestiza a través del conocimiento de ambas culturas: la española y la indígena.

El viaje hacia el Viejo Mundo es una metáfora de su corazón de león y el regreso al Nuevo Mundo es una metáfora de su alma de cóndor.

Palabras clave: visión, multiculturalidad, memoria histórica, rol, características internas y externas.

ABSTRACT

This research paper entitled Analysis of the main character in the play between Condor and lion Edna Iturralde is an analytic-synthetic analysis that has as main objective to analyze the main character of the novel.

They have applied the theoretical postulates of vision, among which are the historical memory and multiculturalism; the role, emphasizing the key role of women and the internal and external characteristics, we highlight that character is a teenager with the elegance of an Indian queen.

Clearly, this analysis contributes to the humanistic education of readers in which it is possible to know a time in the history of Ecuador, as is the Spanish Conquest, the actual existence of the main character that did exist in the work and adventure live Mixed recognized as through knowledge of both cultures: Spanish and indigenous.

The trip to the Old World is a metaphor for the heart of a lion and the return to the New World is a metaphor for the soul of Condor.

Keywords: vision, multiculturalism, historical memory, role, internal features and external.

INTRODUCCIÓN

“Análisis de los personajes principales en la obra *Entre cóndor y león* de Edna Iturralde” es un estudio analítico-sintético de la obra *Entre cóndor y león* de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde, en el que se plantea un análisis, sobre todo, del personaje principal, bajo las premisas teóricas de la narratología, la visión, rol y características internas y externas del personaje principal. Dicho estudio está encaminado bajo el objetivo general de analizar el personaje principal de la novela *Entre cóndor y león* de Edna Iturralde.

Si bien es cierto que hay estudios respecto a los personajes en la obra literaria de Edna Iturralde, esta novela, en particular, *Entre cóndor y león*, más allá de los análisis que se han realizado respecto a sus personajes en sus obras, no ha sido estudiada pormenorizadamente, tomando en cuenta al personaje principal: su visión, rol y características internas y externas.

Esta es la razón por la cual se ha realizado este estudio, pues es primordial que exista un estudio sobre la obra que ayude a entender el proceso del mestizaje que lleva al personaje principal a reconocerse como tal.

Fue de vital importancia la entrevista hecha a la autora, de la cual se pudo obtener información pertinente y útil de primera mano.

La obra analizada encierra múltiples significados, tales como el de la memoria histórica, multiculturalidad, la creación de una narrativa para adolescentes, la perspectiva social, el rol, la mujer como personaje protagónico de la obra, características internas y externas del personaje principal. Bajo estas premisas se ha analizado la novela. De tal manera que, teniendo presente el objetivo de analizar el personaje principal de la obra, se necesitan de tres objetivos específicos que son, en primera instancia, determinar desde qué visión se desarrolla el personaje principal de la obra. El segundo objetivo es el de identificar el rol que representa la joven protagonista en la obra *Entre cóndor y león*. El tercer objetivo específico es el de reflexionar sobre las características internas y externas que posee el personaje principal de la obra.

La presente investigación tiene un enfoque cualitativo por las características específicas del tema. La investigación es de tipo analítico-sintético y el método analítico-sintético se apoya en el método cualitativo de la revisión documental que se utiliza para recoger y analizar la información existente como insumo para formular conclusiones.

Para la materialización de los objetivos se establece con los postulados teóricos que fundamentan este estudio, tal es el caso de *Análisis de narrativas infantiles y juveniles* de Gemma Lluch; *Iniciación a la narratología* de Manuel Corrales Pascual; de Teresa Colomer los siguientes libros: *La formación del lector literario*, *Andar entre libros*, *Introducción a la literatura infantil y juvenil*; *Teoría de la literatura infantil y juvenil* de Manuel Peña Muñoz; *Textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador* de Leonor Bravo.

En el capítulo primero se analizan la visión, rol y características internas y externas del personaje principal. En el capítulo segundo se realiza el análisis de la obra, teniendo en cuenta los postulados teóricos del primer capítulo. La historia de un país es posible conocer a través de la narrativa, de tal manera que los hechos históricos no lleguen de una manera fría, en este caso Edna Iturralde, realizó una investigación de tipo bibliográfica y de campo, para mostrar a los jóvenes lectores una parte de nuestra historia; los ecuatorianos somos producto de un mestizaje, el cual debemos valorar siempre; la mujer debe tener las mismas oportunidades que el hombre, ya que tiene las mismas capacidades que este, la mujer es valiente, enfrenta las mismas dificultades que el hombre; el personaje de la obra es una adolescente que vive la aventura en su afán de conocer sus raíces, la española y la indígena; de ambas hereda elementos culturales valiosísimos, como la religión o el agradecimiento hacia la Pachamama por todo lo que le provee esta. La protagonista de la novela, Eugenia, tiene la sangre real, su abuelo proviene de una cacica y gran señora, tiene el alma de cóndor y el corazón de león.

Con un hábil manejo de su pluma, Edna Iturralde nos adentra en este mundo de la narración de una adolescente. La intencionalidad de la autora es que se valore el mestizaje del que provenimos como ecuatorianos. Además de esto nos muestra la valentía de la protagonista, la ley mezquina en la que se prohibía a las muchachas mestizas vestirse como dama española. La protagonista es una adolescente, como para que los lectores de la obra emulen el comportamiento de este personaje. Los niños y jóvenes se sentirán identificados con ella, y aceptarán, a través de la lectura de la novela, que los revanchismos o la venganza, o el odio racial no es óptimo en una sociedad que se precie como civilizada, educada y culta.

ANTECEDENTES

Hasta el momento no se ha encontrado ningún estudio específico sobre la obra *Entre cóndor y león*, pero, existe diversas investigaciones y bibliografía sobre Edna Iturralde, especialmente en el repositorio de la Universidad Técnica Particular de Loja, así, de los más importantes tenemos:

“Análisis narratológico de los personajes niños en la novelística de Edna Iturralde” en este trabajo se realiza un análisis de los personajes de las principales obras de Edna Iturralde, pero, no se menciona a la protagonista de nuestra investigación, a pesar de ello existe una investigación de la llamada ednohistoria en donde se concluye que *“Los protagonistas de Iturralde, pese a lo fantasioso de su accionar, en mucho, así como lo fantástico de sus aventuras, sueños y objetivos, representan en gran medida la forma de ser del mestizo ecuatoriano, donde las tradiciones, la forma de comunicarse y la concepción de la vida misma, está marcada por una determinada cosmovisión. Es importante que la literatura infantil y juvenil reflexione sobre las características de este arquetipo de ciudadano; a través de los libros, los lectores tienen una conexión válida con un bagaje cultural genuino y las costumbres y tradiciones que han perdurado y se proyectan en el tiempo.”* (Huillcatanda Mayorga, 2014, p., 94). Esta obra también se la nombra en el libro *Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador*, (Bravo, 2013, p., 113), pero, como se dijo al inicio no existe una investigación de la obra *Entre cóndor y león*; sin embargo, ampliando el horizonte de la búsqueda se ubica la Tesis Doctoral de BERMÚDEZ, E. (2009) que realiza un Análisis Sociolingüístico de Textos de Literatura Infantil y Juvenil contemporáneos. Descripción y Proyección Didáctica, que en su principal conclusión señala:

El análisis sociolingüístico que se ha realizado a la narrativa infantil y juvenil española contemporánea, evalúa la presencia de la variación lingüística en su vertiente dialectal en sentido amplio para contrastada, proceder al establecimiento de una serie de orientaciones didácticas que cualifiquen, más allá del impresionismo reinante, el uso escolar de los textos más representativos de la actual narrativa infantil y juvenil; y, además, aportar nuevos conceptos y nuevos parámetros en el estudio del cuento infantil y juvenil como género literario. Es necesario tener en cuenta que el texto escrito – la obra literaria- se define como toda expresión material de la capacidad de expresión lingüística y paralingüística de un

hablante, que se concreta en un tema o conjunto de temas en virtud de la jerarquía de relaciones interactivas y de la intención comunicativa. (Bermúdez G., 2009, p., 334)

El estudio es muy amplio y abarca los elementos sociolingüísticos de los textos de literatura infantil y juvenil, en los que subyacen entre otros, las estrategias de juego discursivo entre realidad y ficción pues, constituyen parte fundamental de la narrativa infantil y juvenil de la autora.

Los estudios de Literatura Infantil y Juvenil son realmente muy escasos, razón por la que, por similitud se ha tratado de encontrar temas que siendo de carácter general, pueden aportar criterios de valor para el tema de investigación. En el repositorio digital de Tesis de la Universidad Nacional de Loja, se ubica un trabajo realizado por IZA, N, sobre el tema. “La Literatura Infantil y su incidencia en el desarrollo de la expresión oral en los niños del primer año de educación básica del Centro Educativo “Oriente Ecuatoriano”, de la ciudad de Nueva Loja, provincia de Sucumbíos, periodo lectivo 2011-2012”, que llega a las siguientes conclusiones: “Analizados los resultados, se pudo evidenciar que el 100% de las maestras realizan actividades de Literatura Infantil en la jornada diaria de trabajo con los niños; y las formas que más utilizan son: El 100% adivinanzas y trabalenguas, el 67% retahílas y poemas; y, el 33% teatro. Considerando los resultados obtenidos, se puede concluir que la Literatura Infantil, incide significativamente en el desarrollo de la Expresión Oral de los niños de primer año de Educación Básica del centro educativo “Oriente Ecuatoriano” de la ciudad de Nueva Loja, por lo que se recomienda realizar actividades de literatura infantil todos los días para desarrollar la Expresión Oral de los niños.” (Iza Chicaiza, 2012, pp., 54-55)

Los textos literarios infantiles y juveniles, en realidad constituyen recursos que contribuyen significativamente a desarrollar aprendizajes en los estudiantes, como material de lectura, para la formación de lectores, para motivar la investigación, formación de valores, cultura, juegos, costumbres y tradiciones.

Un estudio que también podría tener significancia es el que realizan Rodríguez Almodóvar y otros (2003), que dicen: “La narrativa infantil y juvenil no es sólo dinámica (viaja por todo el tiempo y por todas las geografías impregnándose de la vida): es además, soporte de todas las experiencias, se tiñe de contenidos

múltiples: amor, alimentos, belleza femenina, escatología, fiestas, cifras, estaciones ciudad y campo, oficios, días de la semana, estaciones, etc. Todo hombre y su mundo se han reflejado siempre en la literatura. Por eso es posible situar una canción juego o poema en el centro de cualquier planteamiento o situación de aprendizaje”.

“Si se toma al azar algún cuento y se hace una prueba, se verán valores del desarrollo afectivo: estímulos sensoriales, desarrollo de la observación, cultivo de la atención, 1a memoria y la fantasía, sentido del humor, ironía y dobles sentidos, risas y disparates; pero, además, se verán valores estéticos, literarios y de educación del gusto y la sensibilidad”.

Buscando otras fuentes de información, se ubica el estudio del antropólogo ecuatoriano Segundo Moreno Yáñez, quien acerca de la obra “Entre cóndor y león” de Edna Iturralde, señala: Las metamorfosis mestizas son innumerables e invitan a realizar nuevas exploraciones a través de los tiempos pasados y de todos los continentes. La hábil pluma de Edna Iturralde cuenta la historia imaginada de Eugenia, hija del conquistador español Diego de Sandoval y de la coya, princesa Ninacuro Yupanqui, hermana del inca Atahualpa, quien viaja a España en busca de sus raíces ibéricas para luego retornar al Nuevo Mundo. ¿Por qué no seguir los pasos de la intrépida Eugenia y así profundizar en nuestro mestizaje? Sobre la misma obra, Pilar Cernuda, conocida periodista y crítica literaria española, dice: Si los niños españoles de Galicia, Madrid, País Vasco, Andalucía, Aragón y Cataluña tuvieran a su alcance libros como los que escribe Edna, sabrían mucho más de su historia, mucho más de la historia de los pueblos de España; y, probablemente, o más bien con toda seguridad, esos niños no se dejarían llevar por las patrañas que quieren inculcarles en sus pequeñas cabezas algunos políticos que quieren utilizar la historia, y a los niños, a su conveniencia” (Espacio Latino, 2012).

Del análisis de la literatura infantil y juvenil en la obra específica de Edna Iturralde, interesa a la investigación los elementos que constituyen estrategias del juego discursivo entre realidad y ficción, lo que constituye una búsqueda intertextual de su contenido, es decir, la presencia entre dos o más textos, como la presencia efectiva de un texto en otro. Lo que se reduce a encontrar los elementos seleccionados en la producción literaria de la autora y la manera cómo éstos contribuyen desde su utilidad

funcional de textos escolares, en el proceso de formación de los estudiantes y al trabajo de aula como recursos didácticos que faciliten la enseñanza.

La imaginación y creatividad de Edna Iturralde encuentran una manera muy precisa de situar a sus personajes protagonistas de excepcionales hazañas, juegos, e historias increíbles, en escenarios que describe con elementos sociales, históricos, étnicos y culturales perfectamente identificables y los universaliza logrando que el lector identifique y se identifique en su propia cultura, sus raíces, tradiciones y costumbres.

Es un estilo literario formativo en esencia, puesto que fortalece la identidad nacional y permite el encuentro del niño y del adolescente con su propio mundo, a través del juego; y sus raíces con personajes que viven intrépidas aventuras que describen e identifican la idiosincrasia latinoamericana, la realidad del montubio, del negro, del indio y el oriental ecuatorianos en un estilo literario único que permite recordar el pasado, vivir el presente y proyectarse al futuro valorando la herencia de la sociedad ecuatoriana a través de su historia y la revalorización de su cultura.

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO

1. 1 DEFINICIÓN DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Podría pensarse, en primera instancia, que la literatura en general no está destinada para los niños y jóvenes, puesto que no cuentan con la suficiente madurez artística y psicológica. Lo que lograría, primordialmente, llamar la atención de niños pequeños, por ejemplo, es el carácter lúdico que pudieran tener los libros-álbum, en donde el texto y la imagen funcionan de manera inseparable, construyendo la historia. En los jóvenes, en cambio, historias que no comprometan su ingenio en obras clásicas de la literatura universal que, por parecerles muy pesadas en su lectura o aburridas, si es que empiezan su lectura no las terminan, o en obras que formen un lector consolidado. Así, por ejemplo, entusiasma mucho a los jóvenes la subliteratura de Carlos Cuactémoc Sánchez, una baja literatura que se apoya principalmente en el mercado y en la inexperta opinión del público.

Como sabemos, la literatura “mayor” si pudiéramos llamar así a la literatura para adultos se desvía de la norma, en su función poética del lenguaje; la literatura para niños también consigue este propósito. Es más, la literatura que se escribe para niños y jóvenes es más difícil, ya que los autores de este género deben considerar el tratamiento de temáticas cercanas a su experiencia vital y a sus posibilidades de comprensión lingüística.

La literatura infantil y juvenil no es menos importante que la literatura que se escribe para los adultos; al igual que esta debe cumplir con las exigencias de toda buena literatura: formar al lector humanísticamente, hacerlo reflexivo, mejorarlo en las habilidades lingüísticas.

Señalamos, a continuación, algunas de las características que debe tener la literatura infantil y juvenil: la fantasía, el humor, el lenguaje mágico, la aventura, el heroísmo, el protagonismo de niños y adolescentes, la flexibilidad de las posibilidades de los acontecimientos narrativos.

Según Manuel Peña Muñoz en su libro *Teoría de la literatura infantil y juvenil*, nos dice que entre las funciones de la literatura infantil y juvenil tenemos las siguientes: estética, ética, emotiva, social, didáctica, lingüística, intelectual lúdica. (pp. 20-22).

La **función estética** permite al niño gozar estéticamente a través de las ilustraciones. En la **función ética** hay que destacar que todo buen libro infantil lleva siempre un mensaje implícito que va a dejar una profunda huella en su lector. En la **función emotiva**, el niño y el joven lector se van comprometiendo emocionalmente con los

personajes y va sufriendo o disfrutando con ellos. En la **función social**, los libros infantiles son un reflejo de cada sociedad, que contribuyen a una mejor comprensión de los temas fundamentales de cada época. En la **función didáctica**, la buena literatura infantil enriquece y permite conocer acerca de la historia y cultura de otros países en distintas épocas a la vez que desarrolla el sentido de la observación. En la **función lingüística**, el niño desarrolla y ejercita sus habilidades lingüísticas básicas: leer, escribir, hablar y escuchar, es decir todo el universo que se centra en torno a la palabra. En la **función intelectual**, la literatura infantil y juvenil desarrolla la inteligencia de manera que los libros contribuyen al manejo de ideas y conceptos abstractos. En la **función recreativa o lúdica**, los libros infantiles conectan con el niño, ya que proponen un gozoso tiempo de juego. Estas funciones se constituyen en el soporte que da forma a un texto literario para que llegue a ser una obra artística de calidad. (Peña Muñoz, 2010, pp., 20-22)

“Como se ve, en los últimos años ha habido en todo el mundo una nueva mirada hacia la literatura infantil y juvenil, es decir se ha revalorizado. Hoy día, se acercan a la literatura infantil y juvenil los psicólogos, los educadores, los bibliotecarios, los editores y los ilustradores” (Peña Muñoz, 2010, p., 8).

1.2 Texto narrativo

Un texto narrativo es aquel en el que un **narrador** cuenta unos **hechos** que les suceden a unos **personajes**, en un **lugar** y en un **tiempo** determinado. (Corrales, 2000, pp., 6-7)

El **narrador** es la voz que cuenta al lector lo que va sucediendo en la narración. No es lo mismo autor que narrador.

Los **personajes** son seres creados por el autor a través de los cuales expresa sus ideas. Con las participaciones dentro de la narración, los personajes dan a conocer una norma de conducta, es decir, su carácter.

El **tiempo** hace referencia a la duración de la acción.

El **espacio** es el lugar o lugares donde se desarrolla la acción.

Los **hechos** están dados por la serie de acontecimientos simultáneos o sucesivos, reales o imaginarios, entrelazados en la trama del argumento.

1.3. ESTRUCTURA DE LA NARRACIÓN

Este es el esquema narrativo canónico formado por cinco secuencias. La siguiente estructura narrativa es la que conservan muchas de las narraciones de tradición oral y la que consideramos paradigma de la narración infantil, organizando los hechos cronológicamente según su progresión lineal.

SECUENCIA	FUNCIÓN DISCURSIVA
SITUACIÓN INICIAL	Se parte de una situación estable. Se presentan los personajes principales, el espacio y la época así como las relaciones. También pueden presentarse las propuestas estilísticas escogidas.
INICIO DEL CONFLICTO	Llamado también inicio de la acción, del nudo o de la complicación. Hay una acción o un acontecimiento que modifica la situación inicial e introduce una tensión.
CONFLICTO	Es la reflexión o la actuación. Uno de los principiantes desarrolla una serie de acciones para intentar resolver el conflicto.
RESOLUCIÓN DEL CONFLICTO	Llamada también fin del conflicto o de la acción, desenlace. Es el resultado de las acciones precedentes, el fin del proceso.
SITUACIÓN FINAL	Vuelta a una situación estable, generalmente distinta de la inicial

(Lluch, 2003, p., 48)

La situación inicial y la situación final, a veces, no aparecen.

De la situación inicial, en la actualidad, muchas narraciones prescinden de ella, porque los personajes y sus circunstancias son ya conocidos por el lector haciendo su presencia innecesaria.

En la situación final, hay una manera de enfrentar el final. Por ejemplo, el autor propone una resolución próxima a la vida contemporánea en la que unos padres no vuelven a casarse, pero el protagonista puede llegar a entender y a superar el conflicto de la separación.

1.4 Principios y finales

Se pueden señalar tres categorías.

1.4.1.- Narraciones en las que el final supone un retorno al punto de partida y la permanencia del equilibrio inicial.

1.4. 2.- El final es una vuelta al punto de partida, pero el protagonista no es el mismo, porque ha encontrado un nuevo equilibrio y, por tanto, el punto de partida tiene ahora unas bases diferentes.

1.4. 3.- El final no regresa al punto de partida porque para romper con los conflictos y angustias del inicio de la historia, el protagonista tiene que romper con su medio y el retorno es imposible, puesto que ya no encontrará la identidad que ha dejado atrás.

1.5 OTRAS ESTRUCTURAS

En el caso de los libros para los más pequeños puede suceder, primordialmente, que esta estructura de cinco elementos se reduzca a una de tres, con lo cual se da el inicio, la acción y la resolución, de tal manera que la situación inicial y final prácticamente no se explicitan. (Lluch, 2003, pp., 49-50)

1.6 Manipulación poética del tiempo

El tiempo en la narración es susceptible de ser manipulado por parte del narrador; es decir, tiene la facultad de contarnos los hechos en el mismo orden en que sucedieron, o también puede alterar ese orden. Una cosa es el tiempo en la vida real y otra muy distinta el tiempo narrativo.

Fábula y trama son dos términos que hacen referencia para señalar la diferencia entre el tiempo de los acontecimientos y el tiempo de la narración.

Por fábula, ha de entenderse los acontecimientos de la manera cómo sucedieron, real o imaginariamente. Otros autores la llaman historia.

Por trama, se entienden estos mismos acontecimientos desde la visión del narrador, tal como los ha dispuesto en su relato. Otros autores la denominan discurso. (Corrales, 2000, pp., 73-74)

1.7 Manipulación de la fábula en la trama

El narrador no cuenta los hechos siguiendo el orden lógico y cronológico en que sucedieron estos, sino que cuenta lo que lo que pasó después o introduce un hecho anterior a un pasado que está contando. Los dos modos más frecuentes que trastoca

la linealidad del tiempo real son la prolepsis (o anticipación, o prospección) y la analepsis (o retrospección). (Corrales, 2000, pp. ,74-75)

1.7.1 Prolepsis o anticipación

El narrador cuenta el acontecimiento B antes de que el acontecimientos A, cuando en la realidad lógica y cronológica, este último había ocurrido antes que el primero. (Corrales, 2000, p., 75).

Ejemplos:

En el inicio de la obra, cuando la autora describe ambiente en el que se encontrarían Pizarro y Atahualpa. Vemos cómo la autora se adelanta a los hechos, y nos muestra la reunión entre los hombres de ambos bandos.

“Miles de hogueras se extendían por la llanura junto al tambo real de Cajamarca. Eran tantas y estaban situadas tan cerca unas de otras que daban la impresión de ser un cielo estrellado. Pertenecían a los diez mil guerreros que acompañaban al inca Atahualpa, quien venía a encontrarse, al día siguiente, con Francisco Pizarro y sus hombres” (Iturralde, 2004, p., 15).

1.7.2 Analepsis o retrospección

Este recurso usado en la narrativa consiste en interrumpir la narración presente para contar hechos referidos al pasado. (Corrales, 2000, p.78)

Ejemplo:

La narración está en su momento presente.

“Rumiñahui también cerró los ojos, aunque sabía que no podía dormir porque debía cuidar a su señor... incluso después de muerto. El bulto, cubierto con la manta de alpaca, era la momia de Atahualpa, que llevaban a enterrar en un sitio secreto del Chinchaisuyo, una de las cuatro regiones del imperio de los incas, junto con una parte del oro que no se alcanzó a entregar a los españoles antes de la muerte del inca”.

La narración se interrumpe, y vuelve al pasado, para explicar lo que había sucedido con Atahualpa.

“Atahualpa había sido ejecutado el 26 de julio de 1533, ocho meses después de su captura en Cajamarca.

“Fue acusado de hereje y juzgado como tal por haber lanzado la Biblia al suelo despectivamente, al no poder “escuchar la voz de Dios” hablar a través del libro sagrado de los cristianos. A pesar de haber entregado un cuarto lleno de oro por su rescate, Atahualpa fue condenado a morir en la hoguera, pero como decidió a último momento ser bautizado en la fe cristiana- la pena fue cambiada por la del garrote, que consistía en amarrar una soga al cuello de la víctima y apretarla por detrás con un palo, hasta estrangularlo”.

“Una vez muerto el inca, de todos modos, regaron un poco de paja a sus pies y la prendieron. Su cuerpo, parcialmente quemado, fue conducido al día siguiente a una improvisada iglesia para darle los funerales de un rey. Este pomposo ritual fue realizado por los españoles para beneficio de ellos, puesto que enterrar a Atahualpa

como un soberano era proclamar a viva voz que muerto Atahualpa, el último heredero del imperio del Tahuantinsuyo, su territorio pasaba a pertenecer al emperador de España, por “derecho de conquista”.

Al enterarse de la muerte de Atahualpa, sus mujeres habían irrumpido en la ceremonia religiosa proclamando que “el Sol había muerto” y exigiendo ser enterradas junto al inca. Pero como no se lo permitieron, muchas de ellas se suicidaron en medio de gritos y lamentos.

Por medio de espías, Rumiñahui supo todo lo que sucedía y ordenó que el cadáver del inca fuera robado y llevado a un lugar secreto donde luego fue momificado, para preservarlo del tiempo, según era la costumbre de los incas con sus soberanos.

Ahora, la narración vuelve al presente:

Al recordarlo en ese instante en la cueva, Rumiñahui apretó sus puños y rechinó sus dientes con furia. Muchas veces había acompañado a Atahualpa en sus viajes y combates. Ahora era la última vez que lo haría y estaba dispuesto a proteger a su señor con su propia vida...

(Iturralde, 2004, pp., 25-27)

1.8 LA DURACIÓN DE LOS ACONTECIMIENTOS EN LA FÁBULA Y EN LA TRAMA

Los acontecimientos necesitan un tiempo para realmente acontecer. Una cosa son los acontecimientos fuera de la literatura, de la narración literaria, y otra muy distinta son los acontecimientos en el texto que los cuenta. Los estudiosos distinguen cinco tipos de discordancia entre la duración de los acontecimientos y la duración de la narración de estos acontecimientos.

1.8.1 La pausa

El narrador define o describe lo que está contando. (Corrales, 2000, p., 79)

Ejemplo:

“Quito, como pequeña villa española, comenzó su vida colonial en la parte norte del valle. Sus calles pasaban sobre puentes que unían las profundas quebradas que atravesaban la ciudad. Estaba construida encima de dos lomas principales-que años más tarde aparecerían en su escudo de armas-la Loma Grande y la loma de San Marcos. La quebrada que pasaba en medio de estas lomas se denominaba la Cava o Pucarahuaicu y dividía la villa de Quito en norte y sur. Otra gran quebrada era la Ullahuagahuaicu-o quebrada de los Gallinazos-al sur y la de Pilishuaicu-o quebrada de los piojos-al norte.

La villa de Quito estaba rodeada de cuatro pequeños cerros; el Yavirac o Panecillo y el cerro de Anahuarqui en el barrio del Itchimbía. También el cerro de San Juan y el cerro

del Placer, cuyos nombres originales se han perdido en la niebla del pasado. (Iturralde, 2004, p., 35)

1.8.2 La elipsis

Hay elipsis cuando el narrador pasa por alto uno o varios acontecimientos. (Corrales, 2000, p., 80)

Ejemplo:

“Pasó el tiempo y Eugenia cumplió catorce años.” (Iturralde, 2004, 59)

1.8.3 La escena

El tiempo de la historia corresponde al mismo tiempo del discurso narrativo. En los diálogos y monólogos se da ejemplos de escena. (Corrales, 2000, p., 81)

Ejemplo:

-¡Al abordaje, diablos del mar! ¡Sígueme!-exclamó, blandiendo un sable, un pirata alto y fornido que lideraba a los otros.

-¡Vamos, valientes! ¡Por Santiago y a ellos!-gritó el capitán del galeón la consigna española de ataque.

-¡Debemos marcharnos de aquí y buscar un escondite!- propuso Eugenia, bajando las escaleras hacia el entrepuente. (Iturralde, 2004, p., 81)

1.8.4 El resumen

El narrador simplifica en una frase, o quizá en un párrafo breve, lo ocurrido en un largo período que puede abarcar meses o años. (Corrales, 2000, p., 82)

Ejemplo

El imperio de los incas, el Tahuantinsuyo, reino de las cuatro partes del mundo, había estado dividido por una guerra civil entre dos hermanos: Atahualpa y Huáscar. Una vez terminada la guerra y tras quedar victorioso Atahualpa, Francisco Pizarro lo había invitado a encontrarse con él en Cajamarca, con la excusa de que deseaba conocerlo y la promesa de que los españoles retornarían a sus tierras al otro lado de la Mamacocha, el mar. (Iturralde, 2004, p., 19)

1.8. El análisis

El narrador amplía el tiempo de la narración en algo que dura muy poco. (Corrales, 2000, p., 82)

Ejemplo:

Largo fue el camino que recorrieron y muchas las ventas donde se hospedaron. De Sevilla pasaron a Córdoba y de allí a Ciudad a Ciudad Real por la Sierra Morena hasta Toledo, a orillas del río Tajo. Toledo era en aquella época la ciudad imperial, un centro político importante del reino de España. Entraron a Toledo por una de sus puertas, la Puerta del Sol, y llegaron hasta la plaza del Ayuntamiento. Sabía, por las descripciones de su padre, que la villa donde él nació y aún vivía su familia se encontraba cerca de allí, pero no pensó visitarla porque no estaba segura de cómo sería recibida.

Así continuaron hacia Madrid, que era entonces una villa pequeña, aunque en un futuro muy cercano el nuevo rey, Felipe II, la escogería para establecer su corte. Luego, siguiendo por el norte, cruzaron la Sierra de Guadarrama y bajaron a la ciudad de Segovia. Allí vieron el castillo donde habían vivido los reyes Católicos, Isabel y Fernando; y por fin, después de un recodo del camino, aparecieron en la lejanía las torres y campanarios de los numerosos conventos, monasterios y palacios de la villa de Medina del Campo. Sobre una colina, se alzaba grandioso el castillo de la Mota. Eugenia preguntó si ese era “su” castillo, tratándolo como si fuera de su propiedad. El cochero contestó que sí. Lanzó un escupitajo al polvo del camino, luego comentó algo con su ayudante y los dos rieron, burlándose. (Iturralde, 2004, pp., 102-103)

1.9 LOS DIVERSOS TIPOS DE NARRADOR

Para contar algún hecho que nos interesa que los demás lo conozcan, lo hacemos sin que nos involucremos, ya que se trata de narrar algo que le pasó a alguien. Otras veces, lo hacemos contando algo en que estuvimos involucrados o comprometidos. O también narramos una historia y pretendemos que nuestro interlocutor piense que somos los protagonistas de ese relato.

Antes de pasar a explicar detalladamente cada uno de los tipos de narrador que los narratólogos toman en cuenta en una narración, en la actualidad, veamos cómo el narrador, en el siglo XIX, evolucionó hasta la presente fecha, sobre todo en la literatura infantil y juvenil.

El narrador omnisciente utilizado en el siglo XIX, que conoce todo sobre la historia y los personajes, como única voz narrativa y fuente de información da paso en la actualidad a nuevas tipologías que permiten conocer la voz de los personajes que exponen sus emociones y pensamientos. Además

se incorporan nuevos puntos de vista que incluso pueden ser diferentes en el mismo relato. Por lo que, no solo debemos analizar quién cuenta la historia sino también quién la ve y desde qué posición.

Pero otras veces, el narrador pone el foco (o la cámara) en los ojos de uno de los personajes que muestra todo lo que él ve y cómo él lo ve. El lector percibe la realidad literaria a partir de la posición que ocupa este personaje respecto de los demás, de su manera de ser, sus valoraciones, en definitiva, de su ideología. En la literatura más actual a menudo este personaje tiene la misma edad que el hipotético lector, de manera que la utilización de este narrador ha permitido el uso de un lenguaje más próximo al del lector imitando a menudo el argot de algunos grupos sociales. (Lluch, 2003, p., 63)

Ahora sí empecemos con la descripción de los tipos de narrador.

1.9.1 Narrador omnisciente

Se llama omnisciente, porque este narrador lo sabe todo. Esta fuera del relato. Habla en tercera persona, desde el punto de vista gramatical. (Corrales, 2000, p., 44)

Ejemplo:

“El camino empezó a descender y las ráfagas de nieve cesaron. Los hombres cambiaron, instintivamente, el ritmo de su marcha a un paso más lento para evitar resbalar en el lodo que se había formado bajo la persistente llovizna. Una niebla espesa y pegajosa se alzó desde el fondo del abismo, haciendo más peligrosa esa parte de la ruta. En la soledad del paisaje, se escuchaba la respiración entrecortada de los hombres como un fuelle que se inflaba y desinflaba. Sabían que el secreto para caminar largos trayectos estaba en la manera de respirar y en el ritmo de los pies. Sus cuerpos musculosos, de piernas cortas y pies anchos, se movían al mismo tiempo como si estuvieran realizando un ejercicio atlético o la coreografía de un baile.” (Iturralde, 2004, p., 23)

Pueden distinguirse varios tipos de narradores omniscientes. Destacamos tres que nos parecen sobresalientes:

1.9.2 Narrador omnisciente neutro

A pesar de saberlo todo, solo se ciñe a contar sin valorar los hechos o involucrarse en ellos, sin expresar sus propias opiniones. (Corrales, 2000, p., 45)

Ejemplo:

“Benalcázar también hizo la repartición de tierras para huertos, con el objetivo de que los conquistadores pudieran cultivar y comer. Estas tierras, que antes habían pertenecido al inca o eran tierras sagradas del dios Sol, se localizaban en Pomasqui las primeras-que tenían canales de riego-y las segundas en Cumbayá. Es decir, cada español recibía un solar en la población y un huerto en las afueras.” (Iturralde, 2004, p., 33)

1.9.3 Narrador omnisciente editorial

El narrador lo sabe todo, entrometiéndose con juicios de valor, comentarios, etc. (Corrales, 2000, p., 47)

Ejemplo:

“Era la época— que duraría muy poco—, en que los nobles indígenas, hombres y mujeres por igual, eran tratados con el respeto correspondiente a su rango y condición. Allí estaban algunos de los caciques, separados de los españoles, a ratos de pie, a ratos de rodillas, pero sin perder su porte altivo: Pedro de Zámbriza, Juan de Sangolquí, Sebastián Guara de Pífo, Cristóbal Tuquiri del Quinche, Francisco Guanono de Cumbayá, la cacica de Tumbaco y los pequeños hijos de Atahualpa, presididos por su hermano mayor, Francisco.” (Iturralde, 2004, p., 44)

1.9.4 Narrador omnisciente multiselectivo

Cuenta la parte de afuera de la historia. También, el mundo interior de los personajes: pensamientos, sentimientos, sensaciones. (Corrales, 2000, p., 48)

Ejemplo:

“Eugenia buscó con la mirada la bandera española que flameaba desde el mástil, como lo había hecho en su primer viaje. Allí estaba el león. “Sí” pensó, “llevo al león dentro de mi corazón como anticipara mi padre, pero también llevo al cóndor sabio en mi alma, herencia de mi madre”.

Miró hacia el continente, a esa España que era suya y de la que se alejaba. Después, volteó la mirada en dirección al horizonte, hacia el Nuevo Mundo, que

también le pertenecía y al que regresaba. En ese momento comprendió que ella era la fusión de esos dos mundos distintos y opuestos: era el león alado con cabeza de cóndor de su sueño.” (Iturralde, 2004, p. 142)

1.9.5 Narrador yo. testigo

El narrador es un personaje secundario que cuenta la historia del protagonista. En el relato, habla en primera persona. (Corrales, 2000, p. 50)

Ejemplo:

“—Recuerdo como si fuera ayer, Quinde, cómo tu abuelo, Huayna Cápac, se ponía de pie sobre el “ushnu”, el trono, en la plaza de Tomebamba, lugar de su nacimiento, cuando celebraba el Inti Raymi—relataba Catalina porque Eugenia no olvidara sus ancestros indígenas—. Huayna Cápac lucía su corona de plumas, donde sobresalían dos del pájaro curiquingue. En sus rodillas y tobillos tenía amarradas lanas rojas y sobre la frente llevaba una borla del mismo color, la “maiscaipacha”, símbolo de su realeza. Desde allí, ofrecía sacrificios de llamas blancas al Inti. Luego, bebía dos tragos de chicha de un recipiente de oro y el resto lo regaba sobre la tierra en homenaje a la Pachamama, la madre tierra. Atahualpa, que era su hijo favorito, siempre se encontraba a su lado en los viajes y celebraciones. Tu tío Atahualpa también llevaba un tocado de plumas con un disco de oro en la mitad, tenía los cabellos largos y sueltos a cada lado de su rostro, para asegurarse de que sus orejas estaban ocultas, porque una de ellas tenía un defecto de nacimiento-Catalina enseñaba su propia oreja a la sombrada niña, torciéndola con dos dedos, y continuaba en tono misterioso-. Atahualpa se acercaba y bebía chicha del mismo recipiente, la guardaba en su boca y la arrojaba de a pocos a los cuatro lados de la Tierra, que formaban las cuatro regiones del reino del Tahuantinsuyo.” (Iturralde, 2004, pp., 48-49)

1.9.6 Narrador-yo protagonista

Quizá la más frecuente sea la técnica autobiográfica, en la que el narrador y protagonista se identifican y se limita la perspectiva a aquello que el propio narrador protagonista observa. (Corrales, 2000, p., 52)

Ejemplo:

Lo encontramos en la voz poética del poema “De mi prosapia” de María Piedad Castillo de Leví que sirve como introducción en la narración.

“Yo soy hispana e india; tengo de león y puma, / de cóndor y paloma, de indómito jaguar, / y de águila altanera que encuentra los espacios/ estrechos, para su ansia suprema de volar”. (Castillo de Leví, Piedad)

1.9.7 Narrador dramático

Permite que los personajes se comuniquen con otros personajes. Este tipo de narrador responde a muchos de los diálogos incluidos en los relatos. (Corrales, 2000, p. 54)

Ejemplo:

-Pues, sigo creyendo que no eres un pirata-dijo Eugenia-. Por lo menos no un pirata común. Si lo fueras, te habrías llevado mi cofre.

-Ah, princesa, las apariencias engañan, pero no deseo hablar de eso...Mira, tengo algo para ti, para que no me olvides.

Y, quitándose un anillo, lo puso en la palma de la mano de Eugenia.

-Deseo darte este anillo en muestra de mi aprecio.

Eugenia miró el anillo. Era de oro y tenía grabado un árbol con frutos redondos en las ramas. El dibujo del árbol le recordó algo a Eugenia.

-Escucha, ¿qué significa este árbol?

-Es un árbol de naranjas.

-Ah. ¿Cómo se dice “naranja” en tu idioma?

-Orange-respondió el joven holandés con una expresión divertida en el rostro.

-Y... ¿no me habías dicho que ese príncipe rebelde holandés se llama así?

-Sí, es cierto. Se llama Willem van Orange y por si quieres saberlo este príncipe es quien acaba de...

-Ejem, disculpe la interrupción, señor-tosió para llamar la atención un hombre de pie junto a la mesa. Vestía una capa negra y botas altas sobre unas calzas color naranja.

-Me encontraste, Friso- dijo Willem sorprendido. Una expresión de rebeldía apareció en su rostro.

-El rey de España está preocupado por ti... o más bien dicho, molesto con tus andanzas...puesto que ha llegado a sus oídos un rumor sobre... piratas-repuso el hombre de la capa, inclinándose respetuosamente, y continuó hablando en holandés, pero Willem lo interrumpió.

-¡Jamás regresaré!-exclamó Willem poniéndose de pie. Luego besó la mano de Eugenia despidiéndose y salió rápidamente.

El hombre de la capa caminó hacia la puerta de la taberna.

-Caballero-Eugenia lo detuvo antes de que saliera-. ¿Quién es Willem van Maas?

El hombre sonrió bondadosamente.

-Ah, el joven Willem...-dijo despacio, como saboreando el nombre-. Es mi pupilo. Un verdadero pirata-añadió guiñando un ojo.

(Iturralde, 2004, pp., 139-141)

1.10 VISIÓN:

1.10.1 La multiculturalidad

Uno de los motivos esenciales de la literatura infantil y juvenil por los cuales sus autores y gestores deben escribir y promocionarla tiene que ser, necesariamente, la muestra de la historia de un pueblo, su idiosincrasia, costumbres y cultura; en fin, su forma de ver y sentir el momento que vive. Y es que esa muestra única de cada pueblo debe partir con las personas que la habitan. Reconocerse desde la capacidad de saber cómo somos, con las diferencias raciales y culturales de cada pueblo ha de significar el orgullo que cada individuo debe profesar por su tierra. "Fomentar el conocimiento y el respeto por las demás razas y culturas ha sido un valor primordial de la literatura infantil y juvenil" (Colomer, 1998, p. 121).

Los niños y jóvenes, en la escuela, tienen que aprender la historia de sus países. Muchas veces el conocimiento que adquieren no resulta significativo, por cuanto tienen que memorizar fechas históricas, personajes con los que no se identifican por resultarles extraños y ajenos. De ahí la importancia de la literatura infantil y juvenil, con la que pueden aprender la historia nacional de una manera amena, siempre y cuando el texto que lean reúna todas las características de una obra de calidad, es decir, aspectos relacionados con el lenguaje, el principio y final de las narraciones, diálogos, etc. El principio y final de las narraciones permiten a los lectores engancharlos; es tan

importante el inicio de la narración con el que el lector decide si debe o no continuar con la lectura. El final, en cambio, aunque el lector no pueda estar de acuerdo con el mismo, si presenta con el elemento del suspenso, con la intriga de saber qué va a pasar al final el lector acepta el final que le da el escritor y en su mente podrá recrear otro final para la historia.

La valoración de la calidad de las obras se basa en la apreciación de los distintos elementos que la configuran. En el capítulo primero se ha aludido a algunos de ellos. El tema, los valores, los elementos constructivos de la narración, el lenguaje, la ilustración o incluso el formato se relacionan entre sí para ofrecer una obra más o menos lograda. (Colomer, 1999, p., 162)

¿Quiénes somos como ecuatorianos, cuál es nuestra identidad cultural, qué nos diferencia del resto de hermanos sudamericanos con quienes compartimos una misma lengua? El ser ecuatoriano debe concienciar acerca del valor del que debemos sentirnos identificados: el respeto por toda la historia que hemos heredado de nuestros héroes, valorar la rica fusión de culturas que se gestó desde tiempos de la llegada de los españoles a nuestra territorio con nuestros aborígenes. El aporte de África, los distintos grupos indígenas de las distintas regiones de nuestro país, tienen que permitirnos llegar a la certera conclusión de que somos un país multicultural y pluriétnico.

Cabe destacar que nuestro país no está exento del fenómeno social de la migración. Dejar el país y establecerse en otro para buscar mejores oportunidades de vida obliga a las personas que lo hacen a no olvidarse de sus raíces, por cuanto el amor a su terruño se intensifica. De tal manera que el ser de donde se nace difícilmente se olvida o se borra, aunque se da el caso también de que hay migrantes que se asimilan a la nueva cultura a la que van

1.10.2 LA memoria histórica

Situarse geográficamente y reconocer en qué parte del planeta uno se encuentra es tarea sumamente sencilla, puesto que al fin y al cabo somos parte de la humanidad con un destino incierto desde el nacimiento. Sin embargo, a pesar de identificar que somos seres pensantes con el reconocimiento de haber nacido en algún lugar concreto, es menester conocer el proceso histórico del país. Y es que la memoria histórica está latente en los nombres de nuestras ciudades, parques, calles,

hospitales, escuelas, colegios, universidades. Saber de dónde venimos debe formar parte de nuestra formación educativa. Dar la debida importancia a nuestros procesos históricos nos permite seguir gestando en la lucha por el bienestar de nuestra memoria, rescatando el valiosísimo aporte que nos transmitieron los hombres y mujeres de la historia en su lucha por hacer del espacio que habitaron un lugar mejor para las generaciones que les sucederían.

Un tipo especial de reflejo social se refiere, no a lo que la sociedad es en ese momento, sino al recuerdo del pasado que se desea traspasar a las jóvenes generaciones. (...) Sin embargo, el género por excelencia del traspaso de la memoria histórica es, sin ninguna duda, la narración histórica. Este género se dirige principalmente a los adolescentes, a causa de los problemas de comprensión derivados de la débil representación del tiempo durante la infancia. (Colomer, 1999, pp., 122-123)

Conocer la historia de un país a través de la narración literaria en la que se mezcle la realidad con la ficción, con la posibilidad de que se desarrolle toda clase de aventuras por parte de los protagonistas en una obra literaria, es una manera entretenida y apasionante de rescatar la memoria histórica.

Miles de historias para conocer cada uno de los procesos históricos de su país, que pueblen la mente de los niños y jóvenes, permitirá que se conserve de mejor manera estos hechos relevantes en la vida de los pueblos. Y mayor traspaso se logra de la memoria histórica si los niños y jóvenes se identifican con el personaje, si conocen la psicología de este o si actúa de la misma forma que el niño.

Lo que importa con el rescate de la memoria histórica, a más de que el niño y el joven se eduque y adquiera conocimientos sobre la historia de su país, so pena de que incluso se distorsione el documento histórico, es que exalte los valores de libertad, convivencia sana, tolerancia; de tal manera que con sus actitudes no cometa los errores de estos personajes históricos, emule lo bueno y rechace lo malo de ellos.

En medio de los hechos históricos que se narran en la obra literaria infantil, los personajes que se destacan son los que tienen activa participación en la narración y en la historia del país, pero hay otros que tienen las características de ser personajes más contemporáneos en relación con el tiempo presente alejado del pasado. Estos últimos personajes actualizan los hechos, los vuelven más frescos y permiten

denunciar los acontecimientos que se describen reivindicando siempre la voz del pueblo. “La narración histórica (...) se ha dirigido a utilizar protagonistas anónimos para realizar una amplia descripción social con proyección actual, denunciar la historia oficial dando voz a los pueblos históricamente oprimidos, etc” (Colomer, 1999, p., 123).

1.11 LA CREACIÓN DE UNA NARRATIVA PARA ADOLESCENTES

No es menos cierto afirmar que la literatura infantil y juvenil forma parte de la gran literatura y que como tal cumple con su función poética de desviarse de la norma del lenguaje meramente informativo, y por tanto tiene su razón de ser, pero en función de un público infantil y juvenil al que va dirigido. Esta es una necesidad urgente que debe plantearse desde el sector educativo centrado en ofrecer una literatura desprovista de su carácter pedagógico en la enseñanza de la lingüística.

Durante siglos la literatura ejerció un papel preponderante como eje vertebral de la enseñanza lingüística, la formación moral, la conciencia de una cultura con raíces clásicas grecolatinas y, desde el siglo XX, de aglutinante de cada colectividad nacional. Que la literatura tuviera encomendadas todas estas funciones no significa, sin embargo, que los alumnos se hubieran dedicado a leer obras literarias en las aulas ni que la literatura leída fuera adecuada a sus capacidades e intereses. (Colomer, 2005, p.,15)

A más de estar desprovista del carácter lingüístico, la literatura infantil y juvenil actual debe estarlo de la intención pedagógica moralizante, puesto que desde la perspectiva de los alumnos lecturas de este tipo no tienen consistencia en su formación, o no responden a las inquietudes propias de su edad. Lejos de provocar el placer literario, fin último de toda buena literatura infantil y juvenil, dichas lecturas aportan con conocimientos aburridos y desconectados de la vida moderna y práctica.

La literatura infantil y juvenil debe estar encaminada a ofrecer a su público, niños y jóvenes, siempre temáticas referentes a la infancia y la adolescencia. Así, por ejemplo, obras que analicen o traten los temores de los niños, juegos, fantasía, la transición de niño a adolescente, enamoramiento, ilusiones, sueños. Y estas temáticas se completan cuando los personajes principales son niños y jóvenes que sienten como niños y jóvenes de carne y hueso con una psicología idéntica a estos.

La novela juvenil fue un campo propicio, por ejemplo, para el desarrollo del realismo y la introspección psicológica. El encuadramiento de los

adolescentes occidentales en centros de enseñanza produjo incluso la resurrección de un género que se creía desaparecido: las *schools story*. Pronto se le añadió el renacimiento de la magia y la fantasía a través de los géneros más adecuados a los intereses de estas edades: la ciencia ficción, la épica mítica y la *fantasy*. (Colomer, 1999, p. 149)

Es un gran reto para los escritores de literatura infantil y juvenil en estos tiempos en que la tecnología seduce a niños y jóvenes de manera abrumadora a través de la internet, redes sociales, correo electrónico, juegos multimedia, celulares, tablets, el poder dirigir sus obras en las que nunca debe faltar el elemento sorpresa, tensión, aventura, lenguaje, formato, diseño del libro para enganchar a sus lectores. Más bien, el escritor debe valerse de estos novedosos recursos de la tecnología para conseguir más adeptos a su obra mediante la promoción, mediación, animación o publicidad del texto literario.

Los jóvenes, especialmente, son los que están propensos a caer en el mundo de las drogas, la delincuencia, la prostitución, en su desesperación por entender el mundo o para encontrar respuestas a su crisis existencial. Una literatura cercana a estas experiencias permite estar más cerca de lo que piensan y sienten los jóvenes.

En ese contexto puede entenderse mejor la ruptura que supuso la creación de una novela juvenil caracterizada por un lenguaje deliberadamente cercano a los jóvenes lectores, la presencia de contextos marginales y la abundancia de conflictos relacionados con la violencia, el sexo o la delincuencia. Una especie de “novelas de carretera” con adolescentes marginales, solitarios, emergentes de disoluciones familiares y con un uso provocador de la conducta y el lenguaje se ofrecieron, así, como un producto típicamente americano a la lectura de los adolescentes del mundo. (Colomer, 1999, p., 151)

Hay que necesariamente introducir en niños y jóvenes prácticas de lectura de obras de ciencia ficción por el creciente interés que estos tienen por las predicciones en el futuro o los avances de la ciencia y la tecnología. La inclusión de fuerzas misteriosas o mágicas, inventos que facilitan la vida, pócimas que sanan enfermedades incurables permiten que los lectores de este tipo de corriente literaria se enajenen de la realidad, se sumerjan en este mundo y vean la vida con más optimismo, cuestionando, aprobando, rechazando, proponiendo soluciones, de todo aquello cuanto leen.

Otra temática que incumbe a este sector mencionado dentro de literatura es el de las emociones, sentimientos, creencias; es decir, todo aquello que se refiere al campo de la psicología. Niños y jóvenes deben conocer que la vida plantea dificultades, como la separación de los padres, la muerte, conflictos personales, etc. Este sector al que se dirigen los escritores de literatura infantil y juvenil pueden con el abordaje de estos temas participar activamente para la solución de estos conflictos a través de las teorías de la recepción, por ejemplo. La teoría de la recepción permite que el lector pueda entender lo que lee a partir de sus conocimientos, los cuales integra en esa lectura.

En definitiva, temáticas que van desde las aventuras, ciencia ficción, mundo psicológico hasta el humor, la novela negra o policíaca permiten que los lectores niños y jóvenes se relacionen de todas las formas literarias con un mundo que ofrece variadas situaciones de vida, para que busquen alternativas y se asomen al mundo sin ningún temor.

1.12 LA PERSPECTIVA SOCIAL

El aporte que pueda generar la sociología como campo de estudio a la literatura infantil y juvenil es enorme por cuanto la lectura de libros infantiles y juveniles describe el desarrollo de una sociedad con características culturales bien definidas entre las que merece especial mención la ideología, puesto que conocer los criterios con los que se maneja dicha sociedad es primordial para entender su cosmovisión vital.

1.12.1 Los estudios sociológicos

Es importante conocer cómo los niños y jóvenes de determinado estrato social y cultural se acercan a los libros y hacen de ellos su apropiación cultural para incluirlos en su bagaje literario. “Formar a los alumnos como ciudadanos de la cultura escrita es uno de los principales objetivos educativos de la escuela” (Colomer, 2005, p., 37). La motivación que la escuela debe propiciar para que los alumnos amen la literatura debe ir más allá de la escuela, debe constituirse la lectura en una actividad placentera de por vida. De tal manera, que la lectura se convierta en una tarea formadora de la persona.

Los estudios sociológicos pretenden coadyuvar estadísticamente la mejora de la práctica lectora. Se encargan de investigar datos sobre los espacios acostumbrados de lectura, cantidad de libros leídos, tipo y su relación con las características socioculturales, de género o edad de los lectores.

Indistintamente de la investigación sociológica que se pueda generar sobre si los niños o las niñas leen más, hay que concienciar sobre los modos en que maestros, bibliotecarios y mediadores acercan el texto literario al joven o niño. Así pues frente a un maestro con escasa formación en los libros que sus alumnos deben leer, el panorama que se presenta es desalentador en la difusión de la literatura infantil y juvenil.

Los estudios sociológicos se relacionan con otras disciplinas. Así, por ejemplo, con la psicología para determinar los gustos estandarizados según la edad, las preferencias lectoras por sexo; la sociología educativa aborda la importancia de la mediación adulta, la relación entre los criterios de selección del libro y las características del libro como objeto de consumo.

1.12.2 Los estudios sobre la ideología

El análisis de los textos debe reflejar la visión del mundo de los diferentes grupos sociales. Más que en los libros para adultos, el tema ideológico es evidente en los libros para niños y adolescentes, ya que sus autores y editores están obligados por presiones sociales de distinta naturaleza. Una de ellas es cómo debe enfrentar la crítica una obra muy buena desde el punto de vista literario, pero perjudicial ideológicamente.

Ante este problema hay dos maneras de proceder: la una, no valora la importancia de justipreciar ideológicamente el libro y depende este criterio de la consideración estética y literaria; la otra, toma en cuenta la estimación sobre la forma de ser y actuar en el mundo; es decir, toma en cuenta el aspecto ideológico.

Un segundo problema radica en el hecho de descubrir y describir el aspecto ideológico de los libros infantiles. Y el mecanismo más idóneo para referirse a la ideología de un texto literario es determinar la intención premeditada del autor, o lo que este pone en boca de los personajes, o en las acciones de los mismos.

La ideología, en el análisis de las obras de literatura infantil y juvenil, es de una importancia superior por cuanto los valores sociales son universales en la formación de la imagen de sí mismos de niños y niñas, e importan a todos los individuos de una sociedad.

La reivindicación femenina se hizo evidente en distintos proyectos a favor de un trato no discriminatorio en los libros infantiles y juveniles, a partir del año 1975, declarado Año Internacional de la Mujer.

La multiculturalidad debe ser entendida desde el punto de vista ideológico como el camino para que las diferentes culturas proclamen el respeto por esta diversidad cultural. Para ello, la literatura infantil y juvenil debe facilitar esta comprensión.

1.13 EL ROL

Los personajes

Los personajes constituyen un elemento esencial de la narración, ya que con ellos se da mayor verosimilitud a la historia que se está contando. El personaje, en lo posible, ha de poseer características físicas y psicológicas definidas, de tal manera que pueda parecerse a los seres humanos de carne y hueso. Esto, al menos, para los personajes principales o protagonistas que tienen mayor participación en la historia.

Dentro de la clasificación de los personajes podemos mencionar principales, entre los que destacan el protagonista, quien tiene mayor peso dentro de la historia. Le sigue el antagonista, cuya función es la de ser oponente del protagonista. Los personajes secundarios, en cambio, no tienen mayor participación; sin embargo, ayudan en la construcción del relato.

En la caracterización psicológica de los personajes mencionamos personajes planos que se caracterizan por ser estereotipados; es decir, no poseen una profundización psicológica; así se mantienen de principio a fin en la historia. Los personajes redondos, en cambio, son de carácter profundo y variable. Tienen como las personas cualidades y defectos.

Los personajes se dividen en personas, animales y seres fantásticos. En la categoría de los personajes humanos podemos hacer una clasificación de acuerdo al género (masculino, femenino), edad (infantil, adulto) y el oficio, para el caso de los adultos. Los seres fantásticos y los animales se han organizado en tradicionales o nuevos en la literatura infantil y juvenil.

En la literatura infantil y juvenil, la mayor parte de su ficción se centra en un mundo habitado por personajes fantásticos a quienes acompañan también los seres humanos. Los personajes que son niños y adolescentes marcan un protagonismo en las narraciones de literatura infantil y juvenil. Este protagonismo suele estar marcado por la presencia de figuras adultas coprotagonistas. La función del adulto es darle seguridad o protección.

La mujer como personaje protagónico es el símbolo en muchas obras de literatura infantil y juvenil.

A pesar de ello no puede afirmarse que no se haya progresado en el intento de no discriminar. El cambio puede detectarse, por una parte, en ese mismo, aunque débil, aumento del protagonismo femenino entre los personajes infantiles y adolescentes; por otra, en la aproximación de las características atribuidas a los dos géneros, presentando niñas con iniciativa y niños sensibles; y finalmente, en la denuncia, tanto del papel pasivo y sobreprotector de las mujeres adultas como de la agresividad y competitividad masculina. (Colomer, 1998, p., 240)

La mujer, en el papel protagónico de una narración infanto-juvenil, puede convertirse en un paradigma de ejemplo y lucha para otras mujeres, en buscar de conseguir sus sueños o trabajar por su posición como ente productivo de una sociedad. Por otra parte, al hablar de equidad de género en la narrativa infantil y juvenil nos referimos a que la mujer puede desempeñar o ejercer las mismas acciones que un personaje de sexo masculino. Es así que se puede retratar a niñas con características masculinas (decididas, valientes).

1.13.1 CARACTERÍSTICAS INTERNAS Y EXTERNAS DEL PERSONAJE

Las figuras literarias, también llamadas recursos literarios, estilísticos, retóricos o expresivos y figuras retóricas o del discurso se utilizan en la función poética del lenguaje con la que las palabras tienen un uso no convencional; es decir, al significado literal de las palabras se le otorga un significado figurado, con lo que el autor logra embellecer la expresión lingüística. Se podría afirmar que hay una desviación de la norma, la cual marca la "literariedad", rasgo característico de los textos literarios.

Las diversas poéticas estructuralistas coincidieron en otorgar a la literatura una determinada función del lenguaje, la función poética, y se propusieron el estudio de las marcas lingüísticas que debían caracterizar la lengua literaria, que explicarían cómo la literatura se "desvía" de la norma, a diferencia de otros tipos de expresión lingüística. (Colomer, 1998, p., 40)

Para lograr la acertada caracterización de los personajes, el escritor se vale de las figuras descriptivas con las que logra estampar el modelo de personaje que necesita en su obra. Estos recursos o figuras le dan al personaje la peculiaridad de ser único en

sus rasgos físicos y morales. Dentro de la gran clasificación de las figuras literarias, mencionamos a las figuras pintorescas que describen un objeto, paisaje, persona, etc.

Entre las figuras pintorescas mencionamos a las siguientes: paisaje o topografía, cronografía, prosopografía, etopeya, retrato.

Paisaje o Topografía. Describe un lugar determinado.

Cronografía. Describe una época de forma artística.

Prosopografía. Describe el aspecto físico de una persona, animal cosa u objeto.

Etopeya. Describe las cualidades morales de una persona

Retrato. Describe detalladamente las cualidades tanto físicas como morales de una persona.

Paralelo. Comparación de una persona con otra. Se contraponen sus características.

CAPÍTULO II
ANÁLISIS DE LA OBRA

2.1 APLICACIÓN DE INSTRUMENTOS

El siguiente cuadro ejemplifica el instrumento con el cual se pretende dar paso a la aplicación del método analítico-sintético, el que va a ayudar a determinar la visión en la que se desarrollarán los personajes principales, el rol de los personajes, características internas y externas del personaje. El método analítico-sintético se apoya en el método cualitativo de la revisión documental que se utiliza, en razón de que hay que recoger y analizar la información existente como material con la finalidad de formular conclusiones y realizar generalizaciones que en este caso derivan hacia la visión de los personajes de la obra.

El siguiente cuadro se compone del título general; en este caso es la visión del principal personaje de la obra, Eugenia. A continuación se presentan los aspectos a analizar, que en este caso son los siguientes: multiculturalidad, memoria histórica, creación de una narrativa para adolescentes, perspectiva social e ideología; la mujer en el papel protagónico de la obra, descripción del personaje principal, una adolescente; el tiempo de la narración: prolepsis, analepsis; duración de los acontecimientos de la narración: pausa, elipsis, escena, resumen, análisis; los diversos tipos de narrador: narrador omnisciente neutro, narrador omnisciente editorial, narrador omnisciente multiselectivo; características internas y externas: figuras literarias (hipérbole, símil, prosopografía, topografía, cronografía, retrato, adjetivación) Después vienen las lexías tomadas de la obra *Entre cóndor y león*, motivo de análisis y finalmente, el análisis.

VISIÓN DEL PERSONAJE: EUGENIA		
ASPECTOS	CITA TEXTUAL	ANÁLISIS
MULTICULTURALIDAD	<p>“Los españoles hacían una guerra mística, una guerra religiosa, en la cual confiaban-con absoluta fe- en el poder del Dios de los ejércitos y su ayuda, junto a su divina Madre. Creían que para ganar una guerra, si bien necesitaban estar preparados, la victoria la</p>	<p>Se nos recuerda la religión católica de los españoles. Dios Padre junto a Dios Hijo y Dios Espíritu santo conforman la llamada Santa Trinidad. La Virgen María como madre de Dios Hijo es la intercesora de los cristianos</p>

	alcanzarían por mediación de Dios y los santos. (P. 20)	
MULTICULTURALIDAD	“En cambio, en la guerra “mágica” que hacían los indígenas, se guiaban por una imagen sobrenatural. Ese era el caso del inca-el soberano- que por ser considerado hijo del dios Sol, era el símbolo mágico al que seguían. Por esta razón, una vez caído o tomado prisionero este, los ejércitos indígenas, por más numerosos que fueran, aceptaban la derrota y dejaban de luchar” (P. 20)	El inca tenía un origen divino, hijo del dios Sol. Vivía en un magnífico palacio y vestía las más finas telas de alpaca o vicuña, viajaba siempre en litera.
MULTICULTURALIDAD	“Sus cuerpos musculosos, de piernas cortas y pies anchos, se movían al mismo tiempo como si estuvieran realizando un ejercicio atlético o la coreografía de un baile” (P. 23)	De piernas desarrolladas y manos grandes eran fuertes, aptos para toda clase de proezas físicas.
MULTICULTURALIDAD	“Tanto el lugar adonde iban como la misión que cumplirían eran conocidos solo por dos de los hombres: el jefe y otro de los portadores de la litera, un “quipucamayo” o contador, quien utilizaba un instrumento para guardar información llamado “quipu”, formado por cuerdas de lana donde se hacían nudos	Los incas mediante el quipu, conjunto de cuerdas, unas largas de las cuales colgaban otras más pequeñas, daban a conocer asuntos importantes, como por ejemplo, cuánta gente vivía en el pueblo o cuánto maíz o unidades de otros alimentos había en los depósitos.

	de distintos tamaños y en diferentes posiciones” (P. 23)	
MULTICULTURALIDAD	“- Con la primera claridad del Inti, el dios Sol, continuaremos nuestro viaje-dijo el jefe en tono autoritario”. (P. 25)	El Inti o Sol era el dios de los incas, era el origen de la vida, los animales y las plantas que con su luz y calor permite el crecimiento, desarrollo en este mundo.
MULTICULTURALIDAD	“Por medio de espías, Rumiñahui supo todo lo que sucedía y ordenó que el cadáver del inca fuera robado y llevado a un lugar secreto donde luego fue momificado, para preservarlo del tiempo, según era la costumbre de los incas con sus soberanos” (P.26)	Una de la costumbres de los incas con el emperador era que cuando el inca moría era momificado y la momia conservada en la coricancha (el templo del Sol en Cuzco), y exhibida en la gran plaza de la ciudad en las más solemnes ceremonias.
MULTICULTURALIDAD	“Del palacio de Huayna Cápac-padre de Atahualpa-, de las casas de los nobles incas y del Acllahuasi-el gran recinto de las acllas, las mujeres elegidas para servir al inca-no quedaban más que ruinas.” (Pp. 33, 34)	Los Acllahuasi (del quechua Casa de las Escogidas) eran edificios residenciales de las acllas, que eran los grupos de mujeres especializadas en actividades productivas, particularmente en la textilería y preparación de chicha, y que estaban obligadas a prestar servicios laborales al Estado.
MEMORIA HISTÓRICA	“Era la noche del 15 de noviembre de 1532 (Pág.15) (...) Una vez terminada la guerra y tras quedar victorioso Atahualpa, Francisco Pizarro lo había	Se produce el combate entre incas y españoles en el tambo real de Cajamaraca. Los incas van desarmados, vencen los españoles y se apresan a

	<p>invitado a encontrarse con él en Cajamarca, con la excusa de que deseaba conocerlo y la promesa de que los españoles retornarían a sus tierras al otro lado de la Mamacocha, el mar. (P.19)</p>	<p>Atahualpa.</p>
<p>MEMORIA HISTÓRICA</p>	<p>“Atahualpa había sido ejecutado el 26 de julio de 1533, ocho meses después de su captura en Cajamarca. Fue acusado de hereje y juzgado como tal por haber lanzado la Biblia al suelo despectivamente, al no poder “escuchar la voz de Dios” hablar a través del libro sagrado de los cristianos” (P.25)</p>	<p>Atahualpa entrega un cuarto de oro para salvarse; sin embargo muere con la pena del garrote, que consistía en amarrar una soga al cuello y apretarla con un palo por detrás hasta estrangular a la víctima</p>
<p>MEMORIA HISTÓRICA</p>	<p>“La primera ciudad española fundada en territorio ecuatoriano fue Santiago de Quito, en Rryobamba-actual Cicalpa- el 15 de agosto de 1534. Su fundador fue Diego de Almagro, Mariscal de su majestad el rey de España en el reino de Nueva Castilla y lugarteniente del gobernador Francisco Pizarro”. (P. 31) “Luego,</p>	<p>El 12 de julio de 1534, Diego de Almagro desde Quito ordenó a Sebastián de Benalcázar reintegrarse a la disciplina de las huestes conquistadas. Retornaron hacia el sur y juntos en agosto de ese mismo año acamparon en la llanura de Riobamba a orillas de la laguna de Colta, donde el 15 de agosto de 1534 Almagro fundó la ciudad de Santiago de Quito. El 28 de agosto de 1534, Diego de Almagro funda la villa de San</p>

	<p>Diego de Almagro fundó, el 28 del mismo mes y en la misma ciudad, la villa de San Francisco de Quito-en honor a Francisco Pizarro- pero con órdenes de ser habitada en otro lugar: en una población que los indígenas llamaban Quito.</p> <p>Por esta misma razón, tres meses más tarde, el 6 de diciembre de 1534, Sebastián de Benalcázar llegó a poblar la nueva villa de San Francisco de Quito, en las faldas del volcán Pichincha.” (P. 32)</p>	<p>Francisco de Quito. Sebastián de Benalcázar llegó a Turubamba el 4 de diciembre y luego de descansar un día, el domingo 6 de diciembre de 1534 hizo su entrada a Quito y de inmediato dispuso que el escribano Gonzalo Díaz de Pineda notifique a los alcaldes para proceder a instalar en debida forma el Cabildo de la ciudad.</p>
<p>CREACIÓN DE UNA NARRATIVA PARA ADOLESCENTES</p>	<p>“Entonces, apareció en el cielo un enorme cóndor de plumas de oro y sus ojos despidieron rayos de luz del color de las esmeraldas. Era el cóndor, que voló en círculos sobre Atahualpa, hasta que él pudo montarse sobre el ave y escapar del remolino. Luego se fue volando hasta el Sol y cuando regresaron otra vez</p>	<p>La presencia del cóndor como un ave de alto vuelo, símbolo de las regiones andinas de Sudamérica, representa la grandeza de los sueños de una adolescente por conocer su pasado y emprenderse con valentía en la aventura de descubrir sus raíces.</p>

	a Tierra, Atahualpa trajo en su mano un rayo del Inti de recuerdo” (P. 50)	
CREACIÓN DE UNA NARRATIVA PARA ADOLESCENTES	“Con la espada que le regaló su padre, Eugenia cortó la vegetación que impedía el acceso a la cueva. Una vez dentro, la luz de las antorchas alargó sus sombras de forma fantasmagórica, mientras ellas se adentraban cada vez más profundo hasta llegar a un laberinto de túneles”(P.67)	El tesoro de su tío Atahualpa permite a Gertrudis, la protagonista, emprender el camino para descubrirlo a través de túneles que desafían su espíritu de guerrera.
CREACIÓN DE UNA NARRATIVA PARA ADOLESCENTES	“Los dos galeones se acercaron y las tripulaciones de ambas naves empezaban con los saludos de rigor mientras eran observados, con cautela, por los piratas que se hallaban escondidos detrás de ellos apuntándolos con sus armas, cuando apareció Eugenia con su espada en alto corriendo por la cubierta” (P. 90)	La valentía de la protagonista permite que los españoles triunfen sobre los piratas.
CREACIÓN DE UNA	“Eugenia, que seguía la	Don Frenando invita a

<p>NARRATIVA PARA ADOLESCENTES</p>	<p>escena sobre su caballo, se dio cuenta de lo que iba a suceder. Achicó riendas, fustigó suavemente al animal y acercándose a las espaldas del paje, hizo frenar al caballo tan bruscamente que lo levantó en dos patas. Esto sorprendió al muchacho de tal manera que falló el disparo” (P. 113)</p>	<p>Eugenia a la práctica de la cetrería. El halcón no consigue cazar ninguna paloma torcaza y un paje decide matarlo por orden de don Fernando. Gertrudis interviene en su defensa y se salva.</p>
<p>CREACIÓN DE UNA NARRATIVA PARA ADOLESCENTES</p>	<p>-“No sé a dónde iré, Quinde, pero siempre estaré a tu lado- dijo Catalina. Agarró las cuerdas del quipu con fuerza, entornó sus ojos y se quedó inmóvil” (P. 123)</p>	<p>Catalina, la nodriza, muere acompañada de Gertrudis.</p>
<p>PERSPECTIVA SOCIAL</p>	<p>“Francisca, por su rango de cacica y gran señora, hija de Huayna Cápac y hermana de Atahualpa, llegaba a misa en andas, sobre una litera, acompañada por algunos de sus súbditos, que en total sumaban dos mil indígenas, que vivían y</p>	<p>Por ser hermana del inca Atahualpa, Francisca pertenece a la alta nobleza entre los incas. Su trato se mantiene incluso después de la muerte de su hermano. Esta es la época en que los nobles indígenas, hombres y mujeres, eran tratados con el respeto respectivo a su rango y condición.</p>

	<p>trabajaban en sus extensas tierras. Cuando se bajó de la litera, dos hombres tendieron ceremoniosamente mantos de pluma para que la coya no pisara el suelo. Luego, colocaron un reclinatorio de madera negra con incrustaciones de nácar. Con gracia y elegancia, la coya Francisca caminó por el emplumado camino y se arrodilló en el reclinatorio juntando las manos en oración (Pp.: 43, 44)</p>	
<p>PERSPECTIVA SOCIAL</p>	<p>“Y, recordando su promesa a los santos aquella noche en Cajamarca, Diego anunció que la niña se llamaría Eugenia Gertrudis. Además, comentó que le gustaría añadir otros nombres como era la costumbre española en esa época; definitivamente María, como la Madre de Dios, y algo más que hiciera referencia a los ángeles. Y</p>	<p>Costumbre española de llamar a los niños tomando en cuenta su creencia religiosa, generalmente se le asigna con un nombre que haga referencia a los ángeles.</p>

	así fue como decidió que la pequeña se llamara Eugenia María Gertrudis Gloria de los Ángeles de Sandoval y Yupanqui” (P. 40)	
IDEOLOGÍA	“Diego le contó que el león en el escudo representaba al Reino de León, uno de los primeros en unirse a Castilla y Aragón para formar las Españas. Además, comentó que el león era un símbolo de valor” (P. 54)	La valentía es uno de los valores que la protagonista demostrará a lo largo de la narración.

ASPECTO	CITA TEXTUAL	ANÁLISIS
LA MUJER EN EL PAPEL PROTAGÓNICO DE LA OBRA	“En las primeras horas del día en que vino al mundo Eugenia María Gertrudis Gloria de los Ángeles de Sandoval y Yupanqui, miles de mariposas amarillas inundaron la villa de San Francisco de Quito”. (P.36)	Se describe el nacimiento de la protagonista con un hecho curioso: miles de mariposas inundaron la villa de San Francisco de Quito.
LA MUJER EN EL PAPEL PROTAGÓNICO DE LA OBRA	“En cambio, para la madre de la niña recién nacida, la coya, princesa Ninacuro Yupanqui, hermana menor del inca Atahualpa, fue una señal de buen augurio. Su nombre, Ninacuro, significaba “mariposa”, lo que	Se da a conocer la importancia de la protagonista, es una niña que lleva la sangre divina, proveniente de la complacencia del dios Sol, y la sangre de los españoles.

	<p>le hizo suponer que la aparición de las mariposas sobre la casa y su color amarillo indicaban que el Inti, el dios Sol, veía con gusto el nacimiento de una criatura que llevaba la sangre divina de los incas mezclada con la de los barbudos españoles, puesto que el padre era Diego de Sandoval”. (P. 37).</p>	
<p>LA MUJER EN EL PAPEL PROTAGÓNICO DE LA OBRA</p>	<p>“-¡Miren qué fuerte es!- exclamó sorprendido y para comprobarlo trató de retirar su dedo. Pero la criatura se sostuvo aún con más fuerza y Diego rio a carcajadas. -Ah, pequeñuela, desde ya demuestras tu carácter... tendrás el corazón de león.” (P.40)</p>	<p>Se da a conocer la valentía de la protagonista desde que nació.</p>
<p>DESCRIPCIÓN DEL PERSONAJE PRINCIPAL, UNA ADOLESCENTE</p>	<p>“Pasó el tiempo y Eugenia cumplió catorce años. Había heredado de su madre el mismo porte altivo y el hermoso cabello que caía como cascada, aunque ligeramente ondulado y con tonalidades castañas. Su rostro era ovalado, su nariz fina y sus labios estaban rematados por dos graciosos hoyuelos. Sus ojos almendrados color miel, terminaban en largas pestañas. Era más alta que las otras niñas de su edad.</p>	<p>Un retrato del personaje principal de la obra: su aspecto físico y su carácter.</p>

	<p>Su carácter, alegre y vivaz, no se había podido opacar por el hecho de vivir en una sociedad cerrada y llena de reglas mezquinas, donde se daba cada vez más importancia al hecho de ser “blanca” y tener sangre española”. (P. 59)</p>	
<p>EL TIEMPO DE LA NARRACIÓN: PROLEPSIS</p>	<p>“Miles de hogueras se extendían por la llanura junto al tambo real de Cajamarca. Eran tantas y estaban situadas tan cerca unas de otras que daban la impresión de ser un cielo estrellado. Perteneían a los diez mil guerreros que acompañaban al inca Atahualpa, quien venía a encontrarse, al día siguiente, con Francisco Pizarro y sus hombres” (P. 15)</p>	<p>El narrador se anticipa al encuentro de los guerreros de Atahualpa y los hombres de Francisco Pizarro.</p>
<p>EL TIEMPO DE LA NARRACIÓN: ANALEPSIS</p>	<p>“Dos años atrás, Rumiñahui había sido aprehendido y torturado para que confesar el sitio donde se encontraba escondido el tesoro, sin que pudieran conseguir que una sola palabra saliera de su boca. Al recordar esto, Pedro Inga sintió admiración por Rumiñahui y pensó que, muerto el líder, solo quedaba una persona que conocía ese secreto” (P.42)</p>	<p>Pedro Inga recuerda la aprehensión y tortura de Rumiñahui, momentos en que se acordaba una reunión con caciques y líderes de la región de Quito</p>
<p>DURACIÓN DE LOS</p>	<p>“Eran ciento sesenta y cinco</p>	<p>Descripción de las tropas</p>

<p>ACONTECIMIENTOS DE LA NARRACIÓN: PAUSA</p>	<p>hombres de guerra formados por sesenta y tres jinetes, noventa y cuatro soldados de tropa, cuatro artilleros, dos escopeteros y dos trompetas. No llevaban con ellos ningún perro de casa, a pesar de que habían dejado atrás a varios mastines de Flandes, conocidos por su ferocidad para atacar” (P.16)</p>	<p>españolas.</p>
<p>DURACIÓN DE LOS ACONTECIMIENTOS EN LA NARRACIÓN: ELIPSIS</p>	<p>“Pasó el tiempo y Eugenia cumplió catorce años” (P. 59)</p>	<p>Seis años de la vida de la protagonista no se nos narra. La pequeña tenía ocho años de edad cuando la nodriza Catalina y su padre Diego de Sandoval le cuentan historias referentes a sus orígenes como descendiente del dios Sol y de la cultura hispánica también. Después se nos presenta Eugenia como adolescente, a sus catorce años.</p>
<p>DURACIÓN DE LOS ACONTECIMIENTOS EN LA NARRACIÓN: ESCENA</p>	<p>-Debe ser el miedo que pone ruidos en tus oídos-comentó Gonzalo Pizarro. -O será que escuché el temblor de tus rodillas-se burló Diego de Sandoval. (P. 17)</p>	<p>Diálogo entre los españoles Gonzalo Pizarro y Diego de Sandoval.</p>
<p>DURACIÓN DE LOS ACONTECIMIENTOS EN LA NARRACIÓN: RESUMEN</p>	<p>“Los españoles, a su vez, también habían sido invadidos por los moros durante casi ochocientos años. En la época de la conquista de América, habían transcurrido apenas</p>	<p>En pocas líneas se nos cuenta la conquista de los moros a España. Estos la invadieron durante casi ochocientos años.</p>

	cuarenta y cuatro desde que España lograra liberarse de los moros”. (P. 46)	
DURACIÓN DE LOS ACONTECIMIENTOS EN LA NARRACIÓN: ANÁLISIS	<p>“Los marineros, contentos, empezaron a cantar, cuando de pronto, desde el puente del barco, el vigía divisó a lo lejos la presencia de otra embarcación. El capitán miró con su catalejo y vio una fragata que parecía ir a la deriva, sin rumbo. Dio la orden de acercarse, a la vez que alertó a los artilleros para que alistaran los cañones y a otros hombres, en cubierta, para que prepararan sus arcabuces. El viento les fue favorable y el galeón se aproximó rápidamente. Al acercarse notaron que no había señales de vida dentro de la nave. Las velas recogidas y el sonido de los cables frotando contra la madera ofrecían un aspecto de completa desolación que hacía pensar que quizá la tripulación había sufrido los estragos de la tormenta. Ninguna bandera ondeaba en su mástil.</p> <p>Los marineros aguardaban tensos, sin atreverse a hablar. Como buenos hombres de mar, eran supersticiosos y confundían</p>	<p>El capitán del galeón español divisa una embarcación, da la orden a sus hombres de acercarse a ella. Notan que no hay señales de vida en la nave. El galeón dispara en señal de advertencia, pero nada sucedió. Entonces, el capitán envía una chalupa con algunos marineros, estos trepan por las cuerdas. Apenas estaban en la cubierta caen abatidos por los piratas.</p>

	<p>lo real con la fantasía. En aquella época corrían historias sobre buques fantasmas y sirenas que hechizaban con sus cantos. Además, hasta hacía pocos años, creían que la Tierra era plana y que en sus confines había seres sobrenaturales como monstruos y gigantes que habitaban en las islas del fin del mundo, rodeadas por un mar tenebroso.</p> <p>El galeón español disparó una descarga en señal de advertencia pero nada sucedió. La nave parecía completamente abandonada. El capitán decidió enviar una chalupa con algunos marineros para investigar. Los hombres se acercaron a los flancos de la fragata y lanzaron sogas con garfios en los extremos para poder abandonarla. Uno por uno treparon por las cuerdas y saltaron sobre la cubierta. Pero apenas se encontraron en la borda, cayeron abatidos por una andanada de disparos de arcabuces. Al mismo tiempo, las velas fueron izadas en la misteriosa nave y una bandera negra con una calavera sobre dos tibias</p>	
--	---	--

	<p>cruzadas, se agitó en la brisa.</p> <p>-¡Fuego!- ordenó el capitán del galeón español-. ¡Fuego contra los piratas que se nos viene encima! (P. 80)</p>	
<p>DIVERSOS TIPOS DE NARRADOR: NARRADOR OMNISCIENTE NEUTRO</p>	<p>“Era la noche del viernes 15 de noviembre de 1532. Dos jinetes cabalgaban al paso por el exterior de las murallas de piedra, realizando la primera ronda de la noche llamada el “cuarto de prima”. Luego, otros guardias los relevarían para las siguientes rondas llamadas el “cuarto de vela”, el “cuarto de la modorra” y el “cuarto del alba” y así pasaría aquella funesta noche” (P.15)</p>	<p>Narrador que simplemente nos cuenta las diversas rondas en una noche de vigilia que inicialmente la primera ronda la realizan dos jinetes: Diego de Sandoval y Gonzalo Pizarro.</p>
<p>DIVERSOS TIPOS DE NARRADOR: NARRADOR OMNISCIENTE EDITORIAL</p>	<p>“Los tocados de plumas o metales preciosos que antes llevaban en la cabeza habían sido reemplazados por sombreros altos y negros, que ese momento sostenían nerviosos en las manos; aún no se habían acostumbrado a descubrir su cabeza dentro de la iglesia-por respeto-como exigía la costumbre europea. En el mundo indígena sucedía lo</p>	<p>Hay un juicio de valor al final de esta lexía: En el mundo indígena sucedía lo contrario. Justamente por respeto, los hombres mantenían la cabeza cubierta en público.</p>

	<p>contrario: justamente por respeto, los hombres mantenían la cabeza cubierta en público”. (P.45)</p>	
<p>DIVERSOS TIPOS DE NARRADOR: NARRADOR OMNISCIENTE MULTISELECTIVO</p>	<p>“La coya Francisca también pensaba mientras esperaba que comenzara la misa. Delante de ella había un cuadro de la Virgen María con el niño Jesús en brazos. Para Francisca, casi todo sobre la nueva religión era un misterio incomprensible, pero ahora que había nacido su hijita- ahora que sabía lo que era ser madre- se sintió por primera vez unida a la Madre del Dios de los españoles. Le habría gustado tener a su criatura allí con ella, cargada a sus espaldas, pero sabía que a Diego no le gustaría y se había sentido obligada a dejarla en casa al cuidado de Catalina, que por cierto no había objetado en lo más mínimo pues apenas podía ocultar su antipatía por los</p>	<p>Se narra los pensamientos y sentimientos de la coya Francisca con respecto a su marido, la religión de los españoles.</p>

	extranjeros. Francisca sus piró preocupada. Ella amaba a Diego y, a diferencia de otros españoles, nunca le había inspirado miedo” (P. 46)	
--	---	--

ASPECTO	CITA TEXTUAL	ANÁLISIS
CARACTERÍSTICAS INTERNAS Y EXTERNAS (HIPÉRBOLE)	“Miles de hogueras se extendían por la llanura junto al tambo real de Cajamarca. Eran tantas y estaban situadas tan cerca unas de otras que daban la impresión de ser un cielo estrellado. Perteneían a los diez mil guerreros que acompañaban al inca Atahualpa, quien venía a encontrarse, al día siguiente, con Francisco Pizarro y sus hombres” (P. 15)	Maravillosamente se describe el admirable poderío del ejército de los incas. Jamás abusaron de su fuerza sino que únicamente la usaron en el grado exigido por las circunstancias, sin impedir por otro lado su capacidad de desarrollo.
HIPÉRBOLE	“-O será que escuché el temblor de tus rodillas-se burló Diego de Sandoval.” (P.17) -Bueno, tienes razón, Diego, si mis huesos sonaran debido a los temblores de mi cuerpo, el ruido se escucharía hasta Trujillo-confesó Gonzalo Pizarro refiriéndose al lugar de su nacimiento. (P.18)	Los españoles estaban atemorizados frente al poderío del ejército inca. El ejército español contaba con pocos hombres, de ahí la hiperbolización del miedo.
SÍMIL	“En la soledad del paisaje, se escuchaba la respiración	Se describe la disciplina en la organización del ejercicio

	entrecortada de los hombres como un fuelle que se inflaba y desinflaba” (P.23)	en la marcha de los incas cuando van a momificar el cuerpo de Atahualpa. El elemento de comparación es el fuelle.
PROSOPOGRAFÍA	“Sus cuerpos musculosos, de piernas cortas y pies anchos, se movían al mismo tiempo como si estuvieran realizando un ejercicio atlético o la coreografía de un baile” (P. 23)	Conocemos el buen estado físico para caminar largos trayectos de nuestros aborígenes a través de sus cuerpos, piernas y pies. Hay, además, una hermosa comparación que describe los movimientos sincronizados.
HIPÉRBOLE	“Al enterarse de la muerte de Atahualpa, sus mujeres habían irrumpido en la ceremonia religiosa proclamando que “el Sol había muerto” y exigiendo ser enterradas junto al inca. Pero como no se lo permitieron, muchas de ellas se suicidaron en medio de gritos y lamentos.” (P. 26)	Era tal el cariño de las mujeres por el inca Atahualpa, que al morir querían ser enterradas con él.
TOPOGRAFÍA	“Arrastrándose por unos túneles llegó a una cueva en lo más profundo de las montañas. Era una gruta circular, iluminada por un rayo de luz que atravesaba las grietas del techo, donde algunos murciélagos colgaban como pequeñas hachas negras. Era un buen lugar para esconder el tesoro y la momia de Atahualpa. A sus hombres les tomó varias	Rumiñahui y sus hombres llegan a una cueva muy profunda, la cual estaba iluminada por un rayo de sol. Este es el lugar más propicio para esconder el tesoro de Atahualpa.

	<p>horas transportar los sacos llenos de oro pero, al final del día, habían completado su misión” (P. 29)</p>	
TOPOGRAFÍA	<p>“Quito, en aquella época, no solo era el nombre de una población milenaria que existía desde hace 2800 años, sino de un vasto territorio perteneciente a una provincia muy grande, cuyas poblaciones o villas fundadas por conquistadores españoles recibían el nombre de Quito por pertenecer a dicha provincia. Los primeros pobladores de la villa de San Francisco de Quito fueron doscientos dos hombres españoles y dos de origen africano. Ninguna mujer española estuvo presente ni lo estaría por algún tiempo.</p> <p>La organización encargada de mantener el orden y la justicia en estas poblaciones era el cabildo. En esa época se nombraban dos alcaldes. Los primeros fueron Diego de Tapia y Juan de Ampudia. También como parte del cabildo había cuatro regidores o concejales y un escribano, que redactaba los documentos oficiales. (P. 33)</p> <p>Quito, como pequeña villa</p>	<p>La autora recrea el Quito de la Conquista española. Quito rodeada de cuatro pequeños cerros. En aquella época había dos alcaldes, también cuatro regidores o concejales y un escribano. La escritora describe el Quito en que transcurre la infancia de la protagonista.</p>

	<p>española, comenzó su vida colonial en la parte norte del valle. Sus calles pasaban sobre puentes que unían las profundas quebradas que atravesaban la ciudad. Estaba construida encima de dos lomas principales-que años más tarde aparecerían en su escudo de armas- la Loma Grande y la loma de San Marcos. La quebrada que pasaba en medio de estas lomas se denominaba la Cava o Pucarahuaicu y dividía la villa de Quito en norte y sur. Otra gran quebrada era la Ullahuagahuaicu-o quebrada de los Gallinazos- al sur y la de Pilishuaicu- o quebrada de los piojos-al norte.</p> <p>La villa de Quito estaba rodeada de cuatro pequeños cerros; el Yavirac o Panecillo y el cerro de Anahuarqui en el barrio del Itchimbía. También el cerro de San Juan y el cerro del Placer, cuyos nombres originales se han perdido en la neblina del pasado. (P. 35)</p>	
<p>CRONOGRAFÍA</p>	<p>“En las primeras horas del día en que vino al mundo Eugenia María Gertrudis Gloria de los Ángeles de Sandoval y Yupanqui, miles de mariposas amarillas</p>	<p>El 10 de mayo de 1536, a dos años de fundada la villa, es la fecha en que nace Eugenia, con un acontecimiento que tiene un contenido simbólico: las</p>

	<p>inundaron la villa de San Francisco de Quito. Era el 10 de mayo de 1536, a dos años de fundada la villa. Apenas se escuchó el primer llanto de la criatura, las mariposas se posaron en el techo de la casa donde acababa de nacer y se quedaron allí durante días, hasta que cayeron al suelo una vez terminada su frágil vida. (P. 36)</p>	<p>mariposas amarillas que se posan en el techo de la casa donde acababa de nacer.</p>
PROSOPOGRAFÍA	<p>“Francisca era considerada la hermana más hermosa de Atahualpa. Tenía los ojos negros y vivaces y el rostro ovalado de facciones finas y delicadas. Iba vestida con un anaco, una túnica de mangas cortas que le llegaba hasta los tobillos y una lliclla, un manto agarrado por un prendedor de oro. Llevaba su abundante cabellera de color negro azulado suelta hasta la cintura y cubierta por una fina tela de “cumbi” hilada con lana de alpaca, como era la costumbre de las damas nobles incas” (P. 45)</p>	<p>Francisca, la madre de la protagonista y hermana de Atahualpa, tenía el rostro ovalado de facciones finas y delicadas con lo que se demuestra que era una hermosa mujer, digna representante de la nobleza indígena. Iba vestida ricamente de acuerdo a su rango y posición social.</p>
HIPÉRBOLE	<p>“La niña se sintió paralizada por la pena y no comió durante quince días. Cuando pensaban que ella también moriría, pidió un caldo de pollo, que tomó sin respirar hasta la última gota y volvió</p>	<p>Cuando murió la madre de Eugenia, la coya Francisca, la hija se paralizó del miedo y casi muere, sino es por el caldo de pollo que la devolvió a la vida.</p>

	a sonreír y jugar” (P. 53)	
TOPOGRAFÍA	<p>“Los castillos cristianos, Eugenia, son fortificaciones de muros anchos y altos rematados por almenas, unas paredes recortadas que parecen dientes, así- y Diego dibujaba en la tierra para explicar mejor-. También hay unos balcones salientes que se llaman “matacanes”, donde se sitúan los soldados para disparar a los enemigos que se acercaban demasiado. Cuando vas por el camino se ven, desde lejos, sus torres. Los castillos están contruidos, de preferencia, sobre un lugar alto como una mota o una colina, para poder defenderse mejor de los ataques. La puerta principal es enorme, está forrada con hierro para evitar su incendio y tiene una tranca fuerte puesta horizontalmente para que sea difícil entrar a la plaza de armas, que es el centro de la fortaleza”. (P. 57)</p>	Se describe los castillos cristianos que servían como prisión.
RETRATO	<p>“Eugenia cumplió catorce años. Había heredado de su madre el mismo porte altivo y el hermoso cabello que caía como cascada, aunque ligeramente ondulado y con tonalidades castañas. Su</p>	Descripción de la adolescente Eugenia, heredó de la madre el mismo rostro; es además, alegre y vivaz.

	<p>rostro era ovalado, su nariz fina y sus labios estaban rematados por dos graciosos hoyuelos. Sus ojos almendrados color miel, terminaban en largas pestañas. Era más alta que las otras niñas de su edad. Su carácter, alegre y vivaz, no se había podido opacar por el hecho de vivir en una sociedad cerrada y llena de reglas mezquinas, donde se daba cada vez más importancia al hecho de ser “blanca” y tener sangre española. (P. 59).</p>	
SÍMIL	<p>“La vida de Pedro Inga se fue apagando hasta que murió con un leve suspiro semejante a una queja” (P. 64)</p>	<p>Pedro Inga, antiguo quipucamay, primo de Atahualpa y tío de la coya Francisco, moría lentamente.</p>
ADJETIVACIÓN	<p>“Picadas por los zancudos, mojadas por las fuertes lluvias y completamente enlodadas llegaron al cuarto día a Nombre de Dios. (P. 74)</p>	<p>En el trayecto del viaje de Eugenia con Catalina a España, después de haber llegado a Panamá, comienzan el trayecto de Las Cruces. Los participios picadas, mojadas y enlodadas cumplen la función de adjetivos, para describir la situación de las mujeres.</p>
PROSOPOPEYA Y SÍMIL	<p>“El viento que silbaba entre las velas aumentó</p>	<p>El viento, elemento de la naturaleza, sirve para</p>

	considerablemente y el galeón se agitó como una enorme mecedora desde atrás hacia adelante, de popa a proa” (P. 78)	describir el dramatismo de la tormenta. El galeón cual mecedora enorme, resiste la fuerza de las olas.
TOPOGRAFÍA	“Eugenia se maravillaba de esa ciudad esplendorosa, tan distinta de su pequeña villa. Admiró las calles anchas, las casas con jardines dentro de sus muros y los palacios monumentales que se erguían por toda la ciudad. A lo lejos se veía una hermosa catedral junto a un claustro rodeado de un bosque de naranjos con una fuente en el centro. Cerca de la iglesia se encontraba una torre con un campanario muy alto de grandes campanas, y delante había un camino de piso de mármol cerrado con cadenas por donde la gente bajaba para ir de paseo. A pocos pasos de la catedral, estaba el alcázar, un palacio que había pertenecido a los reyes moros y se alzaba majestuoso junto al río Guadalquivir, coronado por su hermosa torre del Oro. (P. 100)	Se describe la ciudad de Sevilla: sus calles anchas, las casas con jardines dentro de sus muros y los palacios monumentales, la catedral, la torre con el campanario, el palacio.
PROSOPOGRAFÍA	“Francisca había llegado hacía dos años de Perú. Tenía dieciocho años y llevaba de casada con don Hernando, apenas uno. Era	Descripción de Francisca, prima de Eugenia, en la que se destaca su vestimenta lujosa, a la

	<p>una joven delgada, de facciones finas, con un halo de misterio alrededor de su silenciosa figura. Vestía lujosamente, a la última moda española, adornada con múltiples joyas que tintineaban cuando se movía. Le gustaban tanto los sombreros de seda y plumas, que los usaba incluso dentro del castillo. La joven Francisca era una mujer inmensamente rica, que había heredado grandes fortunas por parte de su padre Francisco Pizarro-nombrado, por el rey, Marqués de la Conquista-y por parte de su madre, una poderosa cacica del Tahuantinsuyo.” (P. 107)</p>	<p>última moda española. A ella le gustaban los sombreros de seda y plumas, era rica.</p>
<p>PROSOPOGRAFÍA</p>	<p>“Eugenia, con la elegancia de una reina, se hallaba sentada sobre una silla vestida con un traje de terciopelo rojo. Su cabello oscuro, suelto hasta la cintura, brillaba como la seda. Grandes pendientes de rubíes y perlas en forma de abanicos adornaban sus delicadas orejas. En los dedos y en los brazos lucía las joyas incásicas herencia de su madre y sobre su pecho colgaba la cruz de esmeraldas y el amuleto de</p>	<p>Eugenia está vestida como se ilustra en la portada del libro: vestida con su traje de terciopelo rojo, pendientes de rubíes y perlas en forma de abanicos adornaban sus delicadas orejas. En los dedos y brazos lucía joyas incásicas herencia de su madre y sobre su pecho colgaba la cruz de esmeraldas y el amuleto de rayo de oro.</p>

	rayo de oro.” (P. 131)	
PROSOPOPEYA	“El viento hinchó las velas de la nave que danzó sobre las olas del Mar Océano, viajando hacia el futuro” (P. 142).	Personificación de la nave que danza con dirección a América.

2.2 ANÁLISIS DE LA OBRA

2.3 Multiculturalidad

Edna Iturralde, sensible ante las diversas problemáticas de su país, como la educación de niños y jóvenes, es una escritora de literatura infantil y juvenil que se ha preocupado en mostrar uno de los motivos esenciales de su escritura: la multiculturalidad. Como Dios, crea a sus hijos con enorme cariño. Sus libros son muestra de que la cultura de un país se puede dar a conocer a través de ellos. Uno de estos, es el que ahora nos convoca para su análisis. Nos estamos refiriendo a *Entre cóndor y león*, obra en la que se exhibe la rica fusión de dos culturas, la española y la inca, en un despliegue de talento literario por permitirnos como lectores, no solo a niños y jóvenes, a quienes está dirigida mayoritariamente, sino a los adultos también, concienciar sobre nuestro pasado histórico, nuestras raíces por las que debemos sentirnos orgullosos y valorarlas.

La tradición judeocristiana viene, junto con su dogma católico, a quedarse en nuestra América india en tiempos de la Conquista. Gracias a los españoles encontramos en el catolicismo una forma para trascender más allá de la vida. La narración de la historia de Babel en la que los hombres pretendían ascender al cielo mediante una torre que su ingenio logró construir, sirve como ejemplo para ayudarnos a entender cómo el ser humano tiene la enorme necesidad de integrarse a una sociedad, a pesar de las diferencias que se puedan generar por motivos de raza, lengua, religión, forma de pensamiento, ideologías. Si es que no conocemos cómo siente o piensa el otro por parecernos que nuestra cultura o pensamiento es superior a la de otros, estaremos condenados a la soledad en la que no nos enriqueceremos como parte de una nación. Conocer del otro nos ayuda a vivir en un mundo más humano y justo.

Los libros son los grandes aliados para fraternizarnos los unos a los otros, esta es la intención de todos los autores que escriben para niños y jóvenes. Es verdad que los seres humanos somos diferentes y muchas veces esto ocasiona conflictos entre la

convivencia armoniosa y fraterna que deberíamos desarrollar con nuestras actitudes y comportamientos. Imaginémosnos el encuentro entre incas y españoles, en la época de la Conquista. Las miradas de desconfianza entre estos dos grupos debieron ser de lo más naturales, pues el hecho de “verse diferente” ante otros inquieta y asombra, en razón de que no se conocen las necesidades, gustos, formas de reacción, aficiones del otro. Al comienzo, las diferencias molestan, pero con el paso del tiempo siempre debe propiciarse el enriquecimiento de las culturas, lo cual permitirá estar en contacto con otras realidades, otras opciones con las que se pueda dar respuesta a las interrogantes filosóficas del destino del hombre sobre la Tierra y su felicidad.

La escuela debe ser una de las principales promotoras en ofrecer a niños y jóvenes literatura que responda a la llamada urgente por la tolerancia en la conformación de los distintos grupos humanos que conviven en un territorio determinado. Con base en la historia de una nación y en ella la integración, en el caso de nuestro país, entre conquistadores y conquistados, desde su génesis, es urgente entender que somos producto de un mestizaje que reivindica nuestro apego a la naturaleza, nuestro agradecimiento a la Mama Pacha, desde la cosmovisión indígena, así como también a toda esa herencia hispánica. Y es imprescindible que desde ese cóndor, símbolo de nuestra grandeza como habitantes del Nuevo Mundo, sepamos de la nobleza de nuestro suelo con toda su belleza, animales y productos autóctonos de nuestra América india que se desconocía en el Viejo Mundo y que vino a enriquecerlo cuando se fusionó con ella. También de esa historia, de la organización política de nuestros incas, según la cual, en primer lugar, estaba el inca que era considerado hijo del dios Sol.

Nuestra prolífica escritora, Edna Iturralde, con gran maestría en la descripción de los personajes, en balance equitativo de los dos grupos que muestra en su obra, motivo de análisis, indios y españoles, describe modos de vida tanto de unos como de otros. Así, por una parte, los españoles hombres blancos y barbudos con sus castillos en los que destacan balcones salientes y sus casas en las que sobresalen habitaciones que se ubicaban en corredores y rodeaban los patios; y, por otra, los indios con sus hermosos huertos, de los que la naturaleza les daba pródigamente sus frutos, sus quebradas y cerros en los que transitaban libres. Y los Acllahuasi, edificios residenciales de las aclas, muestran la magnificencia en la construcción incásica. La descripción de nuestros indios es magistral. *“Sus cuerpos musculosos, de piernas cortas y pies anchos, se movían al mismo tiempo como si estuvieran realizando un*

ejercicio atlético o la coreografía de un baile” (p.23). La narradora de esta manera, al tiempo que nos presenta cómo son estos dos grupos humanos, especialmente, en la hermosura de la fuerza de nuestros indios, propicia el respeto a las diferencias étnicas y culturales. Y este objetivo se cumple en la abundante aceptación de sus lectores, en los que prima el respeto por la diferencia de estos colectivos humanos a través de la culminación de la lectura y el reto de llevar a la práctica estas enseñanzas que dejan los personajes de sus cautivantes historias.

Bajo ningún motivo la cultura de un pueblo debe ser objeto de burla por parte de otra que se crea superior a esa. No hay culturas superiores a otras. Ni ningún miembro debe minimizar las distintas formas que se tienen de entender el mundo. La cosmovisión de los pueblos debe fomentar en los lectores de literatura infantil y juvenil actitudes que impliquen tolerancia, cortesía, solidaridad ante las diferencias, encarando la diversidad como fuente de riqueza. Nuestros incas tenían en sus creencias religiosas por prototipo al Sol como un dios que con su luz y calor era el origen de la vida. Entre sus costumbres estaba la de momificar el cuerpo del inca cuando este fallecía. Se comunicaban a través del quipu que permitía estar enterado de las novedades del imperio. Toda esta idiosincrasia del pueblo inca que puede conocerse a través de la lectura de la obra *Entre cóndor y león* debe servir de pretexto para formar humanísticamente al lector, a más de formarlo literariamente.

La multiculturalidad es un término principalmente descriptivo. Básicamente se refiere a la multiplicidad de culturas existentes dentro de un determinado espacio-local, regional, nacional o internacional-sin que necesariamente tengan una relación entre ellas. Su uso mayor se da en el contexto de países occidentales como los Estados Unidos, donde las minorías nacionales(negros e indígenas) coexisten con varios grupos de inmigrantes y con “minorías involuntarias” cuya presencia está asociada a la expansión colonial e imperial estadounidense- realidad de los puertorriqueños y chicanos- y a los blancos, todos ellos descendientes de otros países, principalmente europeos; o como en Europa, donde la inmigración se ha ampliado recientemente (Walsh, 2009, p., 42)

La multiculturalidad es un término que se utiliza ampliamente en el campo sociológico o de la antropología cultural, hace referencia a que en un mismo espacio geográfico y social cohabitan diferentes culturas sin que influyan mucho las unas sobre las otras. Abogamos la postura de que no hay culturas superiores o inferiores, de todas ellas nos

podemos enriquecer y reconocernos como mestizos, esto es lo más atinado para la salud mental de los pueblos. En los casos en los que exista equidad y respeto mutuo se puede pasar de multiculturalidad a multiculturalismo.

La diversidad cultural es una realidad que no corresponde solamente a nuestra época, pero que sin duda se ha hecho más relevante en la actualidad en razón de las nuevas formas de comunicación y de interrelación así como de las posibilidades de movilidad que hoy existen. Actualmente, en un mismo sector geográfico es posible observar la convivencia de individuos de culturas diferentes que intentan vivir en comunidad. Este hecho de la diversidad cultural es reconocido por la UNESCO, que en 2001 emitió su Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural, en la cual menciona a esta última como patrimonio común de la humanidad. En esta Declaración destacan tres aspectos que contribuyen al análisis del tema. En primer lugar, la necesidad de garantizar una interacción armoniosa y una voluntad de convivir de personas y grupos con identidades culturales a un tiempo plurales, variadas y dinámicas. En segundo lugar, la Declaración destaca la ejecución de políticas que favorecen la inclusión y la participación de todos los ciudadanos, que garanticen la cohesión social, la vitalidad de la sociedad civil y la paz. Por último, se destaca que el pluralismo cultural constituye la respuesta política al hecho de la diversidad cultural. Inseparable de un contexto democrático, el pluralismo cultural es propicio a los intercambios culturales y al desarrollo de capacidades creadoras que alimentan la vida pública (Casa, 2007, pp., 4,5)

Es urgente que en la vida política y pública de un país, en nuestro caso el Ecuador, la interacción de los diferentes grupos culturales, étnicos, religiosos vivan armónicamente, que trabajen mancomunadamente en beneficio de la sociedad. Que entre los habitantes del Ecuador se valoren las diferencias de sus culturas, que se respeten costumbres, lenguas, idiosincrasia. La inclusión, el diálogo permitirá buscar esa identidad que debemos mostrar al mundo como ecuatorianos.

2.4 Memoria histórica

¿Cómo se cuenta la historia de un país a los niños a través de la literatura infantil y juvenil? La literatura infantil y juvenil tiene una importante función de dar a conocer la

memoria histórica de un país. En la historia se registran los hechos; positivos unos, equivocados otros, protagonizados por los distintos personajes que con sus acciones han perennizado los desafíos, miedos, victorias, derrotas, aciertos y errores que han cometido en el devenir trascendental de toda sociedad. 15 de noviembre de 1532, fecha con la que inicia el relato, Edna Iturralde, en su novela juvenil *Entre cóndor y león*, nos permite recrear con imágenes el encuentro entre Francisco Pizarro y Atahualpa. La autora presenta los acontecimientos fidedignamente, sin ningún tipo de favoritismos ni revanchas. *Entre cóndor y león*, libro de extraordinario contenido de testimonio histórico es una obra en la que la escritora quiteña despliega su arte literario muy profesionalmente en el tratamiento de la historia nacional.

El 26 de julio de 1533 fue ejecutado el líder indígena del Tahuantinsuyo Atahualpa por orden de Francisco Pizarro al habersele acusado de hereje, ya que botó la biblia cristiana cuando un capellán se la dio. Pero este fue un baladí pretexto para matarlo. La nobleza del inca es innegable, pues cumplió a cabalidad la petición del español de darle un cuarto lleno de oro a cambio de la salvación de su vida. Atahualpa fue asesinado con la pena del garrote. Al conmemorar este pasaje de nuestra historia queremos rendirle un reconocimiento a su altruismo como héroe nacional. No se trata de borrar hechos como la muerte de Atahualpa. A nuestros niños y jóvenes no podemos mentirles sobre estos sucesos que forman parte de nuestra memoria histórica. La lección que nos da la muerte de nuestro aguerrido y valeroso héroe es la lucha infatigable por los derechos humanos, la libertad y la justicia social. Y al hablar de justicia lo hacemos del integérrimo agradecimiento que debemos profesarle a su recuerdo, en ningún caso de actitudes revanchistas.

El episodio de la fecha del óbito de Atahualpa es contado en la obra de Edna Iturralde, *Entre cóndor y león*, mediante un narrador omnisciente. La narración histórica es un género dentro de la literatura infantil y juvenil que pretende que sus lectores comprendan de mejor manera y retengan los hechos históricos. Y para llegar al entendimiento cabal de estos, valiéndose del narrador antes mencionado, la novelista, previamente a su trabajo de creación literaria, investiga en fuentes bibliográficas, hemerográficas, así como también se apoya en entrevistas a los actores más cercanos posibles. Escudriña los objetos que se relacionan con la historia. Se apoya, además, en la arqueología, geografía, antropología y otras disciplinas como la cartografía, numismática, cronología. De tal manera que nuestra autora sin ser arqueóloga, historiadora, antropóloga o geógrafa, logra hacernos

conocer muchos mundos a través de su tarea investigativa plasmada en la obra literaria.

Y falta mencionar que sí es descollante maga que permite a sus lectores vivir las aventuras de sus personajes. Realidad que se manifiesta en la historia y ficción basada en las hazañas de los personajes es la combinación perfecta para aprender de manera entretenida la memoria de los pueblos y perpetuar sus acontecimientos.

Respecto a la fecha de fundación de Quito se ha generado polémica. ¿Es el 28 de diciembre de 1534 o el 6 de diciembre de este mismo año el aniversario de la fundación española de la ciudad? ¿Qué hechos se suscitaron en ambas fechas, qué fue lo que realmente ocurrió? Recién en 1934 se encargó al notable historiador Jijón y Caamaño que dilucide sobre la fecha precisa, ya que no había un consenso de la misma. Entre 1931 y 1932, años antes ya se había generado la discusión, Celino Monge, presidente de la Academia Nacional de Historia dirigió una misiva al Municipio indicando que el 28 de agosto debía estimarse la fecha de fundación, ya que Diego de Almagro funda la villa San Francisco de Quito. Por otra parte, José Rumazo González, publicó en 1932 un estudio según el cual se indicaba que la verdadera fecha de aniversario de fundación corresponde al 6 de diciembre, en vista de que en este día Sebastián de Benalcázar hace su entrada triunfal para consolidar el acto de fundación y que este fue el evento de mayor envergadura. Con estos precedentes, Jijón presenta un informe a través del cual llega a tres importantes conclusiones: la primera es que la ciudad no fue fundada por ninguno de los conquistadores mencionados-ni Benalcázar ni Almagro-, pues esta ya existía como núcleo de población importante; la segunda es que Quito se convirtió en un trascendental poblado en el entorno de la conquista incásica y fue presumiblemente fundado por Túpac Yupanqui; la tercera es que precisó que mientras el 28 de agosto se creó el cabildo para una población ya existente, el 6 de diciembre se instaló el mismo. De tal manera que expuso que lo que se celebra el 6 de diciembre es el asentamiento del cabildo español en Quito y que el 28 de agosto debía ser a su juicio la fecha en que se debe celebrar la fecha de fundación en vista de que la ciudad ya existía.

Sin embargo de lo recomendado por el historiador Jijón y Caamaño, hombre de una credibilidad irrefutable por sus numerosas publicaciones y ser una figura intelectual de prestigio, en la actualidad, la festividad actual de la fundación de Quito es la que corresponde al 6 de diciembre, por el desborde de sus habitantes hacia una fuerte

carga de amor por lo hispánico, alimentado por el conglomerado empresarial y comercial.

Edna Iturralde en su intento por inmiscuirse en estas polémicas debe presentar a los niños lo más claro posible desde su posición como escritora los acontecimientos y es así que nos presenta tres fechas en su libro *Entre cóndor y león*: 15 de agosto de 1534 se funda la primera ciudad española en territorio ecuatoriano, en la llanura de Riobamba a orillas de la laguna de Colta: Santiago de Quito. Su fundador es Diego de Almagro. En cambio, el 28 de agosto del mismo año, el mismo conquistador funda la villa de San Francisco de Quito. El 6 de diciembre del mismo año, Sebastián de Benalcázar llega a poblar la nueva villa de San Francisco de Quito, en las faldas del volcán Pichincha.

De esta suerte es como la escritora quiteña, en forma breve y sencilla, sin las ampulósidades que utilizaría un historiador en su lenguaje, nos enseña la historia de la fundación de su ciudad.

Bien por la novelista que logra hacer que sus pequeños y jóvenes lectores se enganchen en la historia de forma nada cansina. Muy al contrario, siempre de manera entretenida y educativa.

Eugenia de Sandoval y Yupanqui fue un personaje histórico real, quiteño, que sí existió, cuyos padres son quienes se mencionan en la obra. Nunca se fue a España, pero la autora a través de la fantasía hace que su personaje viaje hasta allá para que pueda tener la otra visión, la española, de la que también proviene y pueda comprender que es parte de una rica fusión de la que tiene que saber sobre la génesis de sus raíces, yendo hasta ese lugar. En la vida real, Eugenia se fue a Colombia y se casó con un colombiano. Sus descendientes regresaron al Ecuador. Al final de la historia, puede más su alma de cóndor que su corazón de león y por eso decide regresar.

El príncipe Guillermo de Orange también existió, pertenece a la historia de Holanda, se casó con una princesa y él creó toda la familia real que hasta ahora existe.

La prima de Eugenia, Francisca Pizarro y Yupanqui, sí existió.

Las fechas históricas mencionadas en la obra, cómo eran tratadas las niñas mestizas que no podían utilizar vestidos de terciopelo ni perlas, todo esto, forma parte de la realidad.

2.5 LA CREACIÓN DE UNA NARRATIVA PARA ADOLESCENTES

La obra que un autor de literatura infantil y juvenil destina a sus lectores, niños y adolescentes, debe estar encaminada a la aproximación de originalidad, la búsqueda de la identidad, la intimidad y la reformulación de sus destinatarios; es decir, la obra infantojuvenil procurará ponerse en la situación existencial de estos. Los personajes de cuentos y novelas tendrán que ser niños y jóvenes que vivan situaciones parecidas, idénticas a las que viven sus pares humanos. El escritor procurará, por lo tanto, presentar maneras de vestir, lenguaje. Búsqueda de espacios que identifique plenamente a este sector. Hay que recordar que a partir de la pubertad, inicio de la adolescencia, el pensamiento del adolescente es de tipo formal, se dan las relaciones de causa-efecto y las teorías abstractas toman forma de hipótesis; de tal suerte que, principalmente, en los hechos, el autor debe proponer siempre la aventura junto con el elemento sorpresa. Así lo hace Edna Iturralde, en el pasaje en el que el cóndor lleva a Atahualpa hasta el Sol y cuando regresaron, el inca trajo en su mano un rayo del Inti como recuerdo.

La literatura para adolescentes debe manejar, entre sus temáticas, el fondo histórico, el psicológico que responda a los intereses de estos lectores. La enseñanza de la lengua y literatura en el sistema educativo no debe estar dominado por la tradición de la lingüística en la que se analiza la lengua desde sus diferentes campos de estudio. Más bien, lo que es más recomendable es el goce estético y humano con el que se puede aprender la lengua a través de la lectura de obras que ensanchen el conocimiento, las capacidades comunicativas de los alumnos. Y junto a la lectura debe el maestro motivar el proceso de escritura entre sus discentes. Definitivamente para escribir hay que leer y hay que leer mucho. Solo así, la enseñanza de la lengua y la literatura habrá cumplido con su cometido: lectores competentes y escritores funcionales. Y hay que saber qué ofrecer a nuestros jóvenes, si queremos alcanzar el objetivo de que se conviertan en lectores. Por eso, la literatura infantil y juvenil, de acuerdo a cada una de sus edades, tiene que caracterizarse, además del fondo histórico y psicológico, por la prioridad a la acción, dinamicidad, viajes, naturaleza. El tesoro del tío de Gertrudis permite a esta emprender el camino para descubrirlo a través de túneles que desafían su espíritu de guerrera.

Otras temáticas que también interesan a los jóvenes son de tipo científico, educación sentimental y estética. O también ejemplos de vida de artistas, deportistas, artistas, científicos, santos. Nuestra actual sociedad, caracterizada por el uso de los lenguajes

audiovisuales y la tecnología, ha implicado cambios en las técnicas de la narrativa juvenil a partir de la década de los setenta, entre las que están las siguientes: tendencia a la fragmentación narrativa, es decir, una narrativa no lineal, aumento de la complejidad y del grado de participación del lector en la interpretación de la obra. El especial sentimiento de la protagonista de la obra *Entre cóndor y león* por el joven pirata la lleva a cuidar de él, después de que su valentía impide que los piratas triunfen sobre los españoles, al aparecer Eugenia con su espada en alto corriendo por la cubierta.

Una de las maneras en las que niños y jóvenes puedan recrearse en su tiempo de ocio o tiempo libre es la práctica deportiva, así podrán estar alejados de las problemáticas que aquejan en estas edades: drogas, delincuencia, prostitución, vicios. Otra de las maneras en las que pueden ocupar su tiempo es la lectura literaria, y más en nuestros tiempos en que la literatura de este género cuenta con autores y obras de calidad. Ya en la enseñanza de lengua y literatura, en la década de los ochenta, el énfasis se ha puesto en las estrategias didácticas más idóneas para contribuir a la adquisición de hábitos de lectura y de competencia lectora de adolescentes y jóvenes. De esta manera, la literatura es un material a través del cual el joven intenta dar sentido a su existencia individual y colectiva. Una de las formas con las que niños y jóvenes se acercan al conocimiento de su existencia es el amor que profesan por los animales. Edna Iturralde nos ilustra el amor de Gertrudis por un halcón, mascota que adopta desde que don Francisco la invita a practicar la cetrería en la que el halcón no consigue cazar ninguna paloma torcaza y un paje decide matarlo por orden de su jefe, sin contar con la intervención de la adolescente que interviene en su defensa para salvarlo, hasta el final de la obra en la que el halcón se convierte en un elemento importante para los propósitos de la protagonista.

La muerte de Catalina, la nodriza de Gertrudis conmueve a la adolescente. En medio del ritual de sus antepasados al hacer todo lo que su nodriza le pide en la muerte de esta, llora desconsoladamente su partida. Edna Iturralde nos presenta, de esta manera, otro de los temas en los que la literatura infantil y juvenil permite mostrar a sus lectores un motivo más para sensibilizar a sus destinatarios, la muerte, con la que sus lectores afrontarán con naturalidad estos hechos que, si bien causan tristeza y dolor, forman parte de la vida de los seres humanos.

Esta obra cautiva, no solo por el estilo claro y divertido en la que está escrita, sino por la aventura que vive la protagonista, en la búsqueda de su identidad como mestiza, en

el principio y final de la obra. Los tres primeros capítulos de la novela introducen al autor en el tiempo y espacio en que se va a desarrollar el personaje principal. El último capítulo, el viaje de regreso de la adolescente a América, se consolida con el reconocimiento de todo lo vivido, de su mestizaje. Su alma es de cóndor, su corazón, de león.

Eugenia no es la única adolescente, también lo es el príncipe holandés. Ambos personajes mantienen las características de un comportamiento adolescente, en el que cabe la simpatía entre ambos. De esta manera, siendo príncipe holandés él y ella, una mestiza, no hay ningún impedimento de ningún tipo para que se puedan entender y tener una amistad.

2.5 LA PERSPECTIVA SOCIAL Y LA IDEOLOGÍA

La sociología de los diferentes grupos humanos permite descubrir la visión del mundo, sus valores, formas de pensar y creer. En la obra, motivo de análisis, no hay que olvidar que Atahualpa y la hermana de este, mamá de la protagonista, doña Francisca, pertenecen a la alta nobleza incásica. Después de la muerte de Atahualpa, su hermana que está casada con un español, don Diego de Sandoval, es tratada de acuerdo a su rango de cacica. De tal manera que los españoles no desconocen la jerarquía que hay entre los incas.

Otra manera de pensar expuesta en la obra es la que corresponde a la asignación del nombre. Desde la cosmovisión indígena, el nombre más apropiado para la niña es el de Quinde, “colibrí” en quichua, porque está en relación con el acontecimiento de las mariposas amarillas que la rodearon al nacer, de acuerdo a la nodriza Catalina. Ella mima se llama Yana Anca, que significa “Águila Parda”. Los españoles, en cambio, asignan los nombres tomando en cuenta su creencia religiosa, generalmente se le determina con un nombre que haga referencia a los ángeles. Así para el padre de la niña, Diego de Sandoval, esta debe llamarse Eugenia María Gertrudis Gloria de los Ángeles de Sandoval y Yupanqui.

La ideología podríamos definirla como el conjunto de comportamientos, hábitos, reacciones, conceptualizaciones, sistematizaciones, etc., que expresan los intereses de las distintas clases sociales” (Dri, 2005, p., 61)

Sin temor a equivocarnos podríamos decir que la ideología está en íntima relación con la cultura. Desde el punto de vista sociológico, los miembros de determinada sociedad

usan este sistema de valores, creencias, costumbres, conductas en interacción con ellos mismos y su mundo.

Para Gramsci (1975) la ideología entendida como concepción del mundo, no es solo “visión”, es también “acción” o siguiendo la terminología gramsciana, praxis. Hay en este sentido una dimensión productiva de las ideologías, en tanto “hace cosas”, poseen fuerza material. Gramsci diría que las ideologías configuran instituciones, comportamientos y representaciones de la realidad y agrupan, cohesionan y generan voluntad colectiva. Son pues las “visiones del mundo”, las que orientan la acción y esta no responde exclusivamente a convicciones racionales; en este sentido hay una ruptura con los determinismos economicistas y racionales de la acción humana. Estas visiones del mundo se objetivan en lo que Gramsci llamó materiales ideológicos como la prensa, la escuela, los medios de comunicación e instituciones que configuran a la opinión pública. Esta objetivación ideológica no solo refuerza las visiones del mundo sino contribuye a legitimar los intereses de diferentes grupos” (Reguillo, 2005, p. 58)

La ideología entendida en toda su dimensión no debe estar en la mente de los miembros de una sociedad, debe llevársela al campo de la acción. Se debe fomentar, difundir, promocionar todo aquello que forma parte de la cultura de los pueblos, y esto es posible gracias a los materiales ideológicos, a saber, la prensa, la escuela, universidades, medios de comunicaciones, instituciones públicas.

2.6 LA MUJER COMO PERSONAJE EN LA OBRA LITERARIA

Asomarse a la ventana en los ojos del alma femenina, a más de maravillarse con la belleza física de la mujer es recorrer las páginas de la historia desde la reivindicación de la mujer que exige derechos para poder desenvolverse de manera equitativa en todos los ámbitos en los que los seres humanos pueden alcanzar su integridad como persona hasta su reconocimiento en hechos trascendentales de la historia, el arte, la política, la literatura. Por ahora nos acercaremos a la mujer desde la literatura en su rol de personaje dentro de la narración, específicamente.

En la literatura universal, por ejemplo, recordemos algunos casos: En *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, destaca la figura femenina Dulcinea del Toboso, la

cual está dotada por su autor, Miguel de Cervantes, de todas las virtudes y belleza sin igual. Víctor Hugo, en *Los miserables* nos presenta a Fantine, una mujer que se enfrenta a toda clase de angustias, hasta el extremo de prostituirse y vender su pelo y sus dientes por amor a su hija: Cossete. Muere enferma. Cossete, la hija, no corre la misma suerte que la madre, pues Jean Valjean la salva de una niñez humillante. Se educa brillantemente y logra casarse. Beatriz de la *Divina Comedia* encarna el amor platónico de su autor, Dante Alighieri, haciendo de este personaje una de las musas más recordadas en la historia de la literatura mundial. Margarita, personaje femenino de *Fausto*, del alemán Goethe, es seducida por Fausto. Es mostrada como objeto y víctima de un pacto que desconoce, en el que Fausto vende su alma al diablo, y mata al hermano de Margarita. Finalmente, esta muere en los brazos del hombre que deseaba que se le devolviera la juventud en ayuda directa de Mefistófeles y todo cuanto ambicionara, incluida Margarita. En la *Odisea* de Homero, Penélope es la esposa fiel que espera el regreso de su esposo Ulises.

Doña Elvira y Doña Sol, hijas de Rodrigo Díaz de Vivar, del poema de la literatura épica española del siglo XI, *El Mío Cid*, junto a Ximena, esposa de este, son personajes femeninos tan imprescindibles para engrandecer la figura del héroe, ya que reflejan aspectos familiares, como el matrimonio obligado de las hijas del Cid con los infantes de Carrión, en obediencia a una disposición del rey.

Doña Venus, personaje femenino del *Libro de buen amor*, de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, en el siglo XIV, como detractora de las mujeres, aconseja a los varones qué tienen que hacer para conseguir el amor de estas: engañarlas. Y este engaño se justifica en razón de que las féminas siempre se conducen con hipocresía para conseguir al varón. Solo el amor a Dios libra al hombre de este mal amor.

Cristina de Pizán, escritora francesa, precursora del movimiento feminista, mediante sus personajes, narra la opresión que sufren las mujeres. De ello culpa a las mujeres incluso. Así, en su obra *La ciudad de las damas*, cuenta que su padre apoyó su dedicación al estudio, pero que fueron los prejuicios de su madre los que le imposibilitaron ahondar sus conocimientos.

Los personajes femeninos de William Shakespeare merecen cada uno de ellos un pormenorizado análisis. Son mujeres que incitan la acción o que los demás cumplan con su destino. De esta suerte, en *Otelo*, los celos del protagonista por su mujer terminan en la muerte de Desdémona, mientras que en *Macbeth*, las brujas y la ambición de su esposa, Lady Macbeth, empujan la trama. En *Hamlet*, Ofelia se vuelve

loca cuando pierde todo lo que ama. Su amor por Hamlet es fallido: muere su padre y pierde a su hermano. Ahogada en el río, Ofelia tiene una muerte trágica.

La mujer en el siglo XVI sigue atada a la familia, se dedica exclusivamente al cuidado de los hijos y a las tareas domésticas. Su manera de pensar cuenta muy poco. Se le niega su participación en la esfera social y el derecho a la formación intelectual.

En la época del Siglo de Oro español, la situación de la mujer es humillante. Lope de Vega, Góngora, Quevedo, Tirso de Molina, Pedro Calderón de la Barca describen la realidad de un sistema jurídico que discrimina en que el padre puede casar a la hija sin contar con su opinión. Esta condición es tan ignominiosa que degrada a la mujer hasta el punto en que el marido tiene el derecho de golpearla e incluso matarla, si cometiere adulterio. Muestra del vilipendio al que está expuesta en la obra *La dama boba* de Lope de Vega, se presenta a la fémina como alguien que sirve para parir y criar.

Miguel de Cervantes, muy contrario a esta forma de pensar, escribe *El celoso extremeño* y *El viejo celoso*, y en estas obras critica los matrimonios obligados a la fuerza y propone la posibilidad de que el marido engañado perdone a la mujer.

Con el Romanticismo en la literatura, la mujer se convierte en un ser etéreo, puro, bello y delicado, razón por la cual en la obra española *Don Juan Tenorio* de José Zorrilla, doña Inés, prometida de don Juan Tenorio, el protagonista de este drama, vive en un convento por decisión del padre con la finalidad de mantenerla apartada de los males del mundo, y poder de esta manera conservar su pureza.

Las mujeres se dedican a la literatura y a temas políticos y, en general, a problemas de la sociedad en la que viven, en la medida que estas puedan involucrarse en el arte y la cultura.

El Realismo literario es un asidero que permite mostrar a los lectores, a través de los textos literarios, sesudas reflexiones sobre los sentimientos y emociones de la mujer. Verbigracia, los personajes femeninos de *Mujercitas* de Louise May Alcott, escritora estadounidense, son recordados por sus personalidades consolidadas, luchando contra los preceptos impuestos por el machismo y la clase alta. Ana Karenina y Emma Bovary, personajes femeninos de *Ana Karenina* y *Madame Bovary*, obras de los escritores León Tolstói y Gustavo Flaubert, son personajes que representan el adulterio y con los que sus autores fueron capaces de adentrarse en el alma femenina. *Naná* de Emilio Zolá expresa el descenso de la sociedad francesa que

vilipendia a la mujer como objeto sexual cuando no tiene otro medio de sobrevivir que el de la prostitución.

En el siglo XIX, en el año de 1867, John Stuart Mill pronuncia en el parlamento inglés el primer alegato a favor del voto de la mujer y en 1878 se funda el Congreso Internacional de los Derechos de la Mujer; sin embargo, los cambios en su condición social seguirán todavía un camino largo, ya que no tenían las mismas oportunidades que recibían los varones ni para el estudio ni para la vida laboral.

En el siglo XX, la mujer, gracias a su esfuerzo y dedicación, logra incursionar en algunos campos laborales que antes estaban destinadas solo para los varones, ya que estos estaban ocupados en las dos guerras mundiales. A pesar de que las mujeres podían ingresar a la universidad, era mal visto que pudieran inclinarse por determinadas carreras.

Al comenzar la década de los 60 se da la definitiva liberación de la mujer con la comercialización de la píldora anticonceptiva que rompe el lazo que parecía perdurable entre relaciones sexuales y maternidad, lo que viene a romper muchos mitos y culpas ancestrales.

Hasta aquí hemos procurado entregar un repaso de la participación de la mujer como personaje en la literatura de Occidente.

Las mujeres han logrado romper con estereotipos absurdos como el del sexo débil, la incapacidad en el ámbito laboral, educativo y profesional. Las mujeres son muy capaces de desenvolverse en todos estos ámbitos, dando un valiosísimo contingente para el desarrollo de la sociedad.

La verdadera equidad se alcanza cuando hombres y mujeres tienen las mismas oportunidades para desarrollarse y crecer, los mismos espacios y tiempos, sin discriminaciones. Cuando la educación sea un derecho para todos, sin importar la carrera universitaria a seguir, puesto que no hay estudios que sean para hombres o estudios para mujeres.

Juntos, hombres y mujeres, son un preciado aporte para engrandecer una nación, trabajando siempre mancomunadamente.

El personaje de la obra debe tener características físicas y psicológicas que permitan reconocerlo en toda su dimensión en el desarrollo de la obra. Edna Iturralde hace de su personaje principal, Eugenia, el paradigma de una niña que deslumbra en el

momento mismo de su nacimiento, por el hecho de realismo mágico de la presencia de miles de mariposas que inundan la villa de San Francisco de Quito.

Eugenia es el personaje protagónico de la obra *Entre cóndor y león*, porque aparece desde el capítulo IV hasta el final, capítulo XXII. Se muestra como una heroína por su valentía, tiene el corazón de un león, el cual simboliza esa osadía cuando se trata de defenderse o salir bien librada ante el peligro. Salir corriendo con su espada por la cubierta del galeón español ante la presencia de los piratas confirma lo antes dicho. También, el duelo con Fernando de Soto, personaje antagonista, que la acusa de hechicera. El cóndor, un ave de alto vuelo que habita en zonas montañosas, simboliza la pureza de su sangre incásica, porque es una adolescente que lleva la sangre divina, proveniente del agrado del dios Sol.

Eugenia es un personaje redondo por su profundidad psicológica, contribuye a crear tensión narrativa, evoluciona a lo largo de la historia, en la búsqueda de su identidad como mestiza, de saber que viene de dos culturas: la española y la incaica. De esta manera, la protagonista al principio crece en medio de dos culturas que se habían encontrado abruptamente. Por una parte, la nodriza es la encargada de transmitirle elementos culturales de su pureza como heredera de dios Inti, y su padre Diego de Sandoval es el que la instruye sobre la cultura hispánica. Solo al final comprenderá que es producto de la hermosa unión de dos culturas. “En ese momento comprendió que ella era la fusión de esos dos mundos distintos y opuestos: era el león alado con cabeza de cóndor de su sueño” (Iturralde, 2003, p., 142).

2.6 UNA ADOLESCENTE COMO PERSONAJE PRINCIPAL

En el siglo XX se toma plena conciencia sobre las necesidades particulares que niños, adolescentes y jóvenes tienen. Anteriormente se consideraba que estos grupos no tenían prioridades específicas y se hacían mal al relegarlos. La psicología evolutiva se ha preocupado por estudiar cada una de las edades en este desarrollo, en cuanto a su pensamiento y emociones; de tal manera que en el campo educativo se han desarrollado revistas, espacios académicos y prácticas particulares para lograr atender la complacencia de estos grupos de la sociedad.

Los niños y adolescentes personajes en el siglo XIX y primera mitad del siglo XX estaban estereotipados con el distintivo maniqueísta de buenos y malos. A partir de 1950, los personajes se muestran como niños de carne y hueso; es decir, con sus realidades individuales y psicológicas.

Eugenia es una adolescente de catorce años que hereda el porte altivo de la madre, es hermosa, tienen las facciones físicas de una muchacha blanca. Su carácter es alegre y vivaz, se muestra valiente, vive como adolescente las aventuras propias de la edad, se enfrenta a las dificultades. Sueña con conocer la España de su padre, siente nostalgia por su terruño cuando está en la tierra de su progenitor. Es muy afectiva con su nodriza, llora por ella cuando muere.

Bien por Edna Iturralde que en su imaginación y creatividad haya decidido para esta obra como personaje principal una mujer adolescente valiente, porque sirve como ejemplo para otras mujeres en la lucha de sus ideales, y bien que la autora rompe con los estereotipos machistas al presentar este personaje con características masculinas, la valentía.

2.7 ESTRUCTURA DE LA NARRACIÓN

2.7.1 La situación inicial

En los cuatro primeros capítulos de la obra se presenta la situación inicial. Se presentan los personajes, empezando con el tío de la protagonista: Atahualpa. En el primer capítulo se habla sobre el temor que sintieron los españoles en la noche de San Eugenio, víspera de la traición de Francisco Pizarro al inca Atahualpa. El escenario es Cajamarca, la época es la de la Conquista española.

El segundo capítulo presenta a otro de los líderes que acompañó a Atahualpa: Rumiñahui. Aquí se habla de cuando Rumiñahui escondió la momia del inca Atahualpa en el Chinchaisuyo y lo que sucedió en una cueva.

El tercer capítulo se refiere a la fundación de la ciudad Santiago de Quito y la fundación de la villa San Francisco de Quito por parte del español Diego de Almagro, Mariscal de su majestad en los reinos de Nueva Castilla.

El cuarto capítulo describe el nacimiento de la protagonista Eugenia María Gertrudis Gloria de los Ángeles de Sandoval y Yupanqui, hija de la princesa Ninacuro Yupanqui, hermana menor del inca Atahualpa, y del conquistador español Diego de Sandoval.

De esta manera, se presenta la situación inicial, con un hecho muy importante que se destaca en la presentación de la protagonista cuando esta nace: la presencia de las mariposas amarillas. Para la madre de la niña, la presencia de las mariposas era señal de buen augurio: indicaba que el Inti, el dios Sol, veía con agrado el nacimiento de la criatura que llevaba sangre divina de los incas mezclada con la de los españoles. En

cambio, para Pedro Inga, antiguo quipucamayó, primo de Atahualpa y tío de la coya Francisca, la presencia de las mariposas significaba el oro, el oro del tesoro de Atahualpa que nadie había podido encontrar y que los españoles buscaban con mucha ambición.

2.7.2 Inicio del conflicto

El capítulo V da inicio al conflicto con un acontecimiento que introduce la tensión: las culturas de incas y españoles con las que la protagonista va a tener que desenvolverse a lo largo de la narración. De tal manera que este capítulo trata sobre la importancia que tiene la coya Francisca por ser hija de Huayna Cápac, tener el grado de cacica y gran señora. Asimismo se describe cómo eran tratados los nobles indígenas por su rango y condición, el cambio del vestuario indígena por el encuentro entre las dos culturas, costumbres del pueblo incásico en la manera de conducirse dentro de la iglesia. Se nos informa también de la manera de pensar de los españoles con respecto a su identidad, llena de prejuicios en la que se exigía limpieza de sangre.

2.7.3 Conflicto

Desde el capítulo VI hasta el capítulo XX se desarrolla el conflicto de la novela. A través de este se desarrolla una serie de acciones en las que la protagonista vivirá la aventura desde la búsqueda del tesoro en las cuevas en compañía de la nodriza hasta el enfrentamiento con los piratas para terminar en el enfrentamiento contra el antagonista de la obra, don Fernando de Soto.

Capítulo VI

Narra acerca de las cosas mágicas que le contaba a Eugenia su nodriza. Destaca el hecho de que Atahualpa regala a su hermana Francisca un cordel en forma de rayo.

Capítulo VII

Diego de Sandoval, padre de la protagonista puebla el universo imaginario de la hija con historias propias de su país. Hay referencias del Cid Campeador, el león en el escudo de España, los castillos cristianos. Diego de Sandoval regala a su hija una de sus espadas.

Capítulo VIII

Este capítulo nos aproxima a una ley mezquina de la Colonia: la mezquina ley de la ropa y los adornos que la Corona española permitía llevar a las personas que vivían en la época de la Colonia, dependiendo de si eran españolas, mestizas o indígenas.

También se nos habla de la herencia de Pedro Inga que le deja a Eugenia al morir: el quipu que le permitiría encontrar el tesoro de su tío Atahualpa.

Capítulo IX

Eugenia llega a las cuevas misteriosas y encuentra el tesoro de Atahualpa. Con ayuda de Catalina entra en la caverna.

Capítulo X

Narra el comienzo de un viaje y lo muy enferma que se sintió Catalina.

Capítulo XI

Se cuenta lo que aconteció durante la tormenta y el encuentro con la misteriosa nave de los piratas.

Capítulo XII

El galeón español se encuentra con una embarcación de piratas, los que atacan a los españoles y toman prisionero al capitán. Jan van der Bunt, el capitán de los piratas, roba el amuleto (la cadena con la cruz de esmeraldas y el rayo de oro) a Eugenia, esta lo muerde y suelta el amuleto, con lo que logra recuperarlo la adolescente. El joven rubio Willem van Maas la defiende. Ordena a dos piratas que las escolten hasta su camarote.

Capítulo XIII

Eugenia da la voz de alerta cuando los piratas piensan hacer caer en su trampa a los españoles, para someterlos y quitarles sus riquezas. Triunfan los españoles sobre los piratas. Eugenia salva al joven holandés pirata. Catalina se sorprende y pregunta a Eugenia cómo hará para salvarlo. "Poco después Willem van Maas yacía sobre la litera en el camarote de Eugenia y Catalina. Llevaba vendada la cabeza y vestía un traje español.

Capítulo XIV

Willem van Maas, el joven pirata holandés, cuenta historias a Eugenia, entre estas la de un príncipe holandés llamado Willem van Orange.

Capítulo XV

Eugenia llega a España, la tierra de su padre. Se describe la manera de ver a España de parte de la protagonista. Se maravillaba de la ciudad, admiró las calles anchas, las casas con jardines dentro de sus muros y los palacios monumentales que se erguían por toda la ciudad. El holandés Willem van Maas le advierte que el amuleto que lleva puede resultar peligroso. Llega al castillo de La Mota. El castillo es una prisión.

Capítulo XVI

Narra de cuando Eugenia conoció a Francisca y Hernando Pizarro y se enteró de los espíritus que habitaban en el castillo. Don Hernando Pizarro se hallaba prisionero en el castillo de La Mota, a causa de haber llevado a España el cargamento del oro del rescate de Atahualpa. Cuando tomó parte en las guerras del Virreinato del Perú, fue llamado de regreso a España, juzgado por el Consejo de Indias y sentenciado a prisión en el castillo de La Mota, donde habitaban espíritus.

Capítulo XVII

La autora nos narra la afición a la cetrería de don Fernando de Soto, antagonista de la obra, invita a Eugenia a practicarla, el halcón no logra cazar a ninguna paloma torcaza, Eugenia salva la vida del halcón, en razón de la decisión de Fernando de matarlo porque no ha cumplido con el propósito de cazar la paloma. Chaupi Huamán, pequeño halcón, así es como decide llamar al ave.

Capítulo XVIII

Eugenia llevaba al halcón- Chaupi Huamán- a la feria de la villa de Medina del Campo sobre su hombro, en compañía de su prima Francisca, Eugenia y Francisca disfrutaban de esos días y recorrían los puestos, llenas de entusiasmo. Francisca tiene que partir con su esposo a fin de pedir que cambien el castigo. Eugenia no puede marcharse del castillo en ese momento debido a que Catalina había empeorado durante la noche. Don Fernando aceptó que se quedaran hasta que la nodriza se recuperara advirtiéndoles que luego tendrían que encontrar otro lugar donde hospedarse. Eugenia añoraba cada vez más su tierra y deseaba volver a ella.

Capítulo XIX

Eugenia cumple con el ritual de sus antepasados al hacer todo lo que su nodriza Catalina le pide en la muerte de esta. Don Frenando acusa a Eugenia de ser bruja. Esta corre a ver su espada y se enfrenta con don Fernando. La adolescente gana la pelea. Don Frenando está convencido de que la muchacha es una bruja, porque solo una bruja, valiéndose de sus hechizos, podría luchar así.

Capítulo XX

Eugenia fue condenada a muerte por prácticas de hechicería. Eugenia se acuerda del joven pirata para que pueda rescatarla. Chaupi Huamán llevó un mensaje que escribió Eugenia en una de sus patitas al mercader Abuh Sahdir. En ese mensaje le pedía al joven pirata que la rescatara. La protagonista tiene el sueño en el que ve volar un cóndor desde el sol y se posa sobre el lomo de un león. Una mañana, la hija de la coya y Diego de Sandoval vio llegar a muchos jinetes. Está preparada para el castigo, está vestida como una reina. El joven pirata se presenta disfrazado como un cardenal para engañar a don Francisco, empieza el rescate a Eugenia.

2.7.4 Resolución del conflicto

El capítulo XXI es la resolución del conflicto, es el resultado de las acciones precedentes, el fin del proceso. En este capítulo Eugenia pelea con don Frenando, los piratas dominaron a los soldados. La joven logra la toma de la gran torre del homenaje y deja allí como estandarte el quipu. El halcón se va con Abur Sahdir. La protagonista recupera el cofre de Atahualpa.

2.7.5 Situación final

Es la vuelta a una situación estable, generalmente distinta de la inicial. En el último capítulo de la obra, el XXII, se descubre que el joven holandés no es un pirata, se trata de un príncipe. Eugenia regresa al Nuevo Mundo, con la convicción de que es la rica fusión de dos mundos distintos y opuestos: era el león alado con cabeza de cóndor de su sueño.

2.8 LA MANIPULACIÓN POÉTICA DEL TIEMPO Y LOS DIVERSOS TIPOS DE NARRADOR

En el apartado referente al marco teórico y en los instrumentos se describe lo referente al tiempo en los relatos y los recursos que el narrador puede utilizar cuando se trastoca la linealidad del tiempo: la prolepsis y la analepsis. Asimismo se encuentran

explicados los elementos de la duración de los acontecimientos en la narración: pausa, elipsis, escena, resumen, análisis. Se dan también ejemplos tomados de la obra.

Todos estos recursos en la manipulación poética tienen una razón de ser, su empleo no es arbitrario, sirven para que la autora muestre su trabajo con gran maestría en el manejo de la narrativa, están en función de la necesidad de la autora, bien sea para adelantar, volver al pasado a través de los hechos, o para describir, omitir, resumir, alargar los acontecimientos, o presentarlos en que el tiempo de la trama y el discurso coinciden.

En cuanto a los diversos tipos de narrador, el que mayormente predomina es el narrador omnisciente con sus diferentes categorías: narrador omnisciente neutro, narrador omnisciente editorial y narrador omnisciente multiselectivo. Estos narradores se presentan en tercera persona, bien sea para mostrarse con juicios de valor, ceñirse a contar los hechos o para presentar los pensamientos, sentimientos y sensaciones de los personajes. La finalidad en el uso de estos narradores por parte de la autora están en función de que cuentan la memoria histórica de la Conquista, la valentía de una muchacha, las aventuras de estas y su conciencia sobre la fusión de que es producto del mestizaje, y ha visto necesario valerse de este tipo de narrador, y ha acertado en su empleo, haciendo de la obra un testimonio del profundo amor que como escritora tiene de su país al recrear esta historia.

2.9 CARACTERÍSTICAS INTERNAS Y EXTERNAS DE LOS PERSONAJES

El escritor debe ser fiel a la personalidad de los personajes, a las características que estos presentan; los diálogos, y todo lo atinente de ese personaje tiene que ser fiel reflejo de él, porque si no, la obra no resulta auténtica, original.

Una vez que los personajes cumplen con el rol que se les ha asignado en la obra tienen que mantener las características que el autor les ha asignado, en los diálogos y en sus acciones.

Las figuras literarias permiten el registro estilístico de un autor. En el caso de nuestra autora nos hemos permitido ir en la búsqueda de las figuras literarias que más resaltan en la novela motivo de análisis, *Entre cóndor y león*, para ir configurando, sobre todo, las características internas y externas de los personajes.

Para este fin, principalmente, las figuras descriptivas permitirán este cometido, pero no descartamos la búsqueda de otras figuras de estilo, como la hipérbole, el símil, la prosopopeya, el epíteto.

2.9.1 La hipérbole

La hipérbole es un recurso literario con el que la autora da la importancia a la acción de los personajes con la finalidad de que el lector jamás olvide la imagen que suscita este recurso literario.

De esta manera, el temor que sienten los españoles frente al ejército de los incas, es descrito por la autora a través de esta figura literaria con la que nos da a conocer, en primer lugar, la cantidad que conforma dicho ejército. Eran miles de hogueras las que se extendían por la llanura junto al tambo real de Cajamarca. En segundo lugar, el miedo era tal que se temblor de los huesos de Gonzalo Pizarro se escucharían hasta Trujillo.

El cariño de las mujeres del inca ante el suceso de la muerte de este provoca en ellas el deseo de ser enterradas con él, un nuevo caso de hipérbole que intenta conmovernos con la tragedia del soberano.

Asimismo, la pérdida de la madre de la protagonista la pone a esta en tal tristeza que la niña no come por quince días, luego de lo cual con un caldo de pollo se reanima.

2.9.2 El símil

Como bien sabemos el símil es una figura retórica en la que se da una semejanza o comparación. Veamos la finalidad de algunos símiles utilizados en la novela *Entre cóndor y león*.

La respiración entrecortada era como un fuelle que se inflaba y desinflaba. La respiración de unos hombres que caminan no puede ser mejor descrita en la perfección de la marcha.

La vida de Pedro Inga se fue apagando con el leve suspiro semejante a una queja. Conforme lo exigía el rito, con la serenidad de un noble inca moría con la seguridad de haber entregado en el quipu el secreto del tesoro de Atahualpa a Catalina, la nodriza de Eugenia.

El galeón español se agitó como una mecedora enorme desde atrás hacia adelante. Este símil describe la tormenta por la cual pasaba la tripulación en ese momento y el galeón es como una mecedora enorme que se mueve de popa a proa.

2.9.3 La prosopopeya y la adjetivación

El viento que silba entre las velas aumentó considerablemente... es ejemplo de prosopopeya, imagen acústica que se complementa con lo visual (Unos nubarrones grises parecieron crecer sobre la nave y cubrieron el cielo).

Tres participios cumplen la función de adjetivos: picadas, mojadas, enlodadas que describen a Eugenia y Catalina, en la frase: "Picadas por los zancudos, mojadas por las fuertes lluvias y completamente enlodadas llegaron al cuarto día a Nombre de Dios.

2.9.4 FIGURAS DESCRIPTIVAS

Entre las figuras descriptivas tenemos la topografía, la cronografía, la prosopografía, la etopeya, el retrato y el paralelo.

2.9.4.1 La topografía

La topografía es la descripción de un lugar. En la novela *Entre cóndor y león* destacamos las siguientes topografías.

La de la cueva en la que Rumiñahui y sus hombres esconden el tesoro de Atahualpa. Acertada descripción por parte de la autora, ya que dicho tesoro permitirá el viaje de Eugenia a España, y este sitio debe ser accesible solamente para los incas.

La de Quito, en la que se recrea al Quito de la Conquista española, con sus cerros. La ciudad de la protagonista en aquella época gana protagonismo en cuanto fue la primera ciudad española fundada en territorio ecuatoriano, y es la ciudad en la que se desarrolla la niñez de la protagonista.

La de los castillos cristianos que servían como prisión, en los que destaca la torre del homenaje y que Eugenia, la final de la obra, logra conquistar y colocar en ella, el estandarte, las cuerdas del quipu.

La de la ciudad de Sevilla: sus calles, las casas con jardines, los palacios monumentales, la catedral, la torre con el campanario, el palacio, ciudad española a la que llega y en la que se desarrolla el final de la obra.

2.9.4.2 La cronografía

En la cronografía se describe el tiempo. Un acontecimiento importante de la obra es el nacimiento de la protagonista, el día 10 de mayo de 1536, en el que se describe el episodio de las mariposas amarillas, que tenía un significado para la madre de la niña

(el sol veía con gusto el nacimiento de la criatura) y otro para Pedro Inga (significaba el oro del tesoro de Atahualpa).

2.9.4.3 La prosopografía

La prosopografía es la descripción física de una persona o animal. Veamos algunas de las prosopografías de la obra.

El buen estado físico de los incas para caminar largos trayectos. De cuerpos musculosos, piernas cortas y pies anchos, así son los incas.

La madre de Eugenia, la coya Francisca, tenía el rostro ovalado de facciones físicas y delicadas. Iba vestida de acuerdo a su rango y posición social. Viste de acuerdo a la costumbre de las mujeres de su cultura.

La descripción de Francisca, prima de Eugenia, en la que se destaca su vestimenta lujosa, a la última moda española.

Cuando Eugenia espera pacientemente el castigo por el que se lo acusaba de hechicera y debía morir, iba vestida con la elegancia de una reina. En la portada del libro se ilustra la manera en la que iba vestida: con su traje de terciopelo rojo, pendientes de rubíes y perlas en las orejas; en los dedos y brazos lucía joyas incásicas y sobre su pecho, colgados la cruz de esmeraldas y el amuleto de rayo de oro.

2.9.4.4 Retrato

Un primer retrato que se lo puede completar con la lectura íntegra de la obra y en el que nos podemos acercar a la protagonista de la obra es el que se nos describe al inicio del capítulo VIII. Eugenia es una adolescente de catorce años, de porte altivo y hermoso cabello, rostro ovalado, nariz fina y labios rematados por dos hoyuelos, ojos almendrados, de carácter alegre y vivaz, además de ser muy valiente.

Eugenia de Sandoval y Yupanqui fue un personaje histórico ecuatoriano real que existió y nació en Quito, sus padres fueron Francisca, indígena, y Diego Sandoval, español, el 10 de mayo de 1536 en la naciente villa de Quito. La autora de *Entre cóndor y león* le da protagonismo en la obra al hacer que viaje a España. En el galeón español en el que viaja demostrará toda la valentía de que es capaz al enfrentarse a unos piratas y, cuando llega a Sevilla, se enfrenta al antagonista de la novela, Fernando de Soto, quien la acusa de hechicera.

Antes del viaje, su nacimiento estuvo marcado por un hecho extraordinario: la presencia de las mariposas, lo que significa que su llegada al mundo constituye un hecho trascendental, pues, según la madre de la criatura, esto significa la complacencia del dios Sol. En cambio, para Pedro Inga, primo de Atahualpa y tío de su madre, este acontecimiento representa el tesoro de Atahualpa.

Cuando Eugenia tiene ocho años, Catalina, la nodriza, le obsequia un cordel en forma de rayo, el cual le dio Atahualpa a su madre y la nodriza se lo entregaba ahora a la niña. Su padre, en cambio, le obsequia una de sus espadas. Aprendió esgrima desde pequeña, arte que dominó con el tiempo.

Eugenia es mestiza. A pesar de ello su carácter alegre no se opaca por vivir en una sociedad en la que se le daba importancia el hecho de ser blanca y tener sangre española. A la adolescente, ahora de catorce años, no se le permite usar seda, terciopelo y perlas por ser mestiza y no una dama española.

Eugenia, ante la amarga experiencia de ser amonestada por su atrevimiento de vestirse como dama española, le da ganas de irse a España. Tal propósito lo consigue después de hallar el tesoro escondido de Atahualpa en las cuevas misteriosas. Lo encuentra acompañada de su nodriza Catalina. Parte de este tesoro, el cual cambia con marvedíes, le permite realizar el viaje a España.

En el galeón español conoce al príncipe Willen de Orange. Aquí se enfrenta a los piratas valerosamente. El capitán de los piratas intenta apoderarse del cordel en forma de rayo. Eugenia le muerde la mano y logra recuperar su joya preciosa. Entre Eugenia y el príncipe holandés surge una amistad que, al final, se consolidará con el rescate de la valiente protagonista por parte del príncipe ante el castigo que se le impone por ser supuestamente una hechicera.

En España, llega al castillo de La Mota, que es una prisión. Aquí vive con su prima Francisca y el marido de esta, don Hernando por un tiempo. La nodriza también la acompaña. En cierta ocasión, ante la invitación de Frenando de Soto, capitán de la guarnición de los soldados que protegían la fortaleza del castillo La Mota, acude a una práctica de cetrería y salva el halcón. A este lo bautiza como Chaupi Huamán, lo adopta como una mascota.

Después de que su prima se fuera y en el momento en que su nodriza Catalina está muriendo, Eugenia en medio del llanto y la ceremonia con la que rinde culto a su aya, es sorprendida por Frenando de Soto que la acusa de hechicera al practicar ritos

paganos. Es encarcelada. Su nodriza fue sepultada en un terreno baldío. Presa, esperando ser castigada por ser bruja, se le ocurre valerse de su halcón para que el príncipe venga a salvarla. En una de las patitas del animal envía un mensaje. El ave lo lleva al comerciante de fragancias Abur Sahir, a quien conoció cuando su prima la llevaba a la feria de la villa de Medina del Campo. El comerciante y Eugenia se entrevistan. Este promete hacer llegar la carta al príncipe.

Cuando los guardias fueron en busca de la valiente muchacha para ejecutar la pena que se le había impuesto, esta estaba vestida con la elegancia de una reina. Estaba con un traje de terciopelo rojo. Su cabello negro, suelto hasta la cintura. De sus orejas colgaban pendientes de rubíes y perlas. Lucía las joyas incásicas, herencia de su madre, en los dedos y brazos. Sobre su pecho colgaba la cruz de esmeraldas y el amuleto de rayo de oro.

Al enfrentarse los supuestos encapuchados con los soldados del castillo, don Frenando desenvaina su espada. Estos encapuchados son, en realidad, el príncipe Willen y sus hombres que han ido a rescatar a Eugenia. Esta se enfrenta a duelo con don Frenando a quien logra vencer y recupera la espada que le regaló su padre y el amuleto de cuerdas. Después de la victoria de Eugenia y Willen sobre Fernando de Sota y sus hombres, la intrépida muchacha corona el castillo con la toma de la gran torre del homenaje.

Con el cofre del tesoro de Atahualpa y habiéndose despedido de Willen y con el anillo que le obsequiara el príncipe, emprende viaje de regreso al Nuevo Mundo.

A través de estos hechos de la obra, confirmamos la valentía de la protagonista, la perseverancia por alcanzar sus sueños, su reconocimiento como mestiza en un ambiente en el que quiere demostrar su alegría. Es una muchacha sumamente hermosa. Ser mestiza significa descubrir a fondo sus raíces, por eso decide viajar a España, asume con orgullo que es parte de la fusión de dos culturas, la española y la indígena, y a través de ellas desarrolla su mestizaje emocional en el que no olvida las costumbres de estas dos culturas y que la enriquecen como persona para ser un mejor ser humano.

2.10 LA AVENTURA DE *ENTRE CÓNDOR Y LEÓN*

Entre cóndor y león, novela juvenil de Edna Iturralde, es una obra que nos muestra la historia de una valiente adolescente que existió en la vida real cuya trama desarrolla acontecimientos en la época de la Conquista española del Ecuador. De tal manera,

que los nombres de Gonzalo Pizarro y su ejército español y el de Atahualpa, inca del dios Sol con su séquito de hombres se enmarcan en este relato, para ofrecer al lector un momento trascendental de la historia del Ecuador. Asimismo en la segunda parte de la obra destaca otro personaje histórico real de la historia de Holanda, el príncipe Guillermo de Orange. Otros importantes hechos que se develan en la novela, son el de la Inquisición, la exposición somera que se realiza de parte de la autora de un acontecimiento importante en la historia española, como es el de la dominación de los árabes al territorio español durante setecientos años. Como podemos apreciar este relato nos ofrece la historia de tres naciones: la de América, España y la de Holanda, pero en forma novelada. Así, la historia se mezcla con la fantasía, la aventura para enganchar al lector. Cincuenta por ciento de realidad y cincuenta por ciento de fantasía hacen de este libro un excelente acercamiento a la historia y la aventura.

El propósito de la autora es mostrar la interculturalidad del país, desde sus orígenes. En este caso, *Entre cóndor y león* nos muestra la fusión de dos culturas, la española y la indígena, de la que debemos sentirnos orgullosos y reconocernos. De ambas culturas debemos y tenemos que aprender a enriquecernos. No podemos menospreciar a la una a favor de la otra, ni decir que una sea superior a la otra. Ambas tienen su cosmovisión, su forma de entender el mundo, su religión; las dos tuvieron aspectos positivos y negativos, pero que, en definitiva, se sumaron y lograron unificarse, se complementaron y se reconocen como mestiza. Y el hecho de aceptarse de esta amalgama cultural permite que no nos desarrollemos como personas con resentimientos ni revanchismos de ninguna clase.

La cosmovisión expresa la relación de los hombres con los dioses, establece el orden jerárquico del cosmos, la concepción del cuerpo humano, estructura la vida comunitaria y agrupa el conjunto de los mitos que explican el origen del mundo. La cosmovisión indígena tiene un claro origen agrícola; en ella el medio ambiente (el territorio real y simbólico) es un factor fundamental y tiene como uno de los rasgos característicos el que no exista una superación-como en el pensamiento occidental-entre naturaleza y cultura, orden natural y orden social, individuo y sociedad. El ámbito de lo sobrenatural ocupa un lugar preponderante de la cosmovisión y tampoco está desligado del mundo social. Se considera que el orden político está fundado en la jerarquía divina, que numerosas enfermedades del cuerpo son resultado de la acción de desequilibrios o daños causados

por fuerzas sobrenaturales. Las calamidades, las tensiones sociales y los enfrentamientos entre individuos o grupos también pueden ser entendidos como resultado de un conflicto entre los hombres y la divinidad (los dueños de aguas, bosques, cuevas, montes, cerros) (Zolla & Zolla, 2004, p.p. 80; 81)

La cosmovisión indígena se sustenta en lo que se conoce como el Sumak Kawsay (Buen Vivir). La naturaleza y el hombre deben vivir en armonía, en agradecimiento permanente de parte de este por todo lo que le da aquella. Los pueblos indígenas originarios nos enseñan que todo vive, que las montañas, ríos, árboles, valles viven. Todo es importante, hay que respetar todo lo que permite el desarrollo de la vida. Somos hijos del padre Cosmos y la Madre Tierra; en tal virtud, es trascendental que sembremos con cariño y cosechemos con ese mismo amor a la Tierra. Las llamas, las ovejas, todos los animales son nuestros hermanos, forman parte también de la comunidad. El deterioro de cualquier parte de la comunidad es el deterioro de todo.

La cosmovisión se usa para formar valores y normas. Asimismo para explicar el propósito de la vida y el papel del ser humano en relación al universo, a los poderes sobrenaturales y en relación a los demás. Tiene una función explicativa frente a lo que uno encuentra en la vida; en los Andes, por ejemplo, la enfermedad se explica como el desbalance entre lo frío y lo caliente. Se utiliza para evaluar los valores y la conducta propia y la de los demás. También sirve para responder a las cuestiones éticas: qué es correcto o incorrecto, bueno o malo, y para decidir en las cuestiones emocionales básicas lo que gusta o disgusta. En resumidas cuentas, la cosmovisión funciona como un mecanismo de control que decide cómo se concibe a sí mismo, su mundo y a Dios, y que determina el sentido de un mensaje” (Danbolt, 1997, p. 27)

La cosmovisión es una forma de ver, sentir, percibir, expresar, proyectar el mundo y la vida. Hay un desbalance total entre los paradigmas de Occidente y los pueblos indígenas originarios. En el primero se da prioridad al vivir mejor individual, la naturaleza no importa, aquí prima el capitalismo, el hombre se cree superior a la mujer, el enfoque es antropocéntrico, importa mucho el dinero. El segundo, en cambio, es el paradigma comunitario del Buen Vivir. La naturaleza y el hombre viven en armonía, se respeta la diversidad, todo está integrado, lo que importa es la vida. Armonía significa vivir de acuerdo a los ciclos de la Madre Tierra y el Padre Cosmos.

El equilibrio en consonancia con la cosmovisión, es toda forma de existencia sin la relación jerárquica, comprendiendo que todo es importante para la vida.

A través de la lectura del libro conocemos costumbres de ambas culturas, como la de momificar el cuerpo del inca, cuando este moría, en la indígena, o la de los nombres en los que se hacía referencia a ángeles o santos, por ejemplo, en el nombre de la protagonista, en la española. Y conocer estas raíces alimenta el conocimiento de nuestros antecesores, permite que apreciemos estas dos culturas, que con ellas sepamos que podemos recatar elementos de la una, elementos de la otra: la religión católica, el valor a lo autóctono de nuestras tierras, nuestros paisajes andinos, nuestras costas, nuestra selva amazónica, los frutos, animales y plantas, para de esta manera enfrentar los diversos problemas que como toda sociedad debe enfrentar: la desigualdad, el hambre, la injusticia y rescatar el respeto, el amor, la tolerancia.

La protagonista de la obra es una mujer adolescente, fuerte, valiente, con mucha perseverancia en alcanzar sus sueños, un testimonio vivo de que la mujer está en igualdad de condiciones que el hombre con los mismos derechos y obligaciones. Ambos, hombre y mujer, son un complemento necesario para construir una sociedad más justa. La protagonista enfrenta el peligro de los piratas, este acontecimiento se puede asumir como una metáfora de que las niñas de carne y hueso también se enfrentan a situaciones terribles en un mundo, como el maltrato, la violencia y frente a esta situación a los adultos nos toca actuar, estar al pendiente de nuestros niños y jóvenes para protegerlos y hacer que sus derechos se cumplan. La adolescente protagonista se enfrenta a la muerte de su nodriza tan querida, Catalina, a la persecución de Fernando de Sota. Ante esta situación, cuenta con la ayuda de un príncipe holandés que la rescata y la salva. En él encuentra al amigo para cumplir el propósito de coronar el castillo con la toma de la gran torre del homenaje. Puede más su alma de cóndor que su corazón de león y por eso regresa a su América añorada. La autora, de esta manera, nos entrega un personaje con características acorde a su intencionalidad de presentar el mestizaje, las raíces de las que provenimos. Es una muchacha hermosa en la que su personalidad valiente se muestra a través de los diálogos que mantiene con los otros personajes. La protagonista no se muestra falsa, sino auténtica en toda su dimensión humana.

La preciosa portada del libro nos muestra a la adolescente íntegra en la que en su aspecto físico destaca su rayo de sol con su cruz que cuelga de su cuello, las joyas incásicas en manos y brazos, la espada, su traje de terciopelo rojo, su lengua

cabellera negra; es decir, tal como lo señala la autora, la elegancia de una reina, y en su aspecto interno, se muestra a la adolescente valiente, decidida por alcanzar sus propósitos.

La aventura que muestra el libro: buscar el tesoro, el enfrentamiento en el galeón español, la práctica de la cetrería, el sentimiento por un halcón al que rescata de la muerte, la pelea con Francisco de Sota hacen que el lector se enganche en la magia de la aventura.

Edna Iturralde respeta mucho a sus lectores, jamás presenta juicios de valor en torno a lo que significó la Conquista española o la Inquisición. Simplemente quiere que el lector conozca sobre estos hechos importantes de la historia y a que a través de ellos recree esos momentos, los investigue, indague sobre ellos y forme en su mente imágenes con las que puede formar su propio juicio de valor.

Todas estas características encomiásticas de este libro, con el que podemos disfrutar de la aventura, conocer la historia de una manera entretenida, desarrollar la imaginación y la creatividad de los niños y jóvenes, ya que su lectura, según ha confesado la autora en la entrevista realizada, no es para determinada edad, sino que con la que podemos disfrutar incluso los adultos, hacen de esta obra un motivo para leer con mucha curiosidad e interés otros textos de esta autora. No en vano es la autora más prolífica de literatura infantil y juvenil del Ecuador, la más galardonada con premios nacionales y extranjeros, ya que presenta temas multiculturales, sociales, de aventura, con un estilo que fluye y atrapa al lector.

CONCLUSIONES

Habiendo consignado el marco teórico para el análisis de la obra *Entre cóndor y león* llegamos a las siguientes conclusiones.

La memoria histórica de un pueblo es de vital importancia, ya que a través de su conocimiento se valora de mejor manera los hechos trascendentales de la historia y sus protagonistas. Edna Iturralde revela la historia del Ecuador en esta obra con fechas significativas, tales como el 15 de noviembre de 1532, 26 de julio de 1533, 15 de agosto de 1534, 6 de diciembre de 1534, 10 de mayo de 1536. La novela cuenta con cincuenta por ciento de historia y cincuenta por ciento de fantasía.

Con este libro, la autora quiteña pretende mostrar el mestizaje del que, en este caso, provenimos de dos culturas: la española y la indígena. Como ecuatorianos tenemos que sentirnos orgullosos de este mestizaje, valorarlo y asumir que a través de él nos enriquecemos culturalmente.

De esta rica fusión tenemos aportes valiosos tanto de una cultura como de la otra, verbigracia, la religión católica heredada de los españoles; el agradecimiento a la Pachamama por todo lo que nos ofrece para alimentarnos y vivir en armonía con ella; de tal manera que con este contingente de ambos países, los mestizos podamos asumir los retos a los que estamos abocados como sociedad: la globalización, el hambre, el calentamiento global, la educación, la salud, el empleo.

La mujer, tras mucho tiempo en que se la consideró de condición inferior al hombre, en la actualidad ha ganado espacios en los diferentes campos en que el hombre ha venido desarrollándose desde siempre. Ahora es posible ver mujeres en trabajos en que se ha estereotipado debían ser solo para el hombre: mujeres policías, doctoras, mecánicas, empresarias. Es justo que hombres y mujeres trabajemos de consuno para el desarrollo de un país. La protagonista de la obra es una mujer que, históricamente existió y que, en la novela, se consolida como heroína por su valentía y decisión. Convencida de que debe conocer a fondo sus raíces viaja a España. Durante su viaje hacia allá en el galeón español vive la aventura en la que debe enfrentarse con los piratas. En España se enfrenta a Fernando de Soto. De esta manera es como demuestra su osadía. La mujer, al igual que el hombre, debe lidiar con situaciones que atentan contra su vida y es ahí cuando debe demostrar su capacidad para enfrentar los problemas que se suscitan.

El personaje de la obra es una adolescente que, acompañada del también adolescente príncipe holandés, encarna las características de una protagonista que se mantiene fiel a su personalidad de principio a fin de la obra, de tal manera que logra identificarse con los lectores de su misma edad. Al final de la obra, regresa a América, porque más puede su alma de cóndor que su corazón de león.

Eugenia María Gertrudis Gloria de los Ángeles de Sandoval y Yupanqui es hija de la coya Francisca, la cual fue hermana de Atahualpa y de Diego Sandoval. Quiere decir que hereda de su madre la elegancia de una reina. La bella portada del libro así nos la muestra con su vestido de terciopelo rojo, su espada, símbolo de su gallardía, su amuleto en forma de rayo y su cruz que penden de su cuello. Y de su rostro podemos decir que es ovalado, nariz fina, ojos color miel, largas pestañas. De carácter alegre y vivaz.

En cuanto a la estructura de la narración, en lo concerniente a lo estrictamente literario, la obra se inscribe en el género narrativo, el cual tiene sus elementos; a saber, tiempo, espacio, narrador, personajes, trama. En lo referente al espacio, destacan las hermosas topografías con las que la autora describe los diferentes lugares en que se desarrolla la novela la protagonista. De los personajes, además de la protagonista y el príncipe holandés, destacan también la madre de la Gertrudis, la coya Francisca, el padre, Diego de Sandoval, el viejo Pedro Inga, antiguo quipucamayó, el antagonista Fernando de Soto, la nodriza Catalina, los piratas, el árabe Abuh Sahdir, el halcón Chaupi Huamán. En los primeros capítulos de la obra merecen mención especial, Francisco de Pizarro, Atahualpa y Rumiñahui.

En lo atinente a la manipulación de la fábula en la trama destacan los modos más frecuentes que trastocan la linealidad del tiempo real: la prolepsis y la analepsis.

En la duración de los acontecimientos en la fábula y la trama, en la novela, podemos hallar los cinco tipos de discordancia entre la duración de los acontecimientos y la duración de la narración de estos acontecimientos: pausa, elipsis, escena, resumen, análisis.

De los diversos tipos de narradores podemos mencionar que los que mayor presencia tiene la obra son los narradores omniscientes y sus diversas modalidades: narrador omnisciente neutro, narrador omnisciente editorial, narrador omnisciente multiselectivo, narrador dramático. Con menos frecuencia están el narrador yo testigo y el narrador yo protagonista.

Se logró satisfactoriamente analizar, sobre todo, el personaje principal de la obra, Eugenia Sandoval y Yupanqui, tanto en su aspecto físico como psicológico, se lo analizó desde la multiculturalidad, memoria histórica, creación de una narrativa para adolescentes, perspectiva social, ideología; el rol del personaje, un personaje femenino y adolescente; la caracterización interna y externa del personaje principal a través, sobre todo, de figuras descriptivas como la prosopografía y el retrato.

RECOMENDACIONES

Ofrecer a los estudiantes de escuelas y colegios, a través de sus maestros, la obra analizada para que conozcan de la autora quiteña, ya que trata en su novela sobre la interculturalidad, multiculturalidad y la aventura.

Los maestros del área de Lengua y Literatura deben proponer a los estudiantes más obras de esta autora de literatura, en razón de que su literatura aborda temáticas de la identidad cultural, hechos históricos y de fantasía.

Para los maestros de Lengua y Literatura, sugerirles que lean con sus estudiantes las obras de literatura infantil, especialmente las obras de Edna Iturralde. La lectura compartida con ellos los motivará. Leerles con mucho entusiasmo, formulando preguntas del tipo: ¿y qué creen que pasó después? Para ello, no es necesario ser actor ni dramaturgo. Con la misma voz del maestro y con muchas ganas, los alumnos, sobre todo, los más pequeños, podrán motivarse.

El maestro del área de Lengua y Literatura debe fomentar el hábito de la lectura entre sus estudiantes a través de las bondades que pueda promocionar de esta obra de literatura infantil, de otras de la misma autora y de otros autores de literatura infantil y juvenil.

Trabajar conjuntamente, maestros y padres de familia, para que los primeros sean modelo de sus alumnos, a través del comportamiento lector que puedan generar, sus estudiantes viéndolos leer, comentar sobre las lecturas o promocionar un libro. Los segundos, en cambio, asimismo, en casa, deben ser ejemplo para sus hijos, leyendo ellos mimos y leyéndoles a sus hijos. Orientar la lectura de sus hijos, proponerles obras que los puedan formar humanísticamente. En tal virtud, padres de familia podrán pedir a los maestros que los orienten en este sentido.

Proveer de libros a los niños, formar bibliotecas en las casas, formar un rincón de la lectura con las obras de Edna Iturralde y de otros autores también, de tal manera que la lectura sea variada, apuntando siempre a los gustos e intereses de los niños y jóvenes lectores.

Permitir, sobre todo por parte del Ministerio de Educación, que los niños compren o, si no, les provean a los niños de libros, que estos no tengan ningún costo para que puedan disfrutar de los beneficios que aporta una buena literatura en su formación.

BIBLIOGRAFÍA

- Bermúdez G., E. (S/f de 2009). *Tonos Digital*. Obtenido de Tonos Digital Web site: <http://www.um.es/tonosdigital/znum11/portada/monotonos/mono-infantil.pdf>
- Bravo, L. (2013). *Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Casa, B. (2007). Bibliotecas e información en la diversidad cultural. En E. Morales, *El multiculturalismo y los servicios de información*. México: Universidad Autónoma de México.
- Colomer, T. (1998). *La formación del lector literario*. Barcelona: El árbol de la memoria.
- Colomer, T. (2005). *Andar entre libros*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Colomer, T. (s.f.). *Introducción a la literatura infantil y juvenil*. Madrid: Síntesis.
- Colomer, T. (s.f.). *Introducción a la Literatura Infantil y Juvenil*. Madrid: Sintesis.
- Corrales, M. (2012). ¿Quién cuenta la historia? En G. Guerrero, *Teoría de la lectura* (p. 288). Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Danbolt, L. (1997). *Encuentro de Cosmovisiones*. Quito: Abya-Yala.
- Dobles Rodríguez, M. (2007). *Literatura Infantil*. San José: EUNED 2000.
- Dri, R. (2005). *Los modos del saber y su periodización*. Buenos Aires: Biblos.
- Eagleton, T. (2004). *Una introducción a la teoría literaria*. México: FCE.
- Espacio Latino*. (S/f de 2012). Recuperado el 9 de septiembre de 2013, de Espacio Latino Web site: <http://letras-uruguay.espaciolatino.com>
- Guerrero, G. (2012). *Teoría de la lectura*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Huillcatanda Mayorga, M. F. (2014). *Análisis narratológico de los personajes niños en la novelística de E. Azogues*: Universidad Técnica Particular de Loja..

- Iza Chicaiza, N. A. (2012). *La Literatura Infantil y su incidencia en el desarrollo de la expresión oral en los niños del primer año de educación básica del Centro Educativo "Oriente Ecuatoriano" de la ciudad de Nueva Loja provincia de Sucubíos, periodo lectivo 2011-2012*". Loja: Universidad Nacional de Loja.
- Peña Muñoz, M. (2010). *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Reguillo, R. (2005). *La construcción simbólica de la ciudad*. México: Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente.
- Rodríguez , A., González M., Pelegrín, A., Medina, A., Cerrillo, P., Gómez Couso, P., & García Paddrino, J. (2003). *Literatura Infantil de tradición popular*. La Mancha: Universidad de Castilla.
- Tomashevski. (1970). *Teoría de la literatura de los formalistas rusos*. Buenos Aires: Signos.
- Verdugo, J. (s/f de mayo de 2012). *Slideshare.net*, Diapositivas. Recuperado el 11 de mayo de 2014, de Slideshare.net Web site: <http://www.slideshare.net/>
- Walsh, C. (2009). *Interculturalidad: Estado, Sociedad*. Quito: Abya-Yala.
- Zolla, C., & Zolla, E. (2004). *Los Pueblos Indígenas de México*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

ANEXOS

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

FUNDAMENTOS DEL PROBLEMA

1.2. OBJETIVOS

1.2.1. Objetivo General

Analizar los personajes principales de la obra *Entre cóndor y león* de Edna Iturralde.

1.2.2. Objetivos Específicos

1.2.2.1 Determinar desde qué visión se desarrolla, sobre todo, el personaje principal de la novela *Entre cóndor y león* de Edna Iturralde.

1.2.2.2 Identificar el rol que representa la joven protagonista en la obra *Entre cóndor y león* de Edna Iturralde.

1.2.2.3 Reflexionar sobre las características internas y externas que posee el personaje principal en la novela *Entre cóndor y león* de Edna Iturralde.

1.3. Enfoque de la investigación

La presente investigación tiene un enfoque cualitativo por las características específicas del tema, pues lo aborda desde una perspectiva analítica-sintética que

permite extraer descripciones a partir de observaciones que adoptan, en este caso, la forma de narraciones, análisis e interpretaciones de hechos concretos, sin llegar a cuantificar cifras.

1.4. Tipo de investigación

La investigación es de tipo analítico, implica a la síntesis como fase posterior del análisis en el que se trata de comprender las situaciones en términos de componentes de una totalidad determinada, así como también establecer los vínculos o conexiones que se aplican en su integración.

Para ello, es necesario conocer la naturaleza del objeto de estudio y comprender su esencia, proceso que permitirá explicar su comportamiento, hacer analogías y conjeturas para su comprobación y demostración.

1.5. Métodos y técnicas que se emplearán

A continuación se presentan los métodos y técnicas que se emplearán en el desarrollo del presente estudio:

1.5.1. Métodos y técnicas para determinar la visión en que se desarrolla el personaje principal de la novela *Entre cóndor y león*.

En el desarrollo de esta fase de la investigación, se aplicará el método analítico – sintético que ayudará a determinar la visión en la que se desarrolla el personaje principal, como también los recursos estilísticos utilizados por Edna Iturralde en la obra *Entre cóndor y león*. Para alcanzar un nivel de abstracción que permita realizar el análisis y síntesis que facilite el logro del objetivo planteado, es necesario interiorizar la esencia de la narración literaria que es objeto de estudio.

El método analítico sintético se apoya en el método cualitativo de la revisión documental que se utiliza para recoger y analizar la información existente como insumo para formular conclusiones y realizar generalizaciones que en este caso derivan hacia la visión de los personajes de la obra.

1.5.2. Métodos y técnicas para establecer el rol que representa la joven protagonista en la obra *Entre cóndor y león* de Edna Iturralde, comprobando su nexos causal y consecuente.

El método analítico – sintético apoyado por la técnica que también puede alcanzar el nivel de método de investigación, también facilitará esta fase de la investigación para establecer el rol que representa la joven protagonista y su importancia en la obra, estableciendo con propiedad el fenómeno causa – efecto que determine su categoría como probable centro de interés para el lector joven.

1.5.3. Métodos y técnicas para reflexionar sobre las características internas y externas que posee el personaje principal en la novela *Entre cóndor y león* de Edna Iturralde.

También en esta parte del estudio, se recurrirá a los métodos analítico – sintético y la revisión documental, dado que son los apropiados para reflexionar sobre las características internas y externas que poseen los personajes principales de la novela.

1.6. Universo de estudio

Entre cóndor y león es una novela infantil y juvenil escrita por Edna Iturralde, cuya primera edición se publicó en octubre del 2014

Ficha técnica del libro

TÍTULO: Entre cóndor y león

AUTOR: Edna Iturralde

AÑO: 2004

EDICIÓN: Primera edición

EDITORIAL: Alfaguara infantil

CIUDAD: Quito

PAÍS: Ecuador

PÁGINAS: 144

IDIOMA: Castellano

1.7. Delimitación del problema

CAMPO: Literatura

ÁREA: Literatura Juvenil

ASPECTO: Análisis de los personajes en la obra Entre cóndor y león de Edna Iturralde

LA AUTORA

2.1 SEMBLANZA LITERARIA DE EDNA ITURRALDE

Esta inmensa ecuatoriana, por su sensibilidad para crear obras literarias que encantan a niños y jóvenes, nace en la colonial y hermosa ciudad de Quito, el 10 de mayo de 1948. Hija primogénita y única, para fortuna de los que la admiramos y leemos, vino al mundo gracias a sus padres, los señores, doña Edna de Howit Tinajero Albornoz y don Enrique Iturralde Darquea Irrazabal. De su madre, quien le leía cuentos a la pequeña Edna, hereda toda la pujanza y sacrificio que exigen los retos de la vida por salir adelante. Tristemente, su padre muere en un accidente de aviación cuando apenas tenía un año de edad.

La traviesa Edna, futura niña escritora, pues nunca ha dejado de ser una niña “creo que encuentro a la niña que llevo dentro. La niña traviesa, valiente, llorona, miedosa, curiosa, lista a abrirse a un mundo desconocido y maravilloso, lleno de magia, misterio y aventura” (Bravo, Leonor, *Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil*, pág. 146, en entrevista a la autora, pionera de la etnohistoria en la narrativa infantil ecuatoriana), viaja a los Estados Unidos con su madre. Allí estudia el primer grado de primaria. Empieza a ejercer el noble oficio de la escritura cuando estaba en el quinto grado de escuela.

La escritora regresa de los Estados Unidos y fue a un colegio de monjas, el santo Domingo de Guzmán hasta hacer su Primera Comunión, luego fue al Colegio Americano y se queda aquí hasta graduarse.

Tiene seis hijos de carne y hueso. Sus hijos de papel, en cambio, son muchísimos. Es madre, por dos compromisos. Del primero, en nupcias con Dikkievan Maasdijk, tiene cuatro hijos, dos mujeres y dos varones. Su primer esposo, también como su padre, falleció en un accidente de aviación. Del segundo, en matrimonio con Bruce Kerman, estadounidense, engendra dos hijos más, varones estos.

Edna Iturralde es una de las escritoras más importantes de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana, por cuanto las obras de esta insigne autora cuentan con historias basadas en lo social, multicultural y étnico, como una manera de concienciar sobre las realidades que los hombres muchas veces no queremos ver. Cabe mencionar, asimismo, el valiosísimo aporte literario de su quehacer narrativo en la formación de valores humanos. En su obra encontramos valores de lealtad, amor, respeto a la

tradición, capacidad de lucha, valentía y entrega a una causa que nos dan sus personajes.

A través de la producción creativa de Edna Iturralde, como lectores, logramos conectarnos con conocimientos veraces de la historia ecuatoriana, en particular la fantasía; la magia, la ternura y el coraje de sus hijos de papel, también. En otras palabras, con sus cuentos y novelas, esta trabajadora de la palabra contribuye a la formación y deleite estético de sus lectores.

Razón hay para que sus libros se publiquen en Colombia, México, España, Estados Unidos, Perú, Bolivia, Ecuador y sean los más leídos en Iberoamérica, puesto que Edna Iturralde domina con eficaz maestría la realidad y la ficción.

La creadora quiteña fue fundadora y directora de la revista infantil La Cometa de diario Hoy durante quince años.

En 1980 publica su primer su primer cuento, *Panchita la hipopótama baletista*, en el suplemento semanal Panorama del periódico ecuatoriano El Comercio y crea una sección titulada Cuentos del Ecuador.

Desempeñó la función de maestra de Escritura Creativa en la Universidad San Francisco de Quito durante dos años.

Actualmente es la Presidenta de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil del Ecuador, adjunta a la Latinoamericana.

2.2 PRODUCCIÓN LITERARIA

La producción literaria de Edna Iturralde es extensa, ha publicado más de cuarenta y cinco libros de literatura infantil y juvenil, los cuales se pueden agrupar en novelas, cuentos, álbumes ilustrados, antologías, etc.

Se puede clasificar, las obras literarias de Edna Iturralde, en tres grandes bloques: obras para los más pequeños, el bloque multicultural y étnico, obras de dimensión social.

A continuación se enumeran las obras de Iturralde.

2.2.1 NOVELAS

Las muchachas de la lluvia

María Manglar

Sueños con sabor a chocolate

Micky Risotto y el perro chihuahua

Llevo tres mil años pintando

Simón era su nombre

Jhonny Tallarín en: ¿quién grita desde tan lejos?

Imágenes del Bicentenario

Historias de libertad, rebelión e independencia

El perro, el farolero y una historia de libertad

El caballo, la rosa y una historia de rebelión

El cóndor, el héroe y una historia de independencia

Olivia y el unicornio azul

Te acompañará el viento

El día de ayer

Las islas donde nace la Luna

Los hijos de la Guacamaya

Miteé y el cantar de las ballenas

Lágrimas de ángeles

J. R. Machete

Entre cóndor y león

Caminantes del sol- Inti Runañan

Un día más y otras historias

Aventura en los Llanganates

2.2.2 CUENTOS

Los pájaros no tienen fronteras-leyendas y mitos de Latinoamérica

Conoce a Simón Bolívar (Spanish Edition)

Conoce a Miguel de Cervantes (Spanish Edition)

Cuentos del Yasuní

Pecas y las cucarachas

La leyenda del Arupo y otros relatos míticos y mágicos

Lagarto no come lagarto

Un país llamado Ecuador

Cuando callaron las armas

El pirata Barbaloca/ El gran secreto

Torbellino (Big Book Yellow)

Torbellino

Y su corazón escapó para convertirse en pájaro

Verde fue mi selva

Ser y compartir-cuentos de valores

Un día más...y otras historias

Junto al cielo – cuentos sobre Quito

Desde el Jardín de las Arañas Doradas

El delfín rosado

Los días de la navidad

La historia de la sonrisa

Mariposas

El cuento y los cuentacuentos

Historia de la sonrisa

2.2.3 COLECCIÓN DE CUENTOS PARA MARATÓN DE LA LECTURA EN HOSPITALES PEDIÁTRICOS

Cuando la tierra era nueva

Calendario de valores

La reina de los piratas

Las palabras pueden, los escritores y la infancia

Lagarto no come a lagarto

Cuentos para soñar un país

El día que desaparecieron las montañas

Ecuador cuentos de mi país

Hadas

Revista Semanal Infantil La Cometa

Cuentos ecuatorianos

2.2.4 ÁLBUMES ILUSTRADOS

El sueño de Manuela

Martina las estrellas y un cachito de luna

Los grandes se irán y los chiquitos se quedarán

El misterio de las bolitas de colores

Torbellino

Proyecto de aula azul

2.2.5 ANTOLOGÍAS

Verde fue mi selva/ La barca de la Luna

Las voces del genio

La mami más linda del mundo

Amo a mi mamá

La estrellita que se cayó del cielo

Los días de la Navidad

Esperando la Nochebuena

Cuentos para jóvenes

La medalla de oro

Letras cómplices

Mariposas

2.2.6 HISTORIETAS

La carrera

Sueños y palabras

OTRAS PUBLICACIONES

Oh la Historia trala, la, la...

Los Eco Chicos

Los sapísimos detectives

La patrulla del páramo

2.3 COSMOVISIÓN DE SU NARRATIVA

2.3.1 OBRAS PARA LOS MÁS PEQUEÑOS

En sus cuentos infantiles Edna Iturralde rescata muchos valores de manera natural y espontánea, entre ellos: amor, respeto, patriotismo, autoestima, identidad, integración, justicia, solidaridad, igualdad, preservación, amistad, etc.

A pedido de la UNICEF, la escritora escribió tres libros sobre valores, que contienen ochenta y dos cuentos, llenos de humor.

Habiendo sido nombrada Consultora de UNICEF en 1995 abre catorce lugares de investigación en diferentes partes del Ecuador. Descubre que el valor de la autoestima y la identidad nacional necesitan ser reforzados.

2.3.2 LA ETNOHISTORIA

Edna Iturralde incluye en su creación lo multicultural, la etnohistoria, la historia narrativa, rescatando al mismo tiempo personajes históricos olvidados para darles nueva vigencia.

2.3.3 LA DIMENSIÓN SOCIAL

En sus obras, Edna Iturralde presenta temas y problemas sociales de nuestra sociedad y del mundo, como por ejemplo: el sida, el abandono, la explotación de los niños y niñas, la migración, el problema de los refugiados colombianos, etc.

2.3.4 PREMIOS OTORGADOS

La autora quiteña ha sido merecedora, a lo largo de su trayectoria como escritora, de las siguientes distinciones y premios:

- Obtiene por tercera vez el premio Skipping Stones de los EE.UU otorgado a libros internacionales con temas multiculturales con el libro “Los pájaros no tienen fronteras- leyendas y mitos de Latinoamérica, Alfaguara Santillana Colombia, 2013.
- Nominada en tres categorías para el premio Internacional Latino Book Awards Celebrating Worldwide Achievements in Latino Literature Honoring Books & Authors in English, Spanish & Portuguese.
- Con los libros, “When the Guns Fell Silent” (Cuando callaron las armas) traducido al inglés y publicado por WPRbooks en los Estados Unidos “Conoce a Simón Bolívar” y “Conoce a Miguel de Cervantes” publicado por Santillna USA, 2015.
- Diploma al Mérito, Academia Chilena de Literatura Infantil y Juvenil, 2012.
- Nominada al premio Astrid Lindgren Memorial Award 2012 (ALMA), Consejo de las Artes de Suecia, 2011.
- Lista de Honor Girándula/ IBBY Ecuador 2011.
- Premio Nacional Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil en novela, 2010.
- Premio Rosa de la Plata a la Mujer del Año por toda su obra literaria, Revista Hogar, 2010.
- Diploma Ministerio de Educación- Dirección de Educación del Azuay en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros “imprescindibles” de la literatura infantil y juvenil latinoamericana siglo XX, 2010.
- Diploma Convenio Andrés Bello- Instituto Iberoamericano del Patrimonio Natural y Cultural (IPANC) en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros “imprescindibles” de la literatura infantil y juvenil latinoamericana siglo XX, 2010.

- Diploma de Honor IBBY Ecuador en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros “imprescindibles” de la literatura infantil y juvenil latinoamericana siglo XX, 2010.
- Seleccionada para formar parte de los 10 libros “imprescindibles” del canon de literatura infantil y juvenil latinoamericana del siglo XX, 2009.
- Lista de Honor Girándula/ IBBY Ecuador 2008-2009.
- Condecoración Gran Collar Aurelio Espinosa Pólit por literatura, Ilustre Municipio de Quito, 2008.
- Mención de Honor Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil 2008 (Ilustre Municipio de Quito).
- Seleccionada entre las Doce mujeres imprescindibles del Ecuador 2007 (Revista Vistazo).
- Seleccionada entre los 50 personajes que marcaron el 2007.
- Lista de Honor Girándula/ IBBY Ecuador 2006.
- Premio Internacional Skipping Stones 2006 de literatura infantil, Estados Unidos.
- Mención de Honor Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil 2006 (Ilustre Municipio de Quito).
- Nominada al Primer Concurso al Premio Iberoamericano de literatura infantil y juvenil 2005.
- Seleccionada por la Secretaría de Educación Pública, SEP 2005 (Ministerio de Educación Pública de México).
- Premio Nacional de las Artes Quitsa-to 2004 en literatura infantil y juvenil, Ecuador.
- Seleccionada por la Secretaría de Educación Pública, SEP 2003 (Ministerio de Educación Pública de México).
- Mención de Honor Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil 2003 (Ilustre Municipio de Quito).
- Premio Internacional Skipping Stones 2002 de literatura infantil Estados Unidos.

- Mención de Honor Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil, 2002 (Ilustre Municipio de Quito).
- Premio Nacional Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil en cuento, 2001.

2.4 ENTREVISTA A EDNA ITURRALDE

1.- ¿Por qué es importante contar los hechos históricos de un pueblo a través de la creación literaria?

Es importante porque normalmente cuando solamente están contados a través de la historia a los niños y jóvenes, entonces les llega de una manera fría. A través de la narrativa, a través de la literatura, les llega los hechos reales a manera de aventura, entonces es más fácil para ellos meterse dentro de esa parte histórica, porque lo están haciendo de una manera entretenida que les llega.

2.- Sabemos que usted para contar los hechos históricos en forma novelada primero investiga, y lo hace de manera copiosa. Del total del material literario, en un determinado libro, por ejemplo, *Entre cóndor y león*, ¿qué porcentaje corresponde a la realidad, qué porcentaje pertenece a la fantasía? ¿Cómo influye esto a la hora de contar la historia?

En el caso de esta novela *Entre cóndor y león*, ella (la protagonista) existió. El personaje principal, la protagonista principal, Eugenia de Sandoval y Yupanqui existió y es verdad que sus padres fueron quienes menciono, ella nació en el lugar donde menciono, en el centro de Quito, que ahora todavía existe el lugar y es un parqueadero municipal ahora, pero todavía existe el portón; o sea, existe el lugar donde fue la casa donde ella nació. Digamos los hechos históricos de esta novela particular, son un cincuenta por ciento reales y un cincuenta por ciento creados por mí, porque ella nunca se fue a España, ella se fue a Colombia y ella se casó en Colombia. Pero en esta novela yo le hago ir a ella a España para poder contar el encuentro que tiene con su prima para poder contar toda la aventura que les atrae a los niños dentro del tema que es lo que somos nosotros. Nosotros, dentro de nosotros, tenemos este maravilloso mestizaje y somos entre cóndor y león, es la unión de estas dos culturas: la indígena y la española, en este caso, porque nosotros también tenemos orígenes africanos. Pero en este libro particular, estoy hablando de la unión de las culturas española y la indígena. La niña que es un personaje verdadero que sí existió y cuando es adolescente ella tiene esta influencia de los dos lados. Luego, ella se va a España, pero esa parte es ficción. Ella en este libro tenía que irse a España, porque tenía que hacer la comparación con el mundo este que el padre le había contado que era tan maravilloso, es más o menos un paralelo de lo que todavía nos sucede. Mucha gente piensa: qué maravilla me voy a otro lado. Ella se va a España y se encuentra con su prima, eso sí es verdad; la prima de ella, a quien yo menciono sí estaba; ese castillo sí

existió. Toda esa parte es verdadera, pero que Eugenia se haya ido a España, en la realidad, no. Pero en esta narrativa se va a España, porque es necesario que vaya porque una vez que está allí, los hechos que se desarrollan y todo en la novela, a pesar de que ella podría quedarse por un amor que apareció, ella decide volver. Entonces, eso es el final: que más puede su alma de cóndor que su corazón de león, ella decide regresar y ahí es donde termina la historia. Para mí era importante la parte de fantasía que ella saliera, que se fuera a España, para que pudiera regresar otra vez. Los hechos históricos, las fechas, cuando ella nació, cómo fue lo de la Conquista española, cómo eran tratadas las niñas mestizas que no podían utilizar perlas ni llevar vestidos de terciopelo, todo eso es verdad. Ahora, ¿dónde está enterrado el tesoro de Atahualpa? Dicen pues que está ahí en las ruinas, pero nadie dónde está, pero que se movían sigilosamente sí. Que enterraron la momia, sí, porque era una costumbre de los incas; o sea, a momificar a sus reyes, y entonces le momificaron. ¿Que Rumiñahui tuvo que ver con esto? Sí, pero no sabemos mayor detalle, ya lo demás es fantasía. Que ahí estaba el quipucamayó, que resulta ser el viejecito eso es parte de la fantasía, para poder lograr la novela. Lo que yo quiero hacer con esta novela es crear puentes de empatía entre nosotros. Nosotros estamos sentados en una silla que tiene cuatro patitas. Cada patita es una raíz nuestra: la una es la indígena, otra la española, otra la africana, la mestiza. ¿Qué pasa si tú cortas una patita de esta silla? Te caes, no puedes estar sentado. Entonces yo quiero crear empatía y lo maravilloso que es el mestizaje, cómo fue la fusión de estas dos culturas y una vez que existe la fusión de estas dos culturas no se puede cortar ni la una ni la otra, porque eso somos y no podemos cortarnos un brazo, no podemos cortarnos un dedo. Tampoco podemos cortar nuestras raíces, porque nos hace daño emocionalmente, psicológicamente. Entonces no podemos renegar ni de la una ni de la otra, ni de la otra. A través de este libro, yo lo quise hacer es: qué somos los mestizos, somos esa fusión entre cóndor y león, eso, estoy usando la alegoría, pero eso es lo que somos y yo quiero crear una empatía en que nosotros, con nuestro mestizaje volvemos a nuestras raíces. Esa es la idea.

3.- ¿Cuáles son las características de un libro infantil cautivante?

Tiene que ser entretenido, tiene que tener aventura, tiene que tener un lenguaje que sea fácil para la edad de la que está escrito, tiene que tener principios y finales que les llegue, tiene que desarrollarse con personajes que cumplan todo el tiempo las características que se les ha dado a través de toda la obra, para que no haya

confusiones y tiene que estar escrito desde el punto de vista y para un lector exigente.

4.- ¿Qué opinión le merecen los españoles que describe en su obra *Entre cóndor y león*? ¿Qué piensa de ellos en la actualidad?

En la actualidad, es difícil pensar en la actualidad y hace quinientos años porque las situaciones han cambiado, hace quinientos años, cuando hay la llegada de los españoles a este continente, ellos vienen a hacer su última cruzada. Entonces, vienen con ese deseo de, obviamente a más de conquistar la tierra de los infieles, traer la religión, esa fue la idea del español en esa época, entonces fue traer la religión, conquistar tierras, llevar el oro a los reyes de España, en fin. Entonces es otra situación completamente diferente, el español actual es igual, exactamente que nosotros, están viviendo en un mundo donde tenemos el problema del calentamiento global, donde tenemos los problemas de las guerras. Entonces, pues ahora somos seres humanos que tenemos y compartimos un mundo al mismo tiempo. Hace quinientos años ellos venían de otro mundo prácticamente a un mundo nuevo que desconocían, que no apreciaban, que no comprendían y al no comprenderlo le tenían temor y además que querían convertirlo. Para ellos fue la última cruzada que hicieron, es algo que venían haciendo durante cientos de años de luchar contra los monjes que habían invadido España, entonces ellos trasladaron esa cruzada acá, a tratar de convertir a la gente. Entonces fue una situación completamente diferente a la que vivimos ahora.

5.- ¿Es usted feminista en sus obras? ¿Por qué la mujer debe tener un papel protagónico en la obra *Entre cóndor y león*?

Yo no soy feminista, yo soy femenina, yo creo en el equilibrio del ying y del yang. Yo creo que tanta importancia tiene la mujer como tiene el hombre. Sin este balance, yo creo que en el mundo no podríamos avanzar, yo defiendo la mujer y sus derechos, y a mí me gusta presentar a las mujeres como somos. La protagonista en este libro es mujer, porque ella es verdadera, ella existió y fue una mujer. Entonces yo utilicé el personaje de esta niña, para poder representar una época en la que como tú habrás leído las chicas mestizas no podían utilizar, no podían usar terciopelo ni perlas. Era una situación muy *sui generis* y completamente racista que yo quería explicar y contar históricamente cómo sucedió, porque sí fue verdad, así fue.

6.- ¿La protagonista de *Entre cóndor y león* es una adolescente con mucha valentía que sin miedo se enfrenta a los piratas? ¿Las niñas en la vida real son así?

Yo creo que sí, y si tú quieres conocer historias de niñas valientes tienes que buscar en la Segunda Guerra Mundial, hay muchas historias de niñas valientes que han hecho actos de heroicidad, y hasta ahora también; o sea, las mujeres somos valientes. Las niñas campesinas desde pequeñas tienen que acostumbrarse a hacer frente a trabajar en el campo, cuidar a los hermanitos, ser las enfermeras, ser las maestras de sus hermanitos y encima de eso tienen que defenderse de toda clase de amenazas que se ciernen sobre ellas.

7.- ¿Cómo debe manejar un escritor de literatura infantil los tiempos, escenarios, personajes, trama, narradores en una obra para niños y jóvenes?

Eso es muy personal. Cada escritor tiene su manera de escribirlo. Yo tengo los tiempos de una manera y en otras obras los manejo de otra. Lo que sí se debe es ser fiel a la personalidad, a las características de los personajes. Ya un personaje existe con ciertas características y los diálogos, y todo lo concerniente de ese personaje tiene que ser fiel reflejo de él, porque si no la obra sale falsa, hueca, entonces eso es importante. Una vez que ya nacen los personajes, cualquiera sea el rol que este personaje tenga, de bueno, de malo, no sé, pero tiene que mantener en los diálogos y en las versiones y lo que hace que hace, tiene el escritor que ser fiel a la característica, a la personalidad de los personajes.

8.- ¿Los chicos de ahora leen más, igual o menos que antes? ¿Qué opina de la lectura en el Ecuador?

La experiencia que yo tengo es que en el Ecuador se está leyendo. A mí me invitan mucho a los colegios donde están leyendo mis libros. Lo que me da muchísima pena es que en los colegios fiscales, en las escuelas fiscales quitaron los libros. No está permitido que los maestros, maestras pedir que los niños compren obras literarias. Eso a mí me da muchísima pena, porque la educación es un pilar para el progreso de un país, y la lectura es un pilar de la educación. Entonces, yo creo que en el Ecuador no se lee tanto como se debería leer, pero se está leyendo más que hace diez años, doce años. Yo creo que se lee más, porque hay obras de escritores y escritoras de literatura infantil ecuatorianos tal vez ese sea una razón que haya el interés, pero desgraciadamente la gran mayoría de niños y niñas no llega a estos programas de

lectura, porque están en colegios donde no está permitido la compra de libros. Entonces yo creo que debería haber un programa para los padres, en que los padres conozcan la importancia de la lectura, porque los padres no conocen cuán importante es la lectura para sus hijos, cómo les va a abrir el camino, cómo les desarrolla la inteligencia emocional a sus hijos. La lectura desarrolla la inteligencia emocional, que es la inteligencia que se puede desarrollar, a diferencia de la inteligencia cuantitativa que es la cognitiva que es con la que nacen. Pero los papás si pueden darles una tarjeta para el teléfono celular, pero el momento que tienen que gastar en un libro les parece un gasto que no merece la pena. Yo creo que aquí, más que hacer una campaña para que los niños lean, es hacer una campaña para que los padres les dejen leer a los niños, porque si los niños no tienen libros, ¿qué van a leer?, porque en una casa donde no hay libros, los niños no leen; en una casa hay libros cuando los padres se interesan porque haya libros en la casa.

9.- Cuéntenos alguna anécdota interesante en la ejecución de alguno de sus libros, podría ser con el libro *Entre cóndor y león*

Yo tengo anécdotas de cuando estoy escribiendo siempre aparecen muchas cosas como coincidencias, pero digo son más diocidencias. Encuentro siempre mi camino abierto para las diferentes cosas que suceden. En este caso, en esta novela (*Entre cóndor y león*) yo tuve un sueño muy realístico, sobre la figura del rey pirata, fue en realidad Guillermo de Holanda, él existió, fue un rey y entonces es el primero que tuvo Holanda y los niños siempre me preguntan: ¿y por qué no se casó con ella? Digo no, porque históricamente hubiera sido imposible, yo tuve este sueño en el que estaba a bordo de un barco y estaba disfrazado de pirata y justamente me desperté, porque estaba pensando que la chica estaba ahí, mi personaje estaba viajando, fue un sueño muy especial y cuando me desperté dije: Eugenia, ya sé, ya sé lo que te va a suceder, te vas a ir a España, te vas a conocer con estos piratas, y uno de estos va a ser Guillermo de Orange.

10.- ¿Qué lee usted? ¿Quiénes son sus autores favoritos?

Yo leo de todo, a mí me encanta leer, y leo desde salmos, porque a veces siento deseo de leer salmos, a toda clase de literatura en inglés, en español, a mí me gusta toda clase de libros, libros tipos históricos, novelas de ciencia ficción, en, fin, me gusta leer mucho, Peter Harris, *El secreto del peregrino*, me gusta leer Takashi Hiraide, es un autor japonés que escribió *El gato que venía del cielo*, Jodorowsky, *Psicomagia*. Me gusta leer variado, diferente. Carla Guelfenbein, *Contigo en la distancia*, Rosa

Montero. Estos han sido mis últimos libros de cabecera, me encanta leer, siempre me gustó desde niña, me leyeron mucho cuando era pequeña y yo aprendí a leer antes de ir al colegio, porque me gustaba tanto leer, siempre me gustó la lectura. Si no estoy escribiendo antes de dormir, siempre estoy leyendo.

11.- ¿Por qué la protagonista y el príncipe Willen van Orange no se casan?

Históricamente hubiera sido imposible, incorrecto. Él existió, él es una figura histórica verdadera, entonces yo no podía hacer esto (que se casen). Es como que yo hiciera una novela con una niña que conoce a Simón Bolívar, una joven que se casa con él. ¡¡Imagínate!! Yo digo: y entonces se casó con Simón y vivieron felices siempre, no puedo. En esa época Guillermo de Orange era un príncipe también y él estaba luchando contra los españoles y es verdad, eso es cierto, que estaba luchando contra los españoles, que había guerras de los holandeses con los españoles, porque los españoles habían invadido Holanda, estuvieron ahí casi cien años en Holanda. Entonces es cierto que ellos estaban luchando pero lo que yo no podía hacer que se casaran el príncipe y la protagonista. Él se casó con otra princesa y él creó toda la familia real que hasta ahora existe, que se llaman de Orange, o sea todos los reyes de Holanda de ahora, el apellido de ellos es Orange, entonces este era el tatarabuelo de ellos, yo no podía decir que él se había casado con una chica y además ella, Eugenia, en realidad se casó con un colombiano, ella se fue a Colombia y se casó allá y sus descendientes volvieron otra vez al Ecuador. Entonces yo no podía cambiar la historia: decir que ella se casó con un príncipe holandés, la fantasía puedo alargar hasta cierto punto, pero no puedo cambiar los hechos históricos verdaderos que afectarían la historia. Los hechos históricos verdaderamente importantes, el escritor de literatura infantil y juvenil no se pueden cambiar, porque no se puede decir, por ejemplo, que una batalla que históricamente se ganó, en la obra no se puede decir que se perdió; es como decir entonces Cristóbal se perdió y nunca llegó. Hay hechos históricos ineludibles, se puede poner fantasía en ciertas cosas, pero no se pueden cambiar los hechos históricos que afectarían después a la historia de dos países. Si es que Eugenia hubiese sido un personaje inventado por mí, y si es que el príncipe, el que está disfrazado de pirata, hubiese sido un personaje inventado por mí, yo podía haber hecho que suceda lo que sea: que él venga a vivir acá. Pero él es un personaje histórico verdadero, de la historia de Holanda y ella es un personaje histórico verdadero que nació aquí en Quito y es ecuatoriana. Yo puedo hacer en la fantasía que se conozcan, pero no puedo hacer que se casen.

12.- ¿Cómo está expuesto el tema de la Inquisición? ¿Cómo ve la escritora la llegada de los españoles a América?

En toda Latinoamérica tuvimos esta Inquisición, esta desgraciada forma extrema de ver la religión. También está ahí mencionada y ahí está la habilidad de la escritora, porque en ningún momento está criticada pero está expuesta de tal manera para que el lector o la lectora sienta que es algo que no era bueno, pero en ningún momento digo: la malvada inquisición, terrible.... Pero tú ves cómo actúa, entonces tú sientes, porque lo importantísimo es recordar que no solamente los escritores somos los creadores, sino los lectores. Los lectores son creadores, eso es importantísimo, la manera en que tú has leído es tuya, es tu creatividad, la manera que otro lector lo haga es suya, es su creatividad. Hay cosas que a ti te habrán llegado, hay cosas que no te habrán llegado, otras te han llegado más, otras menos, pero es porque tu creatividad lo hace así. Entonces esto es importante: que yo como escritora siempre lo recuerdo y lo tengo presente: el respeto que tengo a los lectores, porque ellos son creadores de mi obra también cuando leen y ellos lo hacen con su creatividad. Entonces por eso la lectura es tan importante también, no es una cosa pasiva, te hace un creador a ti también, en tu mente tú tienes millones de opciones, imágenes, y tú escoges con tu creatividad, esa es la gran importancia.

Los españoles vinieron en una época difícil de juzgar, los españoles estuvieron dominados durante setecientos años por los moros. Entonces lo que ellos sabían hacer era pelear, llevar su religión, tratar de conseguir más territorio, esa era la realidad en esa época. Entonces, ellos, nuestros padres españoles, traen la religión cristiana, porque sienten que es una cruzada, los cruzados iban a Jerusalén a hacer la cruzada, los caballeros europeos iban a Jerusalén a hacer la cruzada. Entonces para el español de esa época, su última cruzada fue venir acá. Cuando llegaron acá consideraron: tenemos que convertirlos, tenemos que llevarles la religión, después de eso fue saquear, llevar el oro al rey, volverse ricos, conseguir tierras., porque en España ya no había tierras. Entonces todo eso es verdad, todo eso es cierto. Venimos de nuestros padres españoles, de nuestras madres españolas. No podemos, yo al menos, odiar a los unos, odiar a los otros, sino tomarlo cómo fue: así fueron nuestras raíces, así fue. Y hubo cosas terribles y hubo cosas buenas también, de lado y lado, y nosotros somos el resultado y nosotros no podemos vivir con odio, antagonismo, contra nosotros mismos, eso no se puede, porque eso causa inseguridad, eso causa sentimiento de inferioridad, un sentimiento de una falta de identidad nacional, porque

sí sabemos dónde estamos, nosotros somos mestizos: nuestras madres indígenas, nuestros padres españoles, así nacimos nosotros.

Te lo vuelvo a decir: la Inquisición fue terrible, horrible, monstruoso. Si yo tengo que escribir un ensayo sobre la Inquisición, yo lo diría así. Pero en una novela, yo no quiero dirigir a mis lectores, sino que ellos con su creatividad van leyendo. Mis libros no son textos escolares, mis libros son narrativa, novela, es lo que quiero: que los lectores desarrollen su creatividad, que los lectores averigüen cosas: a ver, aquí dice esto, entonces qué será, voy a averiguar qué es, ese es mi interés. Cuando yo escribo, escribo con muchísimo respeto para el público para el que escribo. Yo sé que es un público sumamente inteligente: los niños, los jóvenes. La gente piensa que porque son niños, son jóvenes, no no... es un público muy inteligente, muy abierto.

13.- ¿Cómo hacer de los niños lectores?

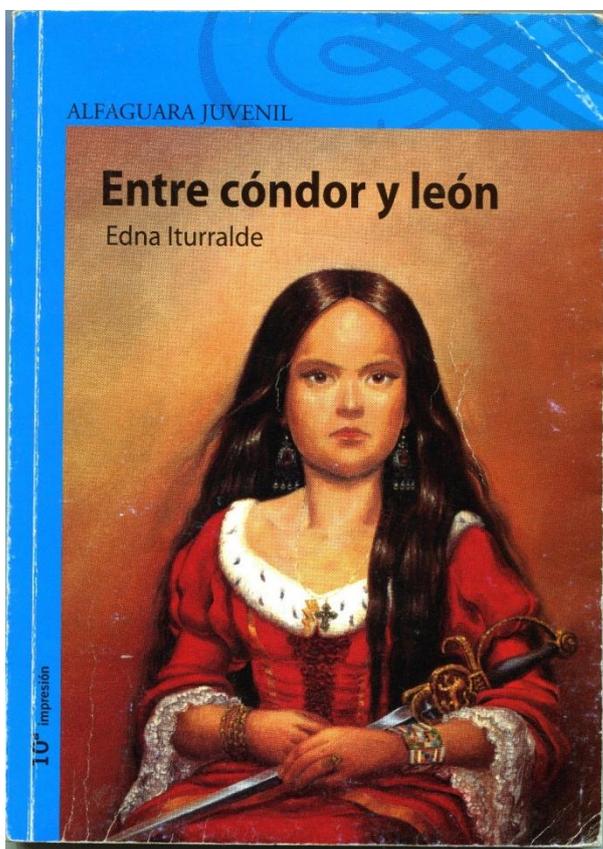
Ahora tienen muchísimas cosas donde encontrar información y la lectura se está perdiendo. Entonces, ¿qué hay que hacer? Darles libros, porque si no les das libros, no van a leer. Las mamás dicen: mi hijo no lee. Yo les pregunto: señora, ¿tiene usted libros en la casa? Es que no, mis hijos no se interesan. Es que no se interesan, porque no tienen libros. A los niños les gusta que les lean. Una cosa que te quiero decir: es un mito que dicen que quien no leyó desde chiquito nunca va a ser buen lector. Eso en mi opinión es un mito, porque la lectura puedes crearla. La lectura es un hábito. Aunque a un niño no le han leído de pequeñito, aunque no fue lector de pequeño, es un hábito que se puede adquirir a cualquier edad, con más dificultad, sí. Es más fácil adquirir el hábito de la lectura cuando eres niño, eso es cierto. Pero si tú tienes diez años, once, doce, catorce, quince y de repente tienes esta suerte: que alguien te abre la puerta a la lectura, y empiezas a leer, al principio con un poquito de dificultad, a los diez minutos, ya dejas, pero si sigues, sigues, sigues como un hábito. El rato que tienes el hábito de la lectura, ya no lo puedes dejar, ya no puedes. Ya entonces, te vas de viaje en el bus y llevas un libro para estar leyendo, de noche no puedes dormir si no lees. Por eso yo digo, que tengo la esperanza de volver lectores a quien quiere ser lector, porque la lectura es un hábito. La cuestión es que deben existir libros en las casas. Si no hay libros, imposible que te vuelvas lector. Entonces debe haber libros en la casa, crear una pequeña biblioteca o sacar libros de una biblioteca, si se vive cerca de una biblioteca; pero de alguna manera se tiene que tener libros, si no es imposible pedirles a los niños que sean lectores, si no se les dan las herramientas. Tú dile a un campesino: vaya siémbreme ese campo que está ahí. Te va a decir dónde está la

semilla, dónde está el arado. Y tú le dices no tengo la semilla, te va a responder cómo quiere que siembre si no me da la semilla. Eso son los libros, entonces si no tienes los libros, ¿cómo quieres que los niños sean lectores? Así de simple.

14.- ¿Qué pasa con obras clásicas como la Ilíada y la Odisea en relación con la lectura? ¿La lectura de estas obras resultaría inapropiada para los jóvenes, porque no son lecturas que responden a su edad y sus intereses?

Te voy a hacer razonar sobre esto, porque yo he escuchado mucho esto, yo lo he discutido con maestros. El momento que te hacen leer la Ilíada, que es mi libro favorito, o la Odisea que es mi otro libro favorito, primero no te preparan para ser lector, entonces de repente te dan un texto, posiblemente tu maestro o maestra no lo leyó con emoción, porque si lo hubiera leído con emoción, tú ahorita me estuvieras diciendo que te fascina, porque muchísimos cuentos de aventura modernos han nacido de la Odisea y de la Ilíada. ¡Cómo no va a ser interesante la Odisea, que es el viaje de un hombre que en medio mar está siendo tentado por las sirenas, que él se amarra al mástil del barco, se pone cera en las orejas, que su mujer Penélope está esperándole mientras él se va por catorce años, y ella está esperándole y tiene tantos novios que quieren casarse con ella, que les interesa el trono; pero ella dice cuando termine de hacer este tejido? Entonces ella durante el día borda y durante la noche zafa. Entonces nunca termina y nunca puede cumplir para casarse con estos. Él pasa por un millón de aventuras maravillosas, increíbles, donde hay de todo, seres espectaculares y al final él vuelve y él vuelve disfrazado y entonces el que le reconoce es su perro, que se llama Argos. El perro le reconoce, pero él llega disfrazado y se da cuenta que Penélope le ha sido fiel, y le ha esperado durante todos esos años, ella le ha esperado. Si te hubieran leído la Ilíada y te hubieran leído la Odisea, con emoción, tú hubieras dicho ahora que te fascinaba. Entonces primero no preparan a los niños para ser lectores. Después les dan para leer resúmenes mal hechos de la Ilíada y la Odisea y los leen sin emoción y los niños dicen: ¿griego?, ¿antiguo? ¿de hace muu dos mil años?, entonces no, va a ser aburrido. Más bien si es que los niños leen eso, van a tener una gran creatividad, imaginación. Son libros maravillosos, pero tienen que ser leídos por alguien con entusiasmo y ser leídos a niños, jóvenes que han sido preparados para ser lectores, esa es la cosa, así es, por ahí va. Es verdad que los niños, según la edad, deben ser los libros, para irles preparando para ser lectores, pero hay niños que tienen nueve años y pueden leer libros para niños de doce, porque son niños ya lectores, pero hay niños de doce años que pueden leer libros para

niños de nueve años y nadie debería criticarles, por eso a mí no me gusta mucho que pongan las edades, porque entonces si hay un libro que dice para diez años en adelante y el niño o la niña tiene trece años no lo va a querer leer, porque dice ay, no, es para diez años, once años, lo leyerá y le encantaría. No importa que sea un libro para menores o mayores, lo importante es que a ese niño, a esa niña, a ese lector le llegue ese libro, eso es lo importante. Una cosa muy importante es leer con emoción, no es necesario ser artista, no es necesario ser dramaturgo, no es necesario inventarte las voces, no, simplemente, tú con tu voz, pero tú lees con emoción, en voz alta y los alumnos se van a pegar como moscas a la miel, porque tú les vas a contagiar de esa emoción. Pero si tú lees monótono, entonces ellos también se van a dormir pues. Los niños ahora tienen una concentración mínima, porque ellos están hechos para imágenes que para escuchar. Entonces tú tienes que leer, interrumpirte y decirte... bueno, ¿qué creen ustedes de esto? Ya les despiertas otra vez, antes de que se te duerman, y después sigues leyendo... escuchen ahora, ¿qué va a pasar, a ver?; vamos a ver qué va a pasar. Y aunque haya un niño que diga a mí no me importa, te aseguro que va a poner atención por curiosidad, qué va a pasar. Entonces muy importante que el maestro o maestra lea en voz alta con emoción, eso es sumamente importante, en mi opinión. Todo lo que estoy diciendo es en mi opinión.



PORTADA DE LA OBRA *ENTRE CÒNDOR LEÒN*

La portada del libro describe el momento clímax de la novela. Así es como la protagonista está vestida cuando la van a juzgar por ser hechicera, según el antagonista de la obra, don Fernando Soto.

“Eugenia, con la elegancia de una reina, se hallaba sentada sobre una silla vestida con un traje de terciopelo rojo. Su cabello oscuro, suelto hasta la cintura, brillaba como la seda. Grandes pendientes de rubíes y perlas en forma de abanicos adornaban sus delicadas orejas. En los dedos y en los brazos lucía las joyas incásicas herencia de su madre y sobre su pecho colgaba la cruz de esmeraldas y el amuleto de rayo de oro.” (P. 131).”

Además lleva en sus manos la espada que le regaló su padre, Diego de Sandoval, con el garbado de un león en la empuñadura.